

# MEMÒRIA

2

0

2

5

OSQU...  
PÒDCAST  
**QUARANTÈ**  
PÍLING PASSALLIBRES  
ASUET...  
ANIVERSARI...  
OC...  
TERMCAT...  
ALIMENT TRANSGÈNIC  
DAMA...  
1985...  
MICROMECENATGE...  
EPE...

ANIVERSARI

TERMCAT

1985

2025



**Generalitat  
de Catalunya**

**TERMCAT, Centre de Terminologia**

Mallorca, 272, 1a planta

08037 Barcelona

Telèfon 34 934526161

**[informacio@termcat.cat](mailto:informacio@termcat.cat)**

**[www.termcat.cat](http://www.termcat.cat)**

ISSN: 2339-6679

<b>PRESENTACIÓ .....</b>	<b>5</b>
<b>EL TERMCAT EN EL MARC DE LES</b>	
<b>POLÍTIQUES LINGÜÍSTIQUES DEL PAÍS.....</b>	<b>7</b>
<b>PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA.....</b>	<b>9</b>
<b>PROJECTES TERMINOLÒGICS .....</b>	<b>9</b>
Àmbit tècnic.....	10
Àmbit científic.....	12
Àmbit social i humanístic.....	18
Àmbit esportiu.....	24
Obres multidisciplinàries.....	25
Normes tècniques.....	26
<b>CONSULTES TERMINOLÒGIQUES .....</b>	<b>27</b>
<b>DETECCIÓ NEOLÒGICA .....</b>	<b>28</b>
<b>NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA .....</b>	<b>29</b>
<b>DIFUSIÓ .....</b>	<b>31</b>
<b>BANC DE DADES I REPOSITORIS.....</b>	<b>31</b>
Cercaterm.....	31
Diccionaris en Línia.....	32
Terminologia Oberta.....	32
Productes gràfics i multimèdia.....	33
Apunts terminològics.....	33
Recursos documentals.....	33
<b>PORTALS TEMÀTICS .....</b>	<b>34</b>
<b>SERVEI DE CONSULTES.....</b>	<b>35</b>
Carta de serveis.....	39
Consultes documentals.....	39
<b>CANALS DE NOTÍCIES.....</b>	<b>40</b>
Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya.....	40
Notícies web.....	40
Butlletí d'informació.....	40
<b>ACTES CORPORATIUS.....</b>	<b>41</b>
40 anys del TERMCAT.....	41
Presentacions.....	45
Setmana del Llibre en Català.....	47
<b>JORNADES I CONGRESSOS.....</b>	<b>48</b>
<b>MITJANS ESPECIALITZATS .....</b>	<b>50</b>
<b>RÀDIO I TELEVISIÓ .....</b>	<b>52</b>
Pòdcast Paraules habitables.....	52
Concurs lingüístic Pica Lletres.....	52
Intervencions en mitjans.....	52
<b>XARXES SOCIALS.....</b>	<b>53</b>
<b>APLICACIONS EXTERNES .....</b>	<b>54</b>
<b>IMPACTE.....</b>	<b>55</b>
<b>LLOC WEB.....</b>	<b>56</b>
Diccionaris en Línia.....	57
Terminologia Oberta.....	58
Productes gràfics i multimèdia.....	59
Apunts.....	60
Notícies.....	60

<b>XARXES SOCIALS.....</b>	<b>61</b>
X .....	61
Facebook.....	61
Instagram .....	62
Blog.....	62
<b>RECULL DE PREMSA .....</b>	<b>67</b>
<b>SEGUIMENT DE L'ÚS .....</b>	<b>69</b>
Dues vies d'anàlisi .....	69
Constatacions .....	70
Propostes .....	70
<b>RELACIONS DE COOPERACIÓ .....</b>	<b>71</b>
<b>ORGANISMES .....</b>	<b>71</b>
Àmbit institucional.....	71
Àmbit acadèmic .....	72
Àmbit associatiu i professional.....	73
Associació Europea de Terminologia.....	75
Visites institucionals .....	76
<b>FORMACIÓ EN TERMINOLOGIA .....</b>	<b>77</b>
Sessions de formació .....	77
Acollida i formació d'estadants.....	77
<b>CONVENIS .....</b>	<b>78</b>
<b>ESTRUCTURA .....</b>	<b>81</b>
<b>ORGANITZACIÓ .....</b>	<b>81</b>
Consell de Direcció .....	81
Consell Supervisor .....	82
<b>RECURSOS HUMANS .....</b>	<b>83</b>
Plantilla.....	83
Col·laboracions externes .....	83
<b>GESTIÓ DEL PERSONAL .....</b>	<b>84</b>
Condicions laborals .....	84
Formació del personal .....	84
<b>COMUNICACIÓ INTERNA .....</b>	<b>87</b>
<b>GESTIÓ I RECERCA .....</b>	<b>88</b>
Gestió del coneixement .....	88
Metodologia i criteris.....	88
<b>TIC .....</b>	<b>89</b>
Sistemes informàtics .....	89
Plataforma web.....	89
Gestor de terminologia .....	89
Eines de IA.....	89
<b>GESTIÓ ECONÒMICA.....</b>	<b>90</b>
Gestió del pressupost .....	90
Contractació administrativa.....	92
Gestió de les compres .....	92

## PRESENTACIÓ

Aquest any 2025 el TERMCAT ha celebrat 40 anys. Quatre dècades en què ininterrompudament ha anat ampliant i actualitzant el corpus de la llengua catalana en els àmbits d'especialitat, resolent els dubtes terminològics dels usuaris i proposant alternatives catalanes a aquells nous termes lingüísticament inadequats, especialment anglicismes i castellanismes.

Fruit de tot aquest treball, actualment s'ofereixen a la consulta pública més de 440.000 termes i 200 diccionaris especialitzats en línia. Al llarg d'aquests anys el Consell Supervisor ha estudiat més d'11.000 termes i s'han atès una mitjana de 2.000 consultes terminològiques anuals.

Tota aquesta activitat contribueix de ple a l'assoliment dels objectius fixats al Pacte Nacional per la Llengua, com veureu en el primer apartat d'aquesta memòria. Més enllà de l'actualització de la terminologia d'àmbits claus com la salut, el dret o l'esport, destaca aquest any la col·laboració del Centre en campanyes d'extensió de l'ús del català, en projectes com la nova col·lecció de glossaris bàsics de formació professional, els cartells i vídeos de terminologia de salut bàsica o els cartells il·lustrats per a cafeteries i botigues de queviures. Són remarcables també les nombroses sessions de sensibilització terminològica impartides a alumnes de batxillerat i formació professional amb aquesta mateixa finalitat.

Sens dubte, la terminologia és la pedra angular d'una llengua en els àmbits professionals i acadèmics, però també en molts altres contextos comunicatius en què es desenvolupa la vida de qualsevol ciutadà, com són la pràctica d'un esport, la visita a un centre mèdic o fins i tot el seguiment de l'actualitat informativa. En qualsevol d'aquests àmbits és fonamental disposar de les paraules adequades en català. Esperem, doncs, que el TERMCAT continuï molts anys més endreçant i fixant aquesta terminologia, indispensable per a la salut global de la nostra llengua.

### **Honorable Senyor F. Xavier Vila i Moreno**

Conseller de Política Lingüística i president del Consorci TERMCAT



# EL TERMCAT EN EL MARC DE LES POLÍTIQUES LINGÜÍSTIQUES DEL PAÍS

L'activitat del TERMCAT s'emmarca principalment en l'objectiu del pla del Departament de Política Lingüística de **garantir els recursos necessaris per fer un ús normal de la llengua catalana**.

Amb aquesta finalitat veureu, a l'apartat Producció terminològica, que aquest any hem publicat o actualitzat una quarantena de diccionaris terminològics, amb nous títols com el *Diccionari de la transició energètica*, la *Terminologia de la intel·ligència artificial* o el *Diccionari de dret processal*.

El Servei de Consultes ha atès més de 2.000 peticions, que han implicat l'elaboració de més de 500 articles terminològics nous, difosos des de la Consulteca i el Cercaterm.

S'han creat també més de 500 fitxes terminològiques noves procedents de la detecció proactiva de neologismes, especialment gràcies al projecte Guaita-Cerca i a la col·laboració amb l'Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra.

Tota aquesta activitat ha permès augmentar significativament les nostres dades terminològiques disponibles en línia: a final d'any hi havia 9.000 articles terminològics nous al Cercaterm, s'havien publicat 15 títols nous en la col·lecció Diccionaris en Línia i se n'havien ampliat 14.

Cal destacar que 336 d'aquests termes han estat estudiats i normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT a causa de la seva complexitat lingüística.

Molts d'aquests recursos han facilitat també l'assoliment d'altres objectius del Pla del Departament de Política Lingüística:

## **Incrementar el coneixement social de la llengua catalana**

### **Nova col·lecció de glossaris bàsics de Formació Professional**

Amb el Departament d'Educació i Formació Professional, s'ha treballat en una nova línia de glossaris bàsics que han de servir com a material de suport en els mòduls de català professional que s'incorporen en els cicles formatius de formació professional. Són cicles en què es duen a terme més significativament tasques d'atenció a les persones (serveis socioculturals, família sanitària, hotelleria i turisme, administració i gestió, i comerç i màrqueting). Concretament, durant aquest any s'han elaborat tres glossaris: *Administració i gestió*, *Agències de viatges i gestió d'esdeveniments* i *Educació infantil*.

### **Terminologia bàsica de ciències de la salut**

S'han elaborat tres pòsters en paper de terminologia mèdica bàsica (cos humà, equipament sanitari i material sanitari), que s'han distribuït als centres sanitaris de tot el territori, juntament amb versions en vídeo difoses a les pantalles de les sales d'espera, amb l'objectiu de facilitar l'ús del català als usuaris dels serveis sanitaris que no el tenen com a llengua habitual.

Aquests cartells també han format part del material de sensibilització lingüística dels nous professionals incorporats al sistema sanitari català.

### **Sessions de sensibilització a estudiants de batxillerat i cicles formatius**

Aquest any s'han dut a terme un conjunt significatiu d'activitats de foment de la llengua adreçades a estudiants de batxillerat i de cicles formatius de grau mitjà i superior.

Concretament, s'han fet 13 sessions de presentació d'eines i recursos terminològics a alumnat de batxillerat i cicles formatius de grau mitjà i superior i s'han atès de manera personalitzada 4 peticions per treballs de recerca. En total hi han participat 577 alumnes.

S'han cobert els àmbits temàtics i especialitats següents:

- documentació i administració sanitàries
- farmàcia i parafarmàcia
- higiene bucodental
- gestió administrativa
- administració i finances
- atenció a les persones en situació de dependència
- educació infantil
- energies renovables
- alimentació, gastronomia i restauració

Entre totes aquestes sessions cal destacar que aquest any ha tingut lloc la desena edició de les sessions

de terminologia per a alumnat de batxillerat de Mollet del Vallès, organitzades pel TERMCAT, el CPNL i la Fundació Sanitària Mollet, amb el suport de l'Ajuntament i del Departament de Política Lingüística.

L'activitat vol acostar la terminologia als joves i fomentar la creativitat lingüística a través d'una xerrada i un concurs de creació de nous termes en català. Des del 2013, més de 1.300 estudiants hi han participat, consolidant una dècada de col·laboració i divulgació terminològica. Es preveu que aquest model de cooperació tingui continuïtat.

### Fer fàcil l'ús del català

#### Cartells de terminologia bàsica per a cafeteries i botigues de queviures

En col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) en el marc del projecte Comerços Aprenents, i amb el suport del Govern d'Andorra, s'han difós uns materials gràfics elaborats amb la intenció d'afavorir l'ús i el coneixement de la terminologia bàsica present en alguns dels comerços més habituals.

En concret, s'han publicat cartells de terminologia bàsica de cafeteries i de botigues de queviures. Es preveu distribuir-los a les botigues candidates a formar part del projecte i també en comerços d'Andorra.

### Garantir el català com a llengua institucional

Aquest any s'ha treballat per disposar en català de la terminologia continguda a la legislació que produeixen les institucions de la Unió Europea, especialment aquella que es recull a la base terminològica de la Unió Europea IATE amb la col·laboració de la Universitat Oberta de Catalunya. Concretament, aquest any s'ha buidat la terminologia del Portal Jurídic de Catalunya coincidint amb la de IATE.

### Impulsar el català en l'àmbit audiovisual i tecnològic

Per contribuir a aquest objectiu, el TERMCAT ha elaborat els diccionaris *50 termes clau de la intel·ligència artificial*, *Terminologia multilingüe de les plataformes de vídeo* a la carta i *Terminologia de la intel·ligència artificial*.



Celebració dels 40 anys del TERMCAT al Palau de Pedralbes

# PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA

El TERMCAT elabora recursos terminològics i assessora altres persones o institucions que n'elaboren per a posar-los a disposició dels usuaris especialitzats i de la societat en general.

La producció de terminologia catalana per ampliar el corpus de la nostra llengua és un dels objectius principals del TERMCAT. Per fer-ho, s'elaboren cada any nous productes terminològics sectorials i s'actualitzen constantment els recursos existents. També s'assessoren institucions i especialistes de referència en els seus sectors en l'elaboració de diccionaris que també s'incorporen al corpus de la llengua.

Així mateix, és especialment rellevant la terminologia que es genera a partir de l'atenció de consultes dels nostres usuaris i en el procés de normalització de denominacions lingüísticament poc adequades, procedents de peticions dels usuaris, però també de la mateixa tasca del TERMCAT en l'elaboració de diccionaris, la resolució de consultes o la detecció proactiva de neologismes.

---

**74 projectes en curs**  
**42 publicacions**  
**18.326 articles terminològics nous**  
**(8.330 de classificacions)**

---

## PROJECTES TERMINOLÒGICS

Aquest any el TERMCAT ha participat en 74 projectes terminològics, a partir dels quals han vist la llum 42 publicacions.

Entre els diccionaris nous publicats aquest any es poden destacar la *Terminologia de la corrupció i la transparència*, el *Diccionari de la transició energètica*, el *Diccionari de jocs de taula i jocs de rol*, la *Terminologia de la intel·ligència artificial*, el *Diccionari de dret processal*, el *Diccionari de virologia*, el *Diccionari bàsic del gènere de punt*, el *Diccionari dels amfibis i rèptils del món* o tres títols d'una nova sèrie destinada als cicles formatius de formació professional, concretament dedicats a les agències de viatges i la gestió d'esdeveniments, l'administració i gestió i l'educació infantil.

També són especialment rellevants les ampliacions de diversos productes publicats anteriorment, com ara el diccionari *Noms de papallones*, la *Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta*, la *Terminologia del càncer* i el *Diccionari de mobilitat sostenible*.

Igualment, han estat objecte d'actualització mensual durant el 2025 la *Neoloteca*, la *Consulteca* i el *Diccionari de criteris terminològics*.

També s'han difós 11 productes gràfics, com a complement de dic-

cionaris en línia que s'han publicat o ampliat aquest any (per exemple, en el *Diccionari d'economia i gestió*, amb una infografia dedicada a la cadena de subministrament; o els termes clau de la transició energètica; o la infografia dedicada als termes clau del càncer), o també com a productes autònoms (sobre els noms de les copes, els instruments i els músics de la cobla, la cultura digital o els termes de les cartes de serveis).

Es presenten a continuació les obres terminològiques en què s'ha treballat durant l'any, agrupades en quatre sectors temàtics, amb un cinquè grup d'obres multidisciplinàries i un últim apartat amb les normes tècniques:

- Àmbit tècnic
- Àmbit científic
- Àmbit social i humanístic
- Àmbit esportiu
- Obres multidisciplinàries
- Normes tècniques

De cada obra es donen algunes dades bàsiques: el contingut (nombre aproximat de termes, les llengües que conté cada article terminològic, si els articles tenen definicions o alguna altra informació, una breu descripció, etc.), les institucions que d'una manera o una altra hi estan implicades, la data de finalització del projecte i les actuacions que s'hi han dut a terme durant l'any. Dins de cada àmbit els projectes s'ordenen d'acord amb la seva data de finalització.

## Àmbit tècnic

- **50 termes clés de l'intelligence artificielle**
- **Terminologia multilingüe de les plataformes de vídeo a la carta**
- **Diccionari de mobilitat sostenible** (ampliació: espais de mobilitat)
- **Terminologia de la intel·ligència artificial**
- **Diccionari bàsic del gènere de punt**
- **Diccionari de bombers** (ampliació)
- **50 termes clés de l'intelligence artificielle**

### **50 termes clés de l'intelligence artificielle**

Termes: 50

Llengües: català, castellà, francès, basc, neerlandès, anglès, àrab

Definicions en francès

Autoria: REALITER, Xarxa Panllatina de Terminologia

Institucions implicades: Delegació General de la Llengua Francesa i de les Llengües de França

Actuacions: incorporació d'equivalents catalans

Edició: gener

### **Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta**

Termes: 100

Llengües: català, castellà, francès, italià, gallec, portuguès, romanès, anglès

Definicions en català

Autoria: TERMCAT; REALITER, Xarxa Panllatina de Terminologia

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals; Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya; Filmin; Universitat Pompeu Fabra.

Observatori de la Producció Audiovisual

Actuacions: aportació d'equivalents, edició en línia

Edició: setembre

### **Diccionari de mobilitat sostenible** (ampliació: espais de mobilitat)

Termes: 401

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Territori, Habitatge i Transició Ecològica (Direcció General de Transports i Mobilitat, Direcció General de Qualitat Ambiental i Canvi Climàtic, Direcció General de Polítiques Ambientals i Medi

Natural, Direcció General d'Energia). Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya. Institut Català d'Energia; Ajuntament de Barcelona. Regidoria de Mobilitat; Autoritat del Transport Metropolità; Associació per a la Promoció del Transport Públic; Institut Metropolità del Taxi  
Actuacions: ampliació del contingut amb 124 termes sobretot de l'àrea d'espais de mobilitat, edició en línia  
Edició: octubre

### **Terminologia de la intel·ligència artificial**

Termes: 140

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament d'Empresa i Treball. Secretaria de Polítiques Digitals; Departament de la Presidència. Secretaria de Telecomunicacions i Transformació Digital; Centre of Innovation for Data tech and Artificial Intelligence (CIDAI); Institut d'Investigació en Intel·ligència Artificial. Consell Superior d'Investigacions Científiques (IIIA-CSIC)

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: novembre



## Materials gràfics

- **Termes de la cultura digital**

### **Diccionari bàsic del gènere de punt**

Termes: 118

Llengües: català, castellà, anglès

Definicions

Autoria: Diputació de Barcelona.

Centre de Recerca i Transferència de Tecnologia Tèxtil; TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: desembre



### **Diccionari de bombers** (ampliació)

Termes: 1.500

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: Institut de Seguretat

Pública de Catalunya; TERMCAT

Actuacions: revisió temàtica

Edició: 2027

## Materials gràfics

### *Termes de la cultura digital*

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General d'Innovació i Cultura Digital

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: maig



## Àmbit científic

- **Lèxic de fàrmacs** (ampliació)
- **Lèxic d'additius alimentaris** (ampliació)
- **Diccionari de la transició energètica**
- **Vocabulaire des océans**
- **Noms de papallones** (ampliació)
- **Terminologia de salut bàsica**
- **Diccionari dels amfibis i rèptils del món**
- **Lèxic de productes sanitaris: Nomenclatura EMDN**
- **Diccionari de virologia**
- **Terminologia del càncer** (ampliació)
- **Noms de races bovines**
- **Lèxic d'anatomia patològica**
- **Diccionari de química** (ampliació: química teòrica)
- **Lèxic de malalties minoritàries** (ampliació)
- **Glossari d'electroencefalografia**
- **Diccionari d'agrigenòmica**
- **Projecte Guaita-ExtraCiT**
- **Projecte CERCA-Guaita**
- **Terminologia de l'atenció primària**
- **Classificació Internacional de Malalties CIM10-MC** (actualització)

## Materials gràfics

- **El cos humà**
- **Material sanitari**
- **Equipament sanitari**
- **Càncer: Termes clau**
- **Llimacs de mar**
- **Farmaciola**
- **Síntomes**
- **Signes**
- **Termes de l'eclipsi**

### **Lèxic de fàrmacs** (ampliació)

Termes: 3.358

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Accions terapèutiques

Codi identificatiu (número CAS)

Autoria: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona; TERMCAT

Actuacions: ampliació del contingut amb termes corresponents a fàrmacs nous aprovats el 2024, edició en línia

Edició: març

### **Lèxic d'additius alimentaris**

(ampliació)

Termes: 417

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Codi identificatiu (número E)

Autoria: Generalitat de Catalunya.

Departament de Salut; TERMCAT

Institucions implicades: Agència de Protecció de la Salut; Associació de Fabricants i Comercialitzadors

d'Additius i Complementes

Alimentaris (AFCA)

Actuacions: ampliació del contingut amb termes corresponents als

additius aprovats el 2024, edició en

línia

Edició: març

### **Diccionari de la transició energètica**

Termes: 551

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Govern d'Andorra; Institut Català d'Energia

Actuacions: revisió final, edició en línia

Edició: juny



### **Vocabulaire des océans**

Termes: 225

Llengües: francès, català, castellà, italià, gallec, portuguès, romanès, anglès

Definicions en francès

Autoria: Delegació General de la Llengua Francesa i de les Llengües de França

Actuacions: incorporació d'equivalents catalans

Edició: juny

### **Noms de papallones** (ampliació)

Termes: 268

Llengües: català, castellà, francès, anglès, nom científic

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Museu de Ciències Naturals de Granollers

Actuacions: ampliació del contingut amb 55 termes corresponents a

espècies noves

Edició: juliol

**Terminologia de salut bàsica**

Termes: 90  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
Actuacions: elaboració, edició en línia  
Edició: novembre



**Lèxic de productes sanitaris: Nomenclatura EMDN**

Nombre de termes: 8.342  
Llengües: català, anglès  
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
Actuacions: validació de la terminologia catalana, edició en línia  
Edició: desembre



**Terminologia del càncer** (ampliació)

Termes: 277  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, Institut Català d'Oncologia (ICO), Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina  
Actuacions: ampliació del contingut amb 65 termes arran de La Marató de 3Cat, edició en línia  
Edició: desembre

**Noms de races bovines**

Termes: 75  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Federació de Frisona de Catalunya (FEFRIC)  
Actuacions: elaboració, edició en línia  
Edició: desembre



**Diccionari dels amfibis i rèptils del món**

Termes: 835  
Llengües: català, castellà, francès, anglès, nom científic  
Autoria: Societat Catalana d'Herpetologia; TERMCAT  
Actuacions: elaboració, edició en línia  
Edició: desembre



**Diccionari de virologia**

Termes: 330  
Llengües: català, castellà, francès, anglès (i llenguatges científics, eventualment)  
Definicions  
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia. Secció de Virologia  
Actuacions: revisió final, edició en línia  
Edició: desembre



**Lèxic d'anatomia patològica** (ampliació)

Termes: 19.934  
Llengües: català, anglès  
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
Actuacions: validació de la terminologia catalana  
Edició: 2026

**Diccionari de química** (ampliació: química teòrica)  
 Termes: 2.855  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Definicions enciclopèdiques, il·lustracions  
 Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT; Enciclopèdia Catalana, SAU  
 Institucions implicades: Fundació Torrens-Ibern; Obra Social "La Caixa"; Xarxa Vives d'Universitats  
 Actuacions: revisió final  
 Edició: 2026

**Lèxic de malalties minoritàries** (ampliació)  
 Termes: 2.228  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès, codi  
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
 Institucions implicades: Servei Català de la Salut (CatSalut); Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SocDEMCAT)  
 Actuacions: ampliació del contingut  
 Edició: 2026

**Glossari d'electroencefalografia**  
 Termes: 150  
 Llengües: català, anglès  
 Institucions implicades: Societat Catalana de Neurologia  
 Actuacions: revisió terminològica  
 Edició: 2026

**Diccionari d'agrigenòmica**  
 Termes: 200  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Autoria: TERMCAT; Centre de Recerca en Agrigenòmica (CRAG); Agritecnio  
 Actuacions: establiment de l'arbre de camp, buidatge  
 Edició: 2026

**Projecte Guaita-CERCA**  
 Descripció: detecció de neologismes terminològics a partir del buidatge automàtic dels títols, resums i mots clau d'articles publicats pels centres CERCA en revistes científiques d'alt impacte en anglès. Proposta d'equivalents en català, normalització (si escau), elaboració de fitxes terminològiques  
 Institucions Implicades: Institut d'Estudis Catalans; CERCA (Centres de Recerca de Catalunya); Institut Universitari de Lingüística Aplicada; TERMCAT  
 Actuacions: revisió d'una cinquantena de fitxes elaborades durant el 2025, incorporació al Cercaterm

**Projecte Guaita-ExtraCiT**  
 Descripció: detecció de neologismes a partir del buidatge automàtic de revistes en català i d'obres especialitzades de referència en català i anglès. Proposta d'equivalents en català, normalització (si escau), elaboració de fitxes terminològiques  
 Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans; TERMCAT  
 Actuacions: elaboració d'un centenar de fitxes elaborades a partir de l'obra Microbe (2016, 2a ed.), incorporació al Cercaterm

**Terminologia de l'atenció primària**  
 Termes: 350  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
 Actuacions: buidatge, classificació temàtica, compleció  
 Edició: 2026

**Classificació Internacional de Malalties CIM10MC** (actualització)  
 Termes: 70  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut  
 Actuacions: assessorament i resolució de dubtes terminològics  
 Edició: 2026

## Materials gràfics

### *El cos humà*

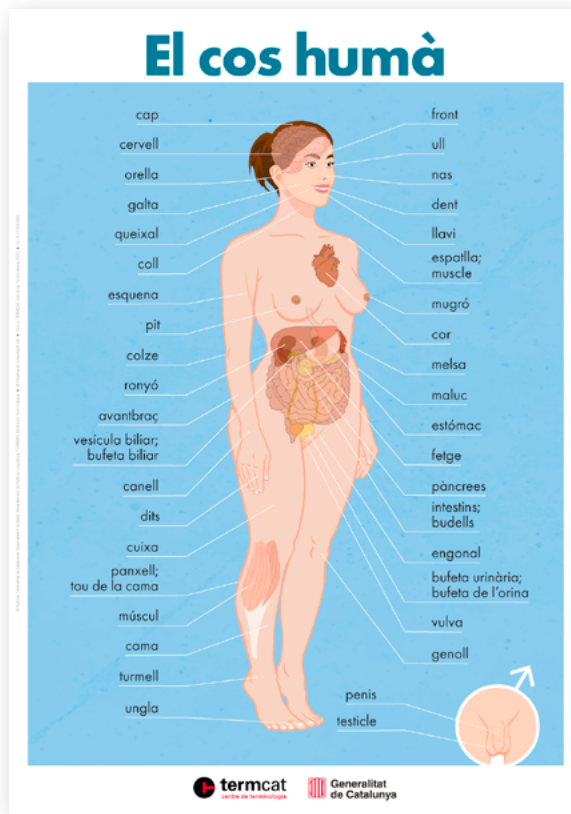
Llengües: català

Autoria: Generalitat de Catalunya.

Departament de Salut; TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia (infografia i vídeo) i en paper

Edició: novembre



### *Material sanitari*

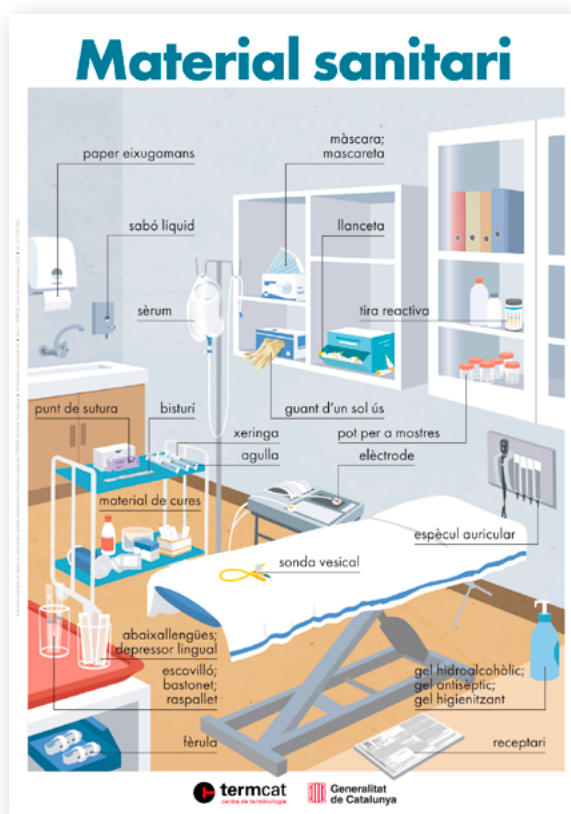
Llengües: català

Autoria: Generalitat de Catalunya.

Departament de Salut; TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia (infografia i vídeo) i en paper

Edició: novembre



**Equipament sanitari**

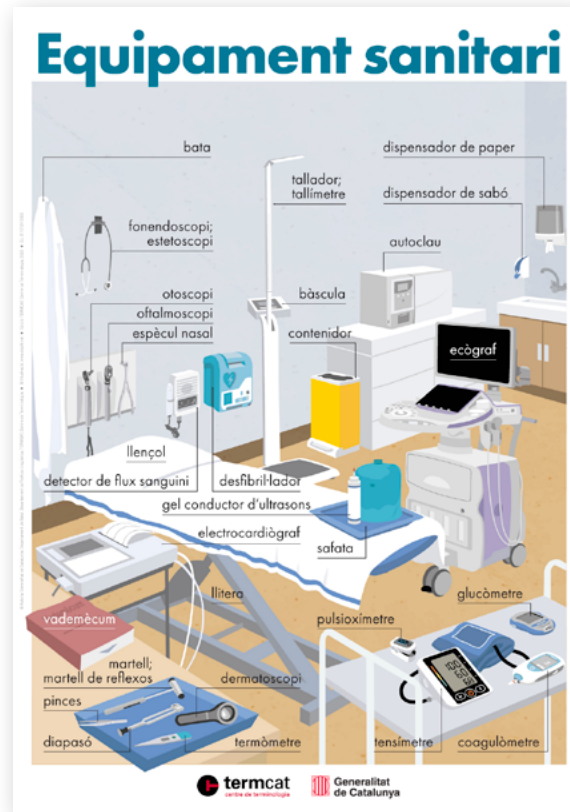
Llengües: català

Autoria: Generalitat de Catalunya.

Departament de Salut; TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia (infografia i vídeo) i en paper

Edició: novembre



**Càncer: Termes clau**

Llengües: català, castellà, francès, anglès

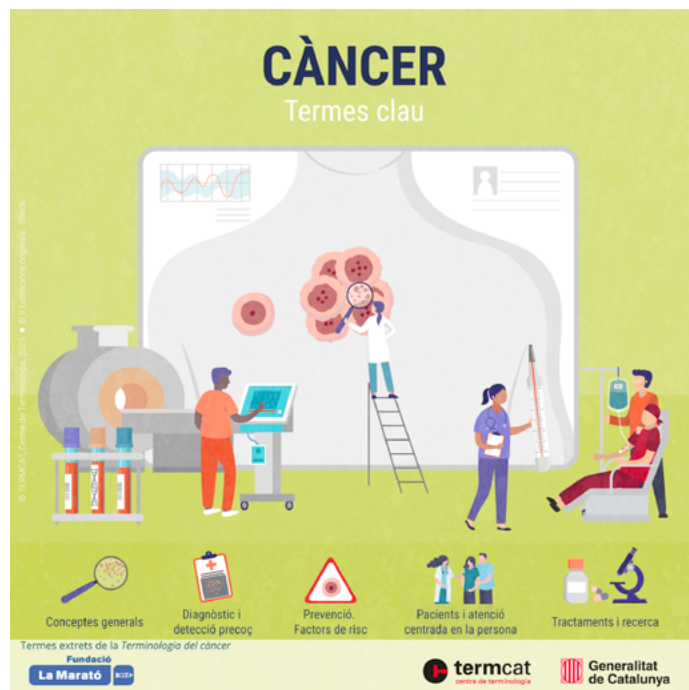
Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut. Institut Català d'Oncologia (ICO); Societat Catalana del

Diccionari Enciclopèdic de Medicina

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: desembre



**Llimacs de mar**

Termes: 24  
Llengües: català, nom científic  
Autoria: Àlex Mascarell  
Actuacions: revisió de les denominacions catalanes  
Edició: 2026

**La farmaciola**

Llengües: català  
Autoria: Generalitat de Catalunya.  
Departament de Salut; TERMCAT  
Actuacions: elaboració  
Edició: 2026

**Síntomes**

Llengües: català  
Autoria: Generalitat de Catalunya.  
Departament de Salut; TERMCAT  
Actuacions: elaboració  
Edició: 2026

**Signes**

Llengües: català  
Autoria: Generalitat de Catalunya.  
Departament de Salut; TERMCAT  
Actuacions: elaboració  
Edició: 2026

**Termes de l'eclipsi**

Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions: selecció de la nomenclatura  
Edició: 2026

## Àmbit social i humanístic

- *Diccionari d'economia i gestió*
- *Diccionari jurídic* (ampliació)
- *Terminologia de la corrupció i la transparència*
- *Diccionari dels jocs de taula i dels jocs de rol*
- *Glossari de sabors del món* (ampliació)
- *Vocabulari de les arts escèniques*
- *Administració i gestió: Glossari per a l'FP*
- *Agències de viatge i gestió d'esdeveniments: Glossari per a l'FP*
- *Educació infantil: Glossari per a l'FP*
- *Diccionari de dret processal*
- *Diccionari de sociologia i ciències socials* (ampliació)
- *Nomenclatura de gestió universitària* (ampliació)
- *Diccionari del sensellarisme*
- *Terminologia del consentiment sexual* (ampliació)
- *Diccionari de la dansa d'arrel tradicional*
- *Tesaurus d'art i arquitectura*
- *Diccionari dels serveis de seguretat personal*
- *Vocabulari panllatí de les pràctiques alimentàries*

### *Diccionari d'economia i gestió*

Termes: 796

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT; Universitat

Politécnica de Catalunya;

Enciclopèdia Catalana

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: febrer i novembre



### *Diccionari jurídic* (ampliació)

Termes: 9.214

Llengües: català, castellà

Definicions

Autoria: Societat Catalana d'Estudis Jurídics

Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans

Actuacions: incorporació al

Cercaterm de 74 fitxes

Edició: maig

### *Terminologia de la corrupció i la transparència*

Termes: 180

Llengües: català, castellà

Definicions

Autoria: Universitat Autònoma de Barcelona. Grup de Recerca en Estudis Polítics, les Identitats, les Institucions i la Corrupció; TERMCAT

Actuacions: revisió final, edició en línia

Edició: juny



## Materials gràfics

- *Els noms de les copes*
- *Cadena de subministrament. Termes clau*
- *La cobla*
- *El català a la taula*
- *El comerç en català*
- *Termes de les cartes de serveis*
- *Guitarra elèctrica*
- *Terminologia de la seguretat privada*

### *Diccionari dels jocs de taula i dels jocs de rol*

Termes: 116

Llengües: català, castellà, anglès

Definicions

Autoria: Consorci per a la Normalització Lingüística, TERMCAT

Institucions implicades: Associació TotJoc

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: juliol



**Glossari de sabors del món**

(ampliació)

Termes: 153

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Consorci per a la Normalització Lingüística, Centre de Normalització Lingüística L'Heura

Actuacions: ampliació del contingut amb 14 nous termes, edició en línia

Edició: octubre

**Vocabulari de les arts escèniques**

Termes: 1.434

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Autoria: Acadèmia Valenciana de la Llengua

Actuacions: preparació de les fitxes cedides, incorporació al Cercaterm

Edició: novembre

**Administració i gestió: Glossari per a l'FP**

Termes: 80

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament d'Educació i Formació Professional

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: novembre



**Agències de viatge i gestió d'esdeveniments: Glossari per a l'FP**

Termes: 78

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament d'Educació i Formació Professional

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: novembre



**Educació infantil: Glossari per a l'FP**

Termes: 97

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament d'Educació i Formació Professional

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: novembre



**Diccionari de dret processal**

Termes: 750

Llengües: català, castellà

Definicions

Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Qualitat Democràtica; TERMCAT

Actuacions: revisió final, edició en línia

Edició: desembre



**Diccionari de sociologia i ciències socials** (ampliació)

Termes: 2.193

Llengües: català, castellà, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans. Associació Catalana de Sociologia; Universitat Ramon Llull. EIDOS

Actuacions: ampliació del contingut amb 87 termes nous, edició en línia

Edició: desembre

**Nomenclatura de gestió universitària** (ampliació)

Termes: 899

Llengües: català, castellà, anglès

Autoria: Xarxa Vives d'Universitats

Actuacions: ampliació del contingut, edició en línia

Edició: 2026

**Diccionari del sensellarisme**

Termes: 540

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: Arrels Fundació; TERMCAT

Actuacions: revisió final, preparació de l'edició en línia i en paper

Edició: 2026

**Terminologia del consentiment sexual** (ampliació)

Termes: 40  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT  
 Actuacions: ampliació del contingut  
 Edició: 2026

**Diccionari de la dansa d'arrel tradicional**

Termes: 250  
 Llengües: català, castellà puntualment (termes indumentària)  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT  
 Actuacions: fase final de buidatge, inici de la compleció  
 Edició: 2026

**Tesaurus d'art i arquitectura**

Descripció: tesaurus internacional utilitzat per al registre i la verificació d'informació sobre l'art, l'arquitectura i els objectes

del patrimoni cultural. La versió catalana conté actualment uns 34.000 registres i 250.000 descriptors.  
 Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura  
 Actuacions: traducció de 1.435 nous casos del tesaurus de l'anglès al català (terme i algunes definicions), creació de fitxes terminològiques per al Cercaterm

**Terminologia de la seguretat privada**

Termes: 236  
 Llengües: català, castellà  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT; Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris  
 Actuacions: buidatge, selecció de la nomenclatura, compleció d'informacions  
 Edició: 2026

**Vocabulari panllatí de les pràctiques alimentàries**

Termes: 52  
 Llengües: català, castellà, francès, italià, gallec, portuguès, romanès, anglès  
 Definicions en francès i italià  
 Autoria: REALITER, Xarxa Panllatina de Terminologia  
 Actuacions: incorporació d'equivalents catalans  
 Edició: 2026

**Materials gràfics**

**Els noms de les copes**

Termes: 20  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Autoria: TERMCAT  
 Actuacions: elaboració, edició en línia  
 Edició: febrer



**Cadena de subministrament.**

Termes clau

Autoria: TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: febrer



**La cobla**

Autoria: TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: abril





### **Termes de les cartes de serveis**

Autoria: TERMCAT

Actuacions: elaboració, edició en línia

Edició: novembre



Termes extrets del Cercaterm

**termcat**  
Centre de Terminologia

Generalitat de Catalunya

### **Guitarra elèctrica**

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Amical Wikimedia; Escola Superior de Música de Catalunya; Museu de la Música de Barcelona; Enderrock

Actuacions: elaboració

Edició: 2026

### **Terminologia de la seguretat privada**

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris

Actuacions: elaboració

Edició: 2026

## Àmbit esportiu

- *Diccionari general de l'esport* (ampliació)
- *Terminologia del bridge* (ampliació)

### ***Diccionari general de l'esport***

(ampliació)

Termes: 11.896

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya; Govern d'Andorra;

Govern de les Illes Balears; Unió de Federacions Esportives de Catalunya

Actuacions: ampliació del contingut amb 208 termes, edició en línia

Edició: març

### ***Terminologia del bridge*** (ampliació)

Termes: 140

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Acadèmia Bridge Barcelona; Secció de Bridge de Barcelona de l'Associació del Personal de "la Caixa"

Actuacions: ampliació del contingut, revisió

Edició: 2026

## Materials gràfics

- *Terminologia del gimnàs*

## Materials gràfics

### ***Terminologia del gimnàs***

Autoria: TERMCAT

Actuacions: elaboració

Edició: 2026

## Obres multidisciplinàries

- **Neoloteca** (ampliació)
- **Consulteca** (ampliació)
- **Diccionari de criteris terminològics** (ampliació)

### **Neoloteca** (ampliació)

Fitxes: 11.190

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany

Definicions

Actualització: trimestral

Actuacions: ampliació del contingut amb 257 termes normalitzats, edició en línia

### **Consulteca** (ampliació)

Fitxes: 10.392

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany

Definicions

Actualització: mensual

Actuacions: actualització del contingut amb 512 termes resolts pel Servei de Consultes, edició en línia

### **Diccionari de criteris terminològics**

(ampliació)

Fitxes: 364

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Actualització: mensual

Actuacions: ampliació del contingut amb 12 termes, edició en línia



## Normes tècniques

El TERMCAT ha continuat treballant durant el 2025 en l'elaboració de la versió catalana oficial de les normes UNE, en el marc de l'acord establert amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE), formalitzat en diversos convenis signats des del 2005.

L'any 2025 s'ha publicat la versió catalana de les normes següents:

- UNE-EN ISO/IEC 17000:2020 *Avaluació de la conformitat. Vocabulari i principis generals* (ISO/IEC 17000:2020)
- UNE-EN ISO 14050:2023 *Gestió ambiental. Vocabulari* (ISO 14050:2020)

- UNE-EN ISO 4135:2024 *Equip respiratori i d'anestèsia. Vocabulari* (ISO 4135:2022)

També s'ha treballat per a facilitar l'accés en català a referències normatives necessàries per a la comercialització de determinats productes. Concretament, en les normes següents s'han traduït al català els annexos nacionals informatius que recullen les advertències que han de constar en certs etiquetatges i manuals d'instruccions de cabassos i cadiretes de passeig infantils:

- UNE-EN 1466:2024 *Artículos de puericultura. Capazos transportables y soportes para uso*

### 3 noves normes UNE-EN ISO en català

*doméstico. Requisitos de seguridad y métodos de ensayo*

- UNE-EN 1888-1:2019+A1:2023 *Artículos de puericultura. Transportes de ruedas para niños. Parte 1: Sillas de paseo y capazos*
- UNE-EN 1888-3:2025 *Artículos de puericultura. Transportes de ruedas para niños. Parte 3: Sillas de paseo destinadas a actividades deportivas de ocio*



## CONSULTES TERMINOLÒGIQUES

512 fitxes noves a la Consulteca  
409 consultes a especialistes

El diccionari en línia *Consulteca* és un diccionari en creixement que recull les fitxes terminològiques elaborades pel TERMCAT procedents de les consultes fetes pels usuaris al Servei de Consultes.

Per a l'elaboració d'aquestes fitxes ha calgut fer 409 consultes a especialistes de diferents àmbits d'especialitat.

Les noves fitxes de l'any 2025 es poden consultar des del diccionari en línia i també al Cercaterm.

Alguns exemples de fitxes de diferents àrees temàtiques són:

*cerca tot en un, cúpula vaginal, dialecte de gènere, cel·la encoixinada, endoracisme, enfosquiment enzimàtic, cuïca, depredador d'emboscada, descolonial, filopàtria, oasi alimentari, fotografia al minut, gaidonnay-ita, intel·ligència sintent, marededeu obridora, microscopi de transmissió i rastreig, polderitzar, tensió de pas, sobreaforament, rumeic, videoacta, xili serrà*

**carboni incorporat**

ca carboni incorporat, n m ( CONSL2025/03; GENCAT-W; GIF CONSL; INEDIT2025; INEDIT2025\_CTERRA; INTERNET )

es carbono embebido, n m ( CONSL2025/03; GIF CONSL; INTERNET )

es carbono incorporado, n m ( BBVA W; CONSL2025/03; GIF CONSL; INTERNET )

es emisiones embebidas, n f pl ( CONSL2025/03; DIALNET-E; GIF CONSL; INTERNET )

es emisiones implícitas, n f pl ( CONSL2025/03; GIF CONSL; IATE )

fr carbone gris, n m ( CONSL2025/03; GIF CONSL; VITRLING-E )

fr carbone intrinsèque, n m ( CONSL2025/03; GIF CONSL; VITRLING-E )

fr émissions grises, n f pl ( CONSL2025/03; GIF CONSL; IATE )

fr émissions intrinsèques, n f pl ( CONSL2025/03; GIF CONSL; IATE )

en embedded carbon, n ( CONSL2025/03; GIF CONSL; VITRLING-E )

en embedded emissions, n ( CONSL2025/03; EEA-W; GIF CONSL; IATE )

en embodied carbon, n ( CONSL2025/03; GIF CONSL; VITRLING-E )

en embodied emissions, n ( CONSL2025/03; GIF CONSL; IATE )

en grey carbon, n ( CONSL2025/03; GIF CONSL; VITRLING-E )

<Medi ambient > Gestió ambiental>

**Definició**

Conjunt de gasos d'efecte hivernacle que s'emeten a l'atmosfera al llarg del cicle de vida d'un bé o d'un servei, excloent-ne aquells que estan directament relacionats amb el seu ús. ( GIF CONSL; TERMCAT; VITRLING-E )

**narcotràfic a la menuda**

ca narcotràfic a la menuda, n m ( CONSL2025/07; GIF CONSL; INEDIT2025 )

ca narcotràfic menudista, n m ( CONSL2025/07; GIF CONSL; INEDIT2025 )

es menudeo, n m ( CONSL2025/07; GIF CONSL; INTERNET )

es menudeo de droga, n m ( CONSL2025/07; GIF CONSL; WORDREF-E )

es narcomenudeo, n m ( CONSL2025/07; DAMER-E; DIALNET-E; GIF CONSL )

en drug dealing, n ( CAMBRIDGE-E; CONSL2025/07; GIF CONSL; WORDREF-E )

en drug peddling, n ( CONSL2025/07; GIF CONSL; WORDREF-E )

en petty drug dealing, n ( CONSL2025/07; GIF CONSL; WORDREF-E )

<Protecció civil > Policia>

**Definició**

Venda de drogues il·legals en dosis petites. ( DAMER-E; GIF CONSL; TERMCAT )

**desert alimentari**

ca desert alimentari, n m ( CONSL2025/08-09; GIF CONSL; INEDIT2025; INEDIT2025\_SALUT )

es desierto alimentario, n m ( CONSL2025/08-09; GIF CONSL; INTERNET )

fr désert alimentaire, n m ( CONSL2025/08-09; GIF CONSL; INTERNET )

en food desert, n ( CONSL2025/08-09; GIF CONSL; INTERNET )

<Ciències de la salut > Sanitat. Salut pública>

**Definició**

Àrea geogràfica en la qual la població té un accés molt limitat o inexistent a aliments saludables, frescos i assequibles, a causa de la manca de supermercats, mercats o botigues d'alimentació adequada a una distància raonable. ( GIF CONSL; INTERNET; TERMCAT )

**bressol de collit**

ca bressol de collit, n f ( CONSL2025REV; GIF CONSL; INTERNET )

ca bressol de llit familiar, n m sin. compl. ( CONSL2021/11; GIF CONSL; INEDIT2021 )

es cuna cotecho, n f ( CONSL2021/11; GIF CONSL; INTERNET )

en co-sleeping cradle, n ( CONSL2021/11; GIF CONSL; INTERNET )

<Articles de puericultura>

**Definició**

Bressol que no té barana lateral per una banda i que permet adossar-lo a un llit més gran per a fer un llit familiar. ( CONSL2021/11; GIF CONSL )

## DETECCIÓ NEOLÒGICA

El TERMCAT té oberta des de fa uns anys una línia de treball destinada a detectar termes neològics no recollits encara en fonts catalanes. L'objectiu és completar la terminologia que es difon des del Cercaterm i, especialment, proveir el català de les denominacions necessàries per a designar els nous conceptes que sorgeixen. La detecció proactiva pren una especial rellevància en el cas de termes que es designen habitualment amb manlleus d'altres llengües, perquè permet estudiar-los i proveir la llengua d'alternatives pròpies abans que els manlleus s'implantin.

Aquest any la detecció neològica s'ha fet sobretot mitjançant tres vies:

- El projecte Guaita-Cerca (en col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans, la Universitat Politècnica de Catalunya i els centres CERCA), que ha permès elaborar 50 fitxes terminològiques noves dels àmbits de les ciències de la vida i la salut (en curs de revisió) a partir de llistats de termes extrets de revistes d'alt impacte en anglès.
- La col·laboració amb la Delegació General de la Llengua Francesa i les Llengües de França (DGLFLF) i amb UZEI (País Basc) per a compartir terminologia neològica en curs d'estudi, que ha permès normalitzar diversos termes d'àmbits diversos que encara no estaven recollits en català.
- La col·laboració amb l'Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra, que ha permès detectar 149 neologismes terminològics en diaris i revistes en català que fins al moment no es recollien al Cercaterm. De la col·laboració anàloga del 2024 aquest any s'han normalitzat 15 termes, tots amb una repercussió social important, i s'han elaborat, a banda, una vintena de fitxes terminològiques noves (en curs de revisió).

La col·laboració amb l'Observatori de Neologia s'estén també, a banda, a la tasca d'anàlisi de la implantació dels termes normalitzats. El contrast dels termes amb la base de dades Factiva (de premsa i revistes en català) ha permès obtenir dades d'ús valuoses d'una vintena de formes ja normalitzades.

guaita inici El projecte El corpus La terminologia

# Guaita terminològica

Detectem la terminologia emergent en anglès per anticipar-nos a la introducció de manlleus al català.

**El projecte**

Projecte de vigilància terminològica per anticipar la terminologia neològica provinent de l'anglès en diversos àmbits del coneixement.

Ves-hi

**El corpus**

Corpus textual per a la cerca de terminologia neològica en anglès: edicions antigues i actualitzades de manuals universitaris i revistes científiques actuals.

Ves-hi

**La terminologia**

Vocabularis bilingües anglès-català i vocabularis neològics en anglès, extrets de manuals universitaris i de revistes científiques de diversos àmbits del coneixement.

Ves-hi

# NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA

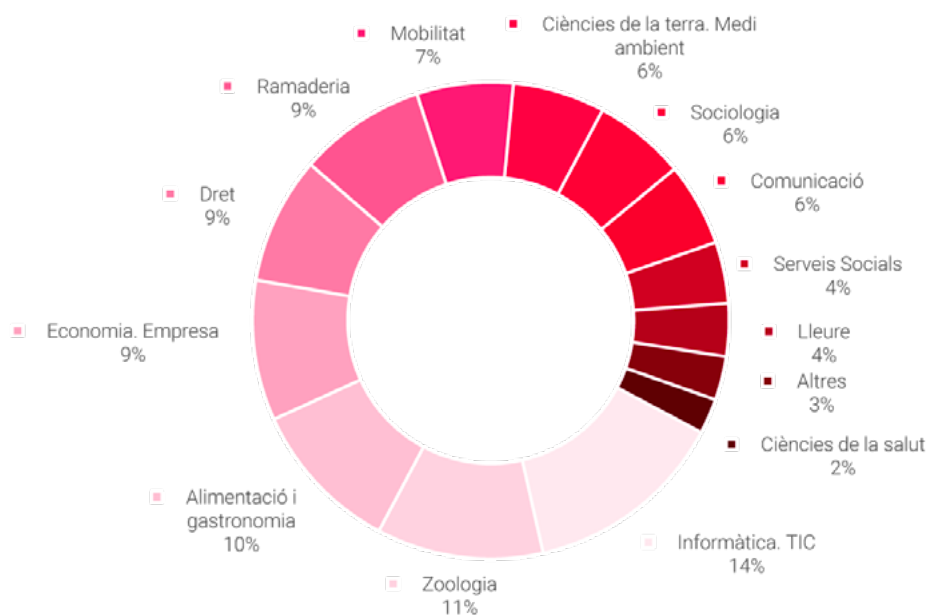
La normalització és el procés de fixació i difusió de les denominacions catalanes dels nous conceptes d'especialitat, especialment els que presenten alguna complexitat de tipus lingüístic (manlleus d'altres llengües, calcs poc adequats, denominacions poc fixades o dubtoses, etc.), i dels criteris generals aplicables a la creació de nous termes.

L'òrgan responsable de les decisions de normalització és el Consell Supervisor, integrat per membres de l'Institut d'Estudis Catalans i del TERMCAT, i per experts designats conjuntament per aquestes dues institucions. El Consell Supervisor es reuneix periòdicament per a estudiar els dossiers corresponents als casos terminològics que s'han d'aprovar. Participen també en les decisions de normalització altres experts dels àmbits a què pertanyen els termes i altres organismes relacionats amb la terminologia, atès que la normalització és un procés basat en la col·laboració i el consens de diferents agents.

Aquest any s'han normalitzat 336 termes en 15 reunions del Consell Supervisor. La procedència dels termes ha estat diversa: 162 provenen de projectes sectorials en què ha treballat el Centre (*Diccionari d'economia i gestió*, *Diccionari de dret processal*, *Diccionari de mobilitat sostenible*, *Terminologia de la corrupció*, *Terminologia de la intel·ligència artificial*, etc.); 74 han estat fruit de la detecció proactiva de neologia en fonts diverses (per exemple, en llistats procedents de l'Observatori de Neologia i de la Délégation générale de la langue française), i 100 s'han normalitzat arran de consultes formulades per usuaris externs.

La distribució temàtica dels termes normalitzats es pot observar en aquest gràfic:

## Distribució temàtica dels termes normalitzats



### Exemples de termes normalitzats durant el 2025

- ALIMENTACIÓ I GASTRONOMIA: *bol de poke, cervela, focaccia, kimtxi, pancake, pasta fil-lo, rotlle de canyella, seitan, tofi*
- AUDIOVISUALS: *crim real, marató de sèries, pel·lícula de carretera o road-movie*
- BEGUDES: *caipirinya, daiquiri, margarita, negroni, pisco, whisky-sour*
- CIÈNCIES DE LA SALUT: *condicions BTPS, deliri de reivindicació o deliri querulant, jet-lag o trastorn d'horari*
- COMUNICACIÓ: *comunicació accessible, comunicació clara o comunicació planera, comunicació hàptica, dactilologia al palmell o dactilologia tàctil, llengua de signes guiada, majúscules al palmell*
- CORRUPCIÓ POLÍTICA: *cleptocràcia, fons de rèptils, fons reservats, juristocràcia, paracaigudisme, portes giratòries*
- DRET: *acte processal de causació, agent encobert, apoderament apud acta, facilitador processal, formar sala, immediació, inspecció corporal, intervenció corporal*
- ECOLOGIA I MEDI AMBIENT: *àrea crítica de biodiversitat, biomarató, desaletatge, emissions aigües amunt, emissions aigües avall, illa de plàstics*
- ECONOMIA I EMPRESA: *actualització professional, anàlisi PESTEL, aprenentatge per observació, competències personals, competències tècniques, empresa conjunta, identitat organitzacional, nínxol de mercat, màrqueting oportunista, reciclatge professional, venda en línia sense estoc*
- FÍSICA I QUÍMICA: *cel·la electroquímica o cèl·lula electroquímica, precessionar*
- GEOLOGIA: *matèria primera crítica, mineral crític*
- INDUMENTÀRIA: *estampat animal*
- INFORMÀTICA I TECNOLOGIA: *al·lucinació, aprenentatge supervisat, canal de dades o pipeline de dades, dades FAIR, indicació, enginyeria d'indicacions, informàtica d'hiperescala, ingestió de dades, intel·ligència artificial agentiva, internet de les coses, llac de dades, model de llenguatge gran, model generatiu*
- LLEURE: *observació d'ocells, amigurumi*
- METEOROLOGIA: *àrea crítica del canvi climàtic, cúpula d'enclusa, episodi de tornados*
- MOBILITAT: *caminabilitat, densitat urbana, urbanisme tàctic, túnel passant*
- RAMADERIA (RACES): *betizu, catxena, marismenya, monxina, shorthorn de carn*
- SERVEIS SOCIALS: *atenció informada sobre el trauma, igual de suport, model de primer l'habitatge, no-sol·licitud*
- SOCIOLOGIA: *exili sexual o sexili, generació alfa, generació Z, sobreexposició dels fills, zona tensio-nada*
- TRANSPORTS: *jerricà*
- ZOOLOGIA: *àlula, ferradura mediterrània, orellut gris, pipistrel·la de vores clares, rater d'aigua, ratpenat de bosc*

## DIFUSIÓ

Per a aconseguir un ús efectiu entre la societat de la terminologia treballada, ha estat imprescindible dur a terme actuacions de transferència d'aquest coneixement.

El TERMCAT ha utilitzat les següents vies de transferència:

- Bancs de dades i repositoris
- Portals temàtics
- Servei de Consultes
- Canals de notícies
- Actes corporatius
- Jornades i congressos
- Mitjans especialitzats
- Ràdio i televisió
- Xarxes socials
- Aplicacions externes

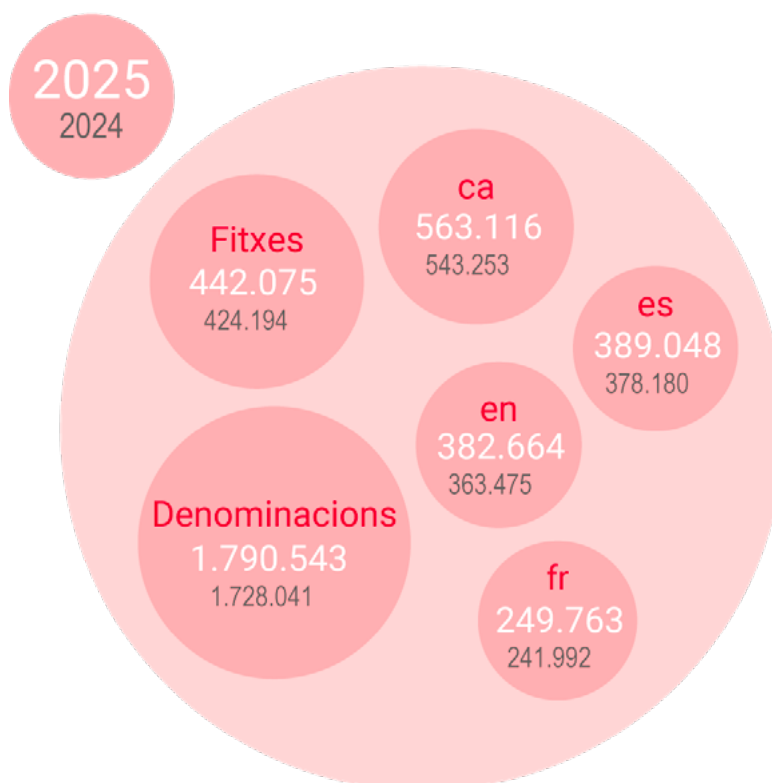
## BANC DE DADES I REPOSITORIS

### Cercaterm

Aquest any el banc de dades terminològiques del TERMCAT ha ampliat els seus continguts amb més de 9.000 fitxes noves. Aquest increment és fruit de la informatització de la producció terminològica anual de les diferents línies de recerca del Centre, així com de la incorporació

de dades terminològiques d'interès cedides per tercers.

Un aspecte especialment rellevant ha estat el decalatge mínim que hi ha hagut entre la data d'edició d'un producte (en paper o en línia) o la normalització d'un terme i la seva posterior difusió a través del Cercaterm. Aquesta plataforma, que dona accés al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT posa a disposició pública, s'ha actualitzat mensualment i ha facilitat, així, la consulta de les novetats publicades durant el mes anterior.



Així mateix, el TERMCAT ha continuat treballant per fer possible que organismes i professionals externs aportin continguts al Cercaterm. Aquesta línia de treball ha permès, d'una banda, cobrir buits de terminologia detectats en les dades públiques del Centre i, de l'altra, fer xarxa amb altres actors implicats en terminologia.

S'ha incorporat terminologia de quatre organismes diferents:

Distribució de les fitxes per procedència		2025
Autor	Obra	Fitxes
Societat Catalana d'Estudis Jurídics (IEC)	<i>Diccionari jurídic</i> (ampliació)	68
Acadèmia Valenciana de la Llengua	<i>Vocabulari d'arts escèniques</i>	1.434
Acadèmia Valenciana de la Llengua	Portal Terminològic Valencià	89
Universitat de Barcelona	<i>Diccionari de materials: ciència i tecnologia</i>	941

Autor	Obra del TERMCAT	Equivalents en francès
UZEI	<i>Diccionari d'otorrinolaringologia</i>	576
UZEI	<i>Diccionari d'oftalmologia</i>	489

## Diccionaris en Línia

La producció terminològica del TERMCAT se centra, des de ja fa anys, en la publicació de nous títols de la col·lecció Diccionaris en Línia, i en l'actualització dels diccionaris publicats en anys anteriors.

Durant l'any 2024 s'hi han publicat 15 nous diccionaris i se n'han ampliat 14. Al final de l'any, la col·lecció Diccionaris en Línia ofereix 187 títols. A més, s'hi poden consultar també 18 diccionaris allotjats d'autors diversos.

Nous títols 2025 (per ordre de publicació):

- *Diccionari d'economia i gestió*
- *Terminologia de la corrupció i la transparència*
- *Diccionari de la transició energètica*

- *Diccionari de jocs de taula i jocs de rol*
- *Terminologia de salut bàsica*
- *Terminologia de la intel·ligència artificial*
- *Administració i gestió: Glossari per a l'FP*
- *Agències de viatges i gestió d'esdeveniments: Glossari per a l'FP*
- *Educació infantil: Glossari per a l'FP*
- *Diccionari bàsic del gènere de punt*
- *Diccionari de dret processal*
- *Diccionari de virologia*
- *Diccionari dels amfibis i rèptils del món*
- *Lèxic de productes sanitaris: Nomenclatura EMDN*
- *Noms de races bovines*

En el Catàleg de Publicacions 2025 es pot consultar la llista completa d'obres publicades a la col·lecció, al costat de la resta de la producció del

TERMCAT feta en altres formats. Per als detalls de cada diccionari, vegeu l'apartat "Producció terminològica".

## Terminologia Oberta

La Terminologia Oberta és el servei de descàrrega de repertoris terminològics d'interès general, procedents de treballs de recerca terminològica duts a terme pel TERMCAT.

La descàrrega s'ofereix en diversos formats i sota llicències Creative Commons. Els repertoris es poden seleccionar a partir del títol, l'àmbit temàtic, la data d'actualització i el format de descàrrega.

Aquest any s'hi han incorporat 15 nous repertoris. Al final de l'any 2025 la Terminologia Oberta ofereix accés a 175 títols diferents.

## Productes gràfics i multimèdia

Els productes terminològics s'ofereixen sovint en formats gràfics i multimèdia interactius, en què la imatge té una importància molt rellevant, i que donen accés a informació terminològica. Aquesta mena de productes de vegades tenen entitat per si mateixos, i de vegades s'ofereixen com a complement de diccionaris.

Aquests anys s'hi han incorporat 11 nous títols:

- *Els noms de les copes: Una copa per a cada ocasió*
- *Cadena de subministrament: Termes clau*
- *La cobla*
- *Termes de la cultura digital*
- *Termes de les cartes de serveis*
- *El cos humà*
- *Equipament sanitari*
- *Material sanitari*
- *Càncer: Termes clau*
- *El català a la taula*
- *El comerç en català*

Durant el 2025 també s'han elaborat productes visuals d'àmplia difusió terminològica en altres formats, com són els carrusels visuals sobre la cultura digital, la corrupció i la transparència, la transició energètica i el consentiment sexual.

Cal destacar també l'inici d'una nova sèrie d'infografies, titulada *Termes d'estrena*, en què es destaca periòdicament una selecció de termes nous aprovats recentment, d'un àmbit temàtic específic o d'àmbits temàtics diversos però amb una repercussió social important. Aquest any s'han publicat dos títols, un amb termes de l'àmbit de l'ecologia, el medi ambient i la meteorologia, i un altre amb termes de l'àmbit de l'alimentació.

Al final de l'any 2025, la pàgina d'accés als materials gràfics elaborats pel TERMCAT difon 138 productes diferents.

## Apunts terminològics

Durant el 2025 s'han publicat al web 76 nous apunts terminològics, amb la intenció de posar en relació la terminologia amb els fets més destacats de l'actualitat informativa.

Es tracta de textos breus en què es presenten novetats terminològiques, consultes resoltes des del Centre o bé comentaris que vinculen l'actualitat amb informació d'interès terminològic.

---

**2.133 obres terminològiques en català disponibles a la Biblioteca en Línia**

**2.110 enllaços públics a diccionaris i glossaris especialitzats inclosos en el Tagpacker**

**17.932 registres al fons documental**

---

## Recursos documentals

Aquest any s'han continuat oferint a través del web continguts documentals i bibliogràfics d'interès: la Biblioteca en Línia, el catàleg de les últimes publicacions en què col·labora el Centre, les novetats documentals que s'incorporen mensualment a la biblioteca i el Tagpacker, un recull d'enllaços a diccionaris especialitzats. Igualment, s'ha continuat alimentant la base de dades documental del Centre amb les novetats bibliogràfiques de l'àmbit terminològic i d'altres recursos interessants vinculats amb els projectes en curs del TERMCAT.

## PORTALS TEMÀTICS

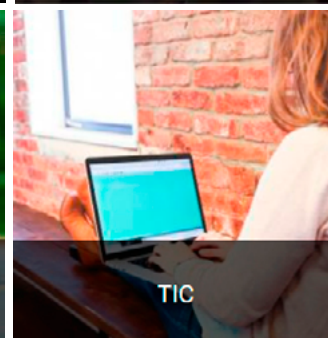
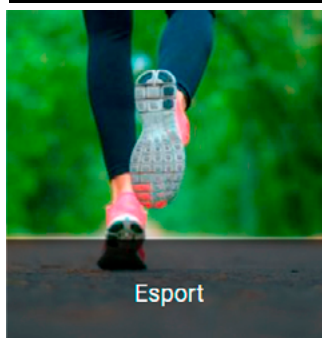
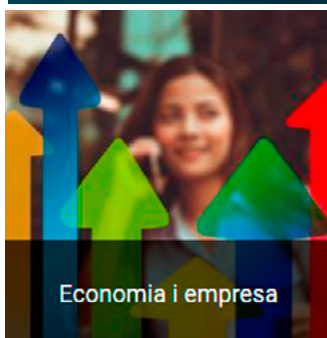
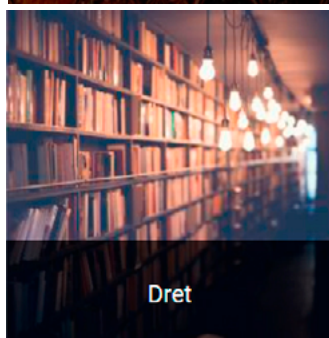
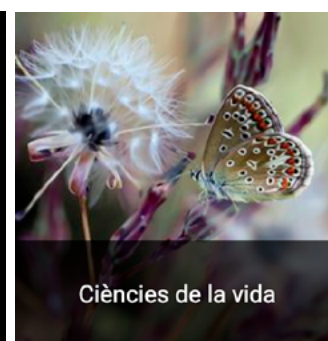
Els portals temàtics permeten l'accés a recursos terminològics específics de diferents àmbits del coneixement.

Actualment el TERMCAT gestiona els portals temàtics següents:

- Alimentació i gastronomia
- Ciències de la salut
- Ciències de la Terra
- Ciències de la vida
- Dret
- Economia i empresa
- Esport
- TIC

Cadascun dels portals temàtics es caracteritza per:

- disposar d'un cercador terminològic;
- donar accés a comentaris, articles, criteris, notícies i enllaços a diccionaris i altres recursos d'interès per a cada sector d'especialitat;
- oferir un canal de comunicació als usuaris interessats a fer consultes o suggeriments.



## SERVEI DE CONSULTES

El Servei de Consultes del TERMCAT ha atès al llarg de l'any 2.039 consultes sobre terminologia, principalment a través del servei d'atenció personalitzada del Cercaterm, però també a través de X i del correu electrònic. També ha continuat donant resposta com a organisme de segon nivell a les consultes derivades des de l'Optimot.

ves concretes. També s'han explorat vies de difusió del procés de treball i de l'atenció als usuaris.

Les fitxes elaborades arran de les consultes fetes pels usuaris han estat disponibles a la Consulteca i al Cercaterm. Durant tot l'any s'ha anat actualitzant la Consulteca, el diccionari en línia en creixement constant que ha recollit les fitxes terminològiques elaborades a partir de les consultes fetes pels usuaris al Servei de Consultes i de les recerques puntuals fetes per altres àrees de recerca del Centre.

El Servei de Consultes atén gratuïtament consultes terminològiques i documentals de qualsevol àmbit del coneixement d'especialistes, professionals i empreses o institucions del sector públic i privat.

Les consultes terminològiques s'atenen a través del Cercaterm, de les xarxes socials (X i Instagram), del correu electrònic i del servei d'atenció personalitzada de l'Optimot.

**2.039 consultes terminològiques ateses**

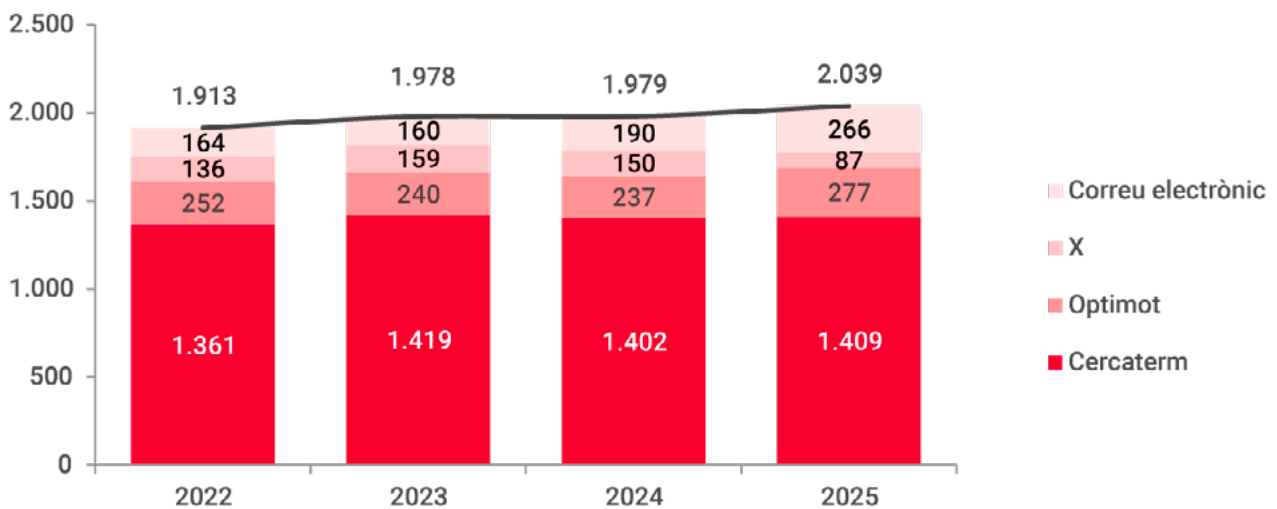


**277 consultes derivades de l'Optimot**

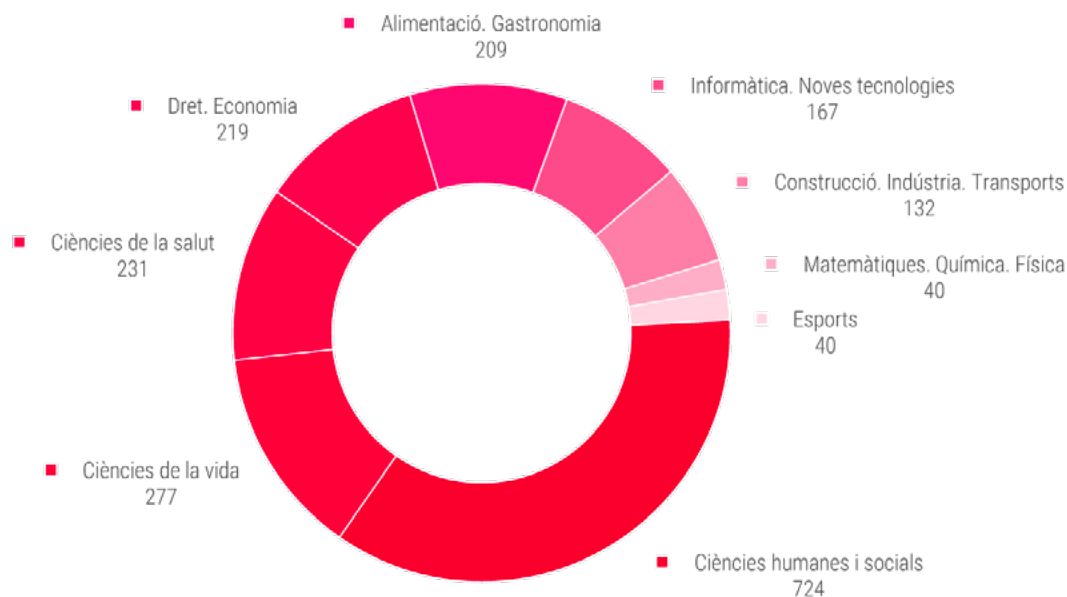
Com a novetat, aquest any s'ha posat èmfasi especial en la difusió a través del web i d'altres canals dels termes demanats al Servei de Consultes i, especialment, per Instagram i X, amb accions comunicati-

L'Optimot és el servei de consultes lingüístiques de la Conselleria de Política Lingüística, en què el TERMCAT actua com a organisme consultor de segon nivell.

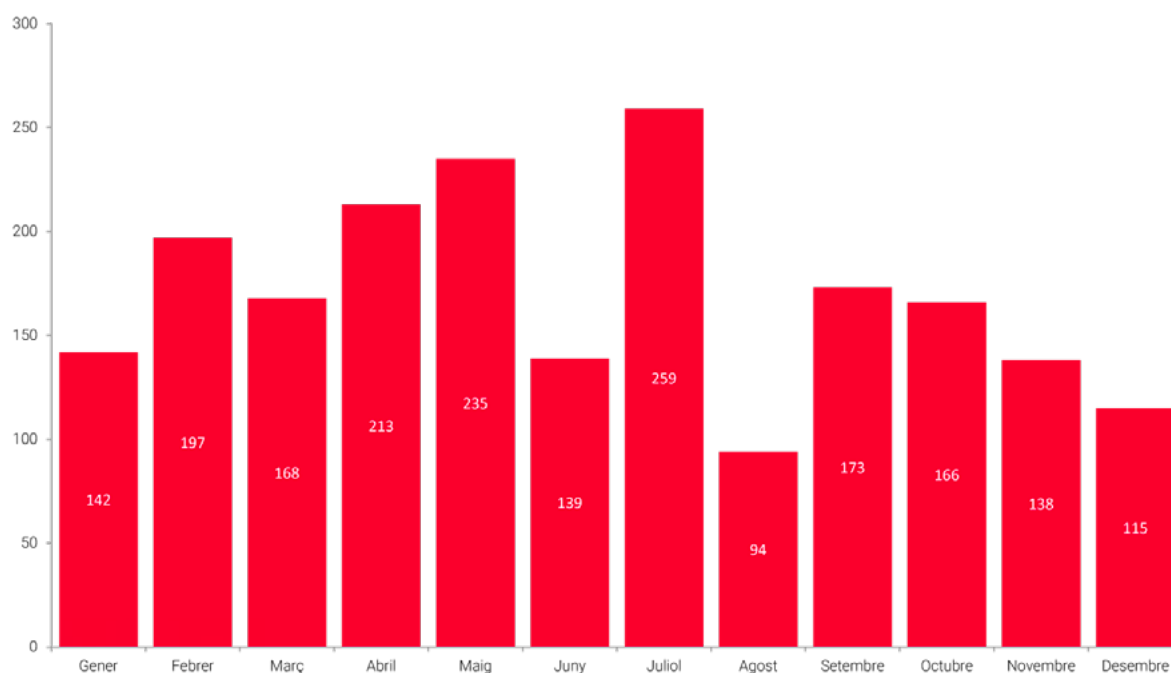
### Procedència de les consultes (2022-2025)



## Distribució temàtica de les consultes



## Nombre de consultes de 2025 per mesos

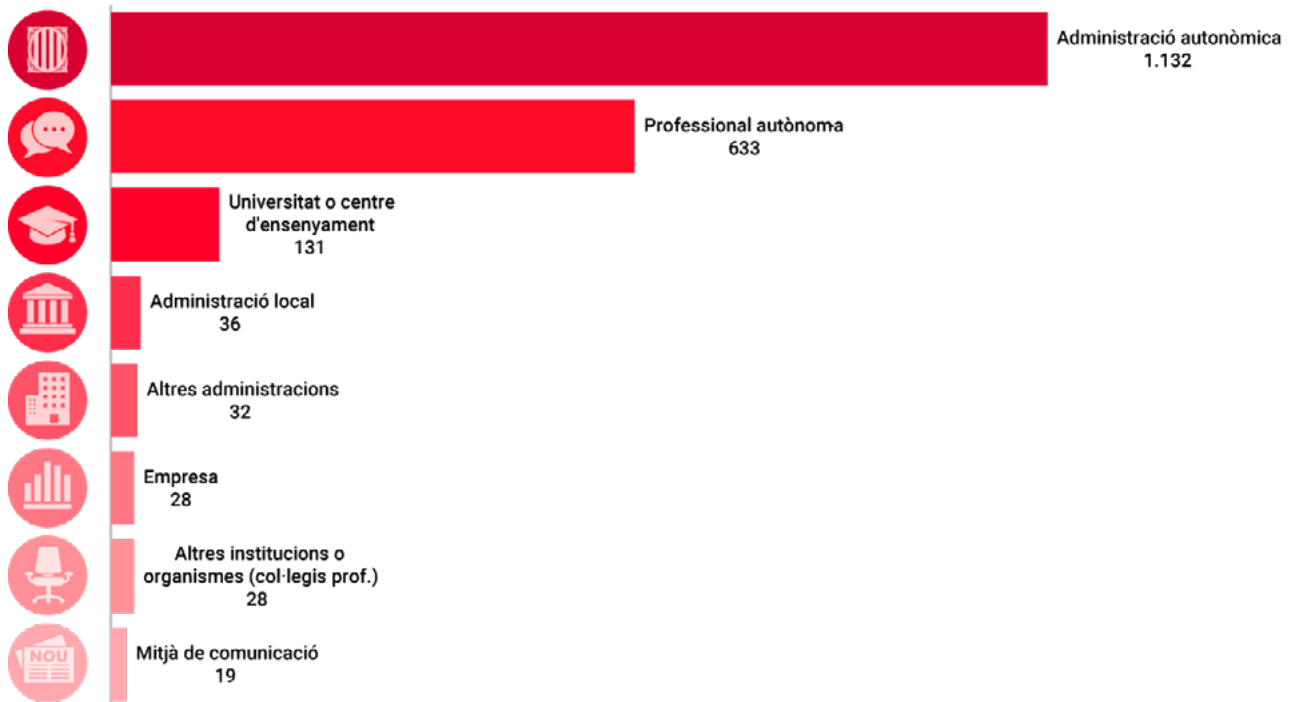


## Usuaris

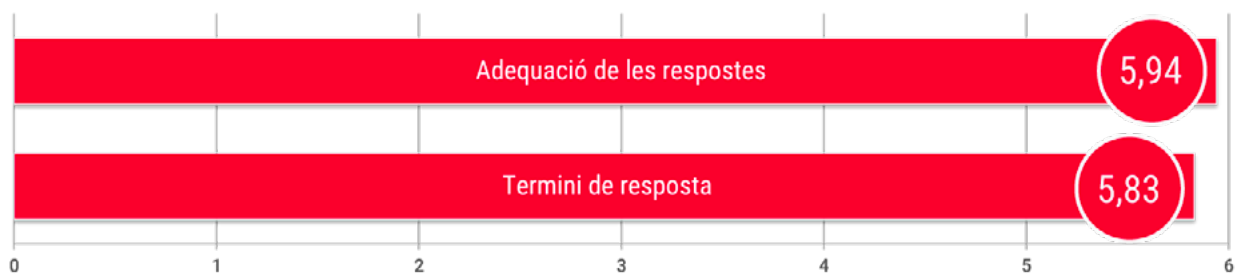
Els usuaris del Servei de Consultes són majoritàriament professionals de la llengua (traductors,

correctors, assessors lingüístics). També professionals dels diferents àmbits d'especialitat de sectors com les universitats, les empreses o les administracions locals.

## Distribució dels usuaris de les consultes



## Enquesta de satisfacció dels usuaris del Servei de Consultes



5,89 sobre 6 és la puntuació mitjana que 162 usuaris han donat aquest any al Servei de Consultes en l'enquesta de satisfacció.

## Atenció i difusió de consultes de X

**Carqui** @carquinyolis

@optimotcat @termcat hola companys! Quin seria el terme en català correcte per "FabLab"? FabLab de Fabrication Lab.

@mikihr

Moltes gràcies!

10:26 a. m. · 26 de març de 2025 · 51 Visualitzacions

1 0 0 0 0

**Publica la resposta** Respon

**Termcat** @termcat · 26 de març de 2025

Hola! Es poden fer servir les formes descriptives 'taller de fabricació digital' o 'laboratori de fabricació digital'. Aquí hi ha la fitxa amb la informació completa: [termcat.cat/ca/cercaterm/f...](https://termcat.cat/ca/cercaterm/f...)

1 4 53 0 0

**Carqui** @carquinyolis · 27 de març de 2025

Molt amables!

1 47 0 0



## taller de fabricació digital

**termcat** [Font]

ca **taller de fabricació digital**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; INTERNET* )

ca **ateneu de fabricació digital**, n m sin. compl. ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; INTERNET* )

ca **laboratori de fabricació digital**, n m sin. compl. ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; INTERNET* )

es **ateneo de fabricación digital**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; INTERNET* )

es **laboratorio de fabricación digital**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; INTERNET* )

es **taller de fabricación digital**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; WIKIES-E* )

fr **atelier de fabrication collaboratif**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; LGDT* )

fr **atelier de fabrication numérique**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL* )

fr **espace de fabrication collaboratif**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; LGDT* )

fr **laboratoire de fabrication numérique**, n m ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; LGDT* )

en **Fab Lab**, n ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; LGDT* )

en **fabrication lab**, n ( *CONSL2020/06; GIF CONSL; LGDT* )

**Publicació**

**Cris** @Ariet2014

Cal una intervenció urgent del @termcat abans que el "tardeig" s'estengui com una taca d'oli i no hi siguem a temps

**3Catinfo** @3CatInfo · 8 de febr. de 2025

"Balleem, ens divertim, ens desfoguem i després anem a sopar." El tardeig està de moda. Cada cop més persones decideixen sortir de festa sense passar la nit en vetlla. "No acabem tard i ens ho passem molt bé" bit.ly/4hhz/so

**Ves a 3cat.cat**

**Carles Torre**

Tardeig, petardeig

0:06 / 1:10

9:03 a. m. · 9 de febr. de 2025 · 66 Visualitzacions

1 1 64 0 0

**Publica la resposta** Respon

**Termcat** @termcat · 10 de febr. de 2025

Per a 'tardeo' ens decantem per 'vespreig'. També 'horabaixa' (d'horabaixa i disbaixa), proposta que s'està difonent amb èxit en el balear. Ben aviat explicarem i difondrem aquestes propostes al Cercaterm.

2 64 0 0



## vespreig

**termcat** [Font]

ca **vespreig**, n m ( *CONSL2025/01-02; ESADIR-E; GIF CONSL; INTERNET* )

ca **horabaixa**, n f sin. compl. ( *CONSL2025/01-02; GIF CONSL; INTERNET* )

es **tardeo**, n m ( *CONSL2025/01-02; FUNDEU-E; GIF CONSL; INTERNET* )

<Lleure>

**Definició**

Activitat social que consisteix a sortir abans de la nit amb amics o companys, generalment al vespre, en bars, terrasses o altres espais d'oci, per compartir tapes, copes, música i conversa. ( *GIF CONSL; TERM CAT* )

## Carta de serveis

Aquest any el TERMCAT ha elaborat la seva Carta de serveis sobre el servei finalista del Servei de Consultes. La Carta de serveis, aprovada pel Consell de Direcció del Centre, es publicarà per resolució del conseller de Política Lingüística l'any 2026 al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya i serà consultable també des del web del TERMCAT.

La Carta de serveis és una eina que permet la millora dels serveis que presta una organització. Permet informar la ciutadania sobre els serveis que s'ofereixen, els compromisos de qualitat que es volen complir i els drets i deures de les persones usuàries. També permet fer més fàcil la participació ciutadana i conèixer, entre d'altres, el grau de satisfacció dels usuaris.

## Consultes documentals

El Servei de Documentació ha continuat atenent totes les peticions d'informació i assessorament bibliogràfic i documental formulades pels col·lectius d'usuaris externs (traductors, assessors lingüístics, docents, empreses, associacions professionals, etc.) i pels equips que elaboren diccionaris i vocabularis especialitzats i pels terminòlegs del Centre.

---

**35 recerques documentals i bibliogràfiques internes**  
**22 recerques documentals externes**

---

## CANALS DE NOTÍCIES

### Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

El TERMCAT difon periòdicament en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya els termes aprovats pel Consell Supervisor.

Concretament, aquest any s'han difós 275 nous termes catalans normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT, des del tercer quadrimestre de 2024 al segon quadrimestre de 2025:

#### DOGC núm. 9386, del 4 d'abril

107 nous termes catalans normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT durant el tercer quadrimestre de 2024.

Destaquen especialment, pel nombre de termes, els apartats dedicats a l'energia, les TIC, l'empresa i el bridge.

#### DOGC núm. 9465, del 24 de juliol

92 nous termes catalans normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT durant el primer quadrimestre de 2025.

Destaquen especialment, pel nombre de termes, els apartats dedicats a les TIC, la zoologia, l'economia i l'empresa, i la comunicació.

#### DOGC núm. 9562, del 12 de desembre

76 nous termes catalans normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT durant el segon quadrimestre de 2025.

Destaquen especialment, pel nombre de termes, els apartats dedicats a les ciències de la terra, les begudes, la comunicació i els serveis socials.

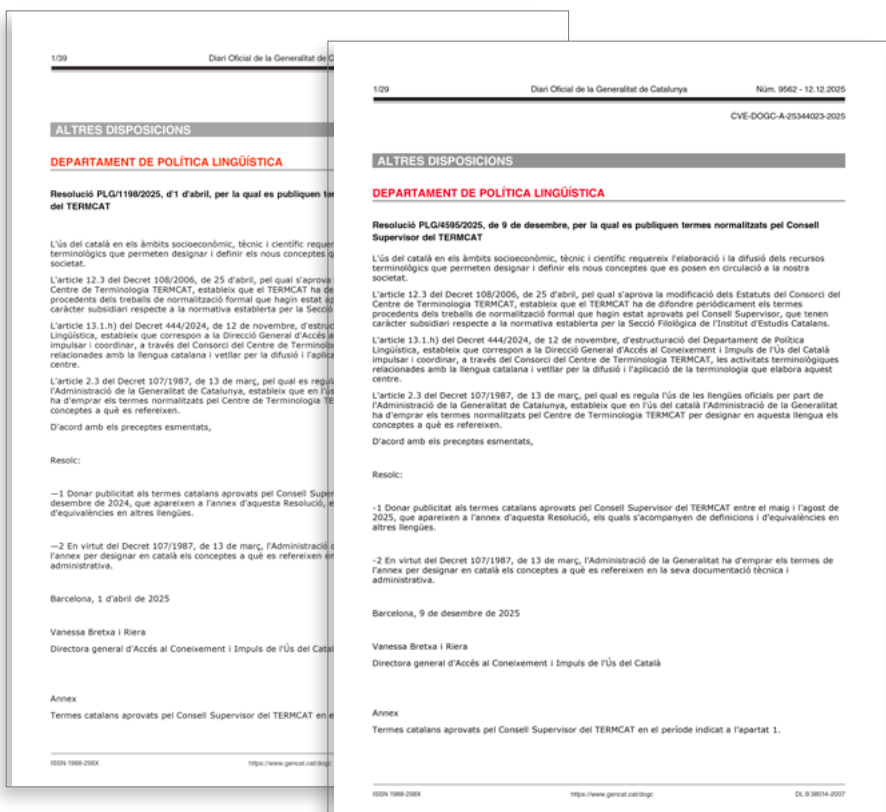
### Notícies web

El TERMCAT difon per mitjà del web notícies sobre l'actualitat terminològica: nous productes, actualitzacions de repositoris, actes corporatius, participació a jornades i congressos, visites institucionals, etc. En concret, durant el 2025 s'han publicat 85 notícies al web.

Al marge de la publicació de notícies al web, des del Centre també es difonen en format de nota de premsa les informacions més destacades, amb l'objectiu que puguin ser redifoses especialment per mitjà dels mecanismes de publicació informativa de la Generalitat de Catalunya.

### Butlletí d'informació

Al final de cada mes es publica el Butlletí d'informació del TERMCAT, que presenta un recull de la informació més destacada difosa durant aquell període, incloent-hi notícies i comentaris terminològics. El butlletí, al qual estan subscrites 2.546 persones, és l'eina privilegiada per estar al cas de la informació emesa des del Centre de Terminologia.



## ACTES CORPORATIUS

### 40 anys del TERMCAT

Aquest any el TERMCAT ha participat en diverses iniciatives i projectes que reforcen el seu compromís amb la llengua catalana i la seva difusió en tots els àmbits de la societat. La commemoració dels 40 anys del Centre ha estat el fil conductor de moltes d'aquestes activitats, posant de relleu la trajectòria de consolidació del català com a llengua moderna, capaç de reflectir els canvis socials i d'acompanyar els nous àmbits de coneixement.

L'acte de celebració dels 40 anys del TERMCAT va tenir lloc el 29 d'octubre al Palau de Pedralbes amb més de 200 assistents. Durant l'acte es va enregistrar en directe un nou capítol del pòdcast Paraules habitables, en què van participar el conseller de Política Lingüística, Xavier Vila, la presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans, Teresa Cabré, i el director del TERMCAT, Jordi Bover.

En el marc de l'acte, també es va poder visitar l'exposició *Quaranta anys acompanyant canvis socials a través dels termes*, en què es recullen quaranta termes, un per a cada any, que reflecteixen l'evolució de la nostra societat aquests anys i també la tasca de fixació de la llengua catalana que ha dut a terme el TERMCAT.



Exposició i acte: Quaranta anys acompanyant els canvis socials a través dels termes, 1985-2025



40 ANIVERSARI DEL TERMCAT

Quaranta anys acompanyant canvis socials a través de les paraules 1985-2025

CLONATGE PÒDCAST  
 QUARANTÈ  
 SUSHI MOSQUIT TIGRE  
 ANIVERSARI  
 ALIM CONSENTIMENT  
 TERMCAT  
 MICROME  
 1985  
 GRAFÈ  
 ASSEJAMENT OLAF  
 2025  
 PASSALLIBRE VESPREIG

termcat Generalitat de Catalunya totthomii

40 ANIVERSARI DEL TERMCAT 1986-1989

ESPAGAT MOUSSE PÍLING

**PÍLING**  
 El piling és un plat típic de Catalunya que consisteix en unes galetes de pasta amb una farciment de mel i fruites seques. És un plat molt popular a les zones rurals de Catalunya.

**ESPAGAT**  
 L'espagat és un plat típic de Catalunya que consisteix en unes galetes de pasta amb una farciment de mel i fruites seques. És un plat molt popular a les zones rurals de Catalunya.

**MOUSSE**  
 La mousse és un plat típic de Catalunya que consisteix en unes galetes de pasta amb una farciment de mel i fruites seques. És un plat molt popular a les zones rurals de Catalunya.

**PUBLITRAMESA**  
 La publitramesa és un plat típic de Catalunya que consisteix en unes galetes de pasta amb una farciment de mel i fruites seques. És un plat molt popular a les zones rurals de Catalunya.

PUBLITRAMESA

termcat Generalitat de Catalunya totthomii

40 ANIVERSARI DEL TERMCAT 1990-1993

PROGRAMARI CINTA ADHESIVA

**DESERTITZACIÓ**  
 La desertització és el procés de degradació del sòl i de l'ecosistema d'una zona, que fa que sigui impossible cultivar-la o pasturar-la. És un problema que afecta a moltes zones del món, especialment a les zones àrides i semiàrides.

**FAMÍLIA MONOPARENTAL**  
 Una família monoparental és aquella que està formada per un sol parent i els seus fills. És un tipus de família que ha anat augmentant en nombre a Catalunya i a altres països.

**PROGRAMARI**  
 El programari és el conjunt de programes i dades que permeten a un ordinador realitzar diferents tasques. És un element essencial de qualsevol sistema informàtic.

**CINTA ADHESIVA**  
 La cinta adhesiva és un material que s'utilitza per unir objectes entre si. És un material molt versàtil i que té moltes aplicacions en diferents àrees de la vida.

FAMÍLIA MONOPARENTAL  
 DESERTITZACIÓ

termcat Generalitat de Catalunya totthomii



**GRAFÈ** 40è ANIVERSARI DEL TERMCAT 2010-2013

**INFORMÀTICA AL NÚVOL**

**INFORMÀTICA AL NÚVOL**  
 L'informàtica al núvol és un model de computació que permet als usuaris accedir a recursos informàtics a través d'Internet. Aquesta tecnologia ofereix una gran flexibilitat i escalabilitat, permetent als usuaris pagar només pel que utilitzen i des de qualsevol dispositiu i lloc.

**GRAFÈ**  
 El grafè és un tipus de material bidimensional format per àtoms o molècules disposats en una única capa atòmica. Aquests materials tenen propietats úniques que els fan molt interessants per a aplicacions tecnològiques i científiques.

**CRONICITAT**  
 La cronicitat és un concepte que es refereix a la durada i la freqüència de les malalties cròniques. Aquests tipus de malalties són característics per durar molt temps i poden afectar a qualsevol part del cos.

**MICROMECCENATGE**  
 El micromecenatge és un tipus de mecanitzatge que permet fabricar components molt petits i precisos. Aquesta tecnologia és molt important en moltes indústries, especialment en la microelectrònica i la biomedicina.

**CRONICITAT**

termcat Generalitat de Catalunya **tethonni**

40è ANIVERSARI DEL TERMCAT 2014-2017

**TENNES** **PASSALLIBRES**

**NIMFA DORMENT**  
 La nimfa dorment és un tipus de insecte que passa la major part de la seva vida en un estat de hibernació. Aquests insectes són molt interessants per a la recerca científica i tenen moltes aplicacions pràctiques.

**PASSALLIBRES**  
 Els passallibres són insectes que passen la major part de la seva vida en un estat de hibernació. Aquests insectes són molt interessants per a la recerca científica i tenen moltes aplicacions pràctiques.

**117 Ts** **TENNES**  
 El tennis és un esport molt popular que consisteix a colpejar una pilota amb una raqueta i intentar que caigui dins de la línia de joc. Aquest esport té moltes variacions i és molt divertit de jugar.

**PESCALCLICS**  
 El pescaclics és un tipus de joc que consisteix a colpejar una pilota amb un pal i intentar que caigui dins de la línia de joc. Aquest joc és molt popular i té moltes variacions.

**PESCALCLICS** **NIMFA DORMENT**

termcat Generalitat de Catalunya **tethonni**

40è ANIVERSARI DEL TERMCAT 2018-2021

**SORORITAT** **BROLLADA**

**SORORITAT**  
 La sororitat és un concepte que es refereix a la relació entre dones. Aquesta relació es basa en el respecte, la igualtat i la solidaritat. La sororitat és un concepte molt important i té moltes aplicacions pràctiques.

**BROLLADA**  
 La brollada és un tipus de malaltia que consisteix en la caiguda de líquid dels ulls. Aquesta malaltia és molt comuna i té moltes causes. És important consultar amb un metge si pateixes brollada.

**TELETREBALL** **MAT AL VOL**

**TELETREBALL**  
 El teletreball és un tipus de treball que consisteix en treballar des de casa mitjançant eines tecnològiques. Aquest tipus de treball és molt popular i té moltes aplicacions pràctiques.

**MAT AL VOL**  
 El mat al vol és un tipus de malaltia que consisteix en la caiguda de líquid dels ulls. Aquesta malaltia és molt comuna i té moltes causes. És important consultar amb un metge si pateixes mat al vol.

termcat Generalitat de Catalunya **tethonni**

40è ANIVERSARI DEL TERMCAT 2022-2025

**DANA** **CONSENTIMENT** **NOMOFÒBIA**

**CONSENTIMENT**  
 El consentiment és un concepte que es refereix a l'acceptació o l'aprovació d'alguna cosa. Aquest concepte és molt important i té moltes aplicacions pràctiques.

**NOMOFÒBIA**  
 La nomofòbia és un tipus de malaltia que consisteix en la por de perdre el contacte amb els dispositius electrònics. Aquesta malaltia és molt comuna i té moltes causes. És important consultar amb un metge si pateixes nomofòbia.

**DANA** **VESPREIG**

**DANA**  
 Dana és un tipus de malaltia que consisteix en la caiguda de líquid dels ulls. Aquesta malaltia és molt comuna i té moltes causes. És important consultar amb un metge si pateixes dana.

**VESPREIG**  
 El vespreig és un tipus de malaltia que consisteix en la caiguda de líquid dels ulls. Aquesta malaltia és molt comuna i té moltes causes. És important consultar amb un metge si pateixes vespreig.

**CONSENTIMENT** **NOMOFÒBIA**

termcat Generalitat de Catalunya **tethonni**

## Presentacions

Alguns dels diccionaris editats aquest any es van presentar públicament en actes específics.

### ***Diccionari de la transició energètica***

El 16 de juny es va presentar el *Diccionari de la transició energètica*. L'acte va comptar amb la presència de la consellera de Territori, Habitatge i Transició Ecològica, Silvia Paneque, i del conseller de Política Lingüística, Xavier Vila. Aquesta obra, elaborada pel TERMCAT amb l'assessorament científic d'experts de l'Institut Català d'Energia (ICAEN) i de l'Oficina de l'Energia i el Canvi Climàtic del Govern d'Andorra, facilita la comprensió i la difusió del lèxic especialitzat en català, alhora que contribueix a la consolidació del català com a llengua científica i tècnica.



### ***Projecte Diccionari de la dansa d'arrel tradicional***

També es va presentar el projecte del *Diccionari de la dansa d'arrel tradicional*, en curs d'elaboració, a la 43a edició del festival Ésdansa, celebrat a les Preses (la Garrotxa) el dia 28 d'agost. Marta Sabater, coordinadora del projecte, i Lluís Calduch, especialista assessor del diccionari, van explicar els inicis de la iniciativa, sorgida de la Direcció General de Cultura Popular i Associacionisme del Departament de Cultura, així com l'estat actual d'elaboració del futur diccionari, que contindrà més de 200 termes classificats en àrees com conceptes generals, gèneres, punts, coreografia i evolucions, posicions de peus i braços, elements i indumentària. Aquesta proposta representa una nova aposta del TERMCAT per normalitzar la terminologia catalana en àmbits culturals i patrimonials, fent accessibles conceptes clau per a professionals i públic general.



## ***Diccionari de jocs de taula i jocs de rol***

Alhora, el TERMCAT ha col·laborat amb el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) en la creació del *Diccionari de jocs de taula i jocs de rol*, presentat a Tarragona el dia 5 de novembre en el marc del Festival TGN Juga 2025. L'acte va comptar amb la participació de destacats representants del món lúdic i de la normalització lingüística, com Jan Gonzalo Iglesia, director del Festival Tarragona Juga; Oriol Comas i Coma, exdirector del Festival DAU de Barcelona; Joan Anton Solano, representant de l'Associació Lúdica i Cultural Club Diògenes de Tarragona; Enric Garriga Martí, tècnic de normalització lingüística del CNL de Tarragona, i Mariona Arnau Garcia, terminòloga del TERMCAT. Aquest diccionari, disponible en línia, constitueix un recurs clau per a jugaires, organitzadors i professionals del sector, i consolida el lèxic lúdic i cultural en català.



## Setmana del Llibre en Català

La participació del TERMCAT a la *Setmana del Llibre en Català* els dies 26 i 27 de setembre, amb l'enregistrament en directe de dos capítols del pòdcast *Paraules habitables* a la Carpa de la Llengua del Departament de Política Lingüística, ha permès al públic descobrir com s'utilitzen els termes en contextos reals.

El primer capítol, dedicat a *Editar en català*, va comptar amb la periodista Anna Murgadas com

a presentadora, Xavier Fargas, cap de producció terminològica del TERMCAT, i les convidades Marta Cava, bibliotecària, i Montse Ayats, directora d'EUMO Editorial. El segon capítol, dedicat a la *Igualtat en català. Els canvis socials a través de les paraules*, va comptar amb la periodista Anna Murgadas, Sandra Cuadrado, cap de comunicació del TERMCAT, i les convidades Jenn Díaz, escriptora, i Sheila Queralt, lingüista forense. Aquesta iniciativa ha reforçat el vincle del Centre amb la ciutadania i els àmbits culturals i educatius.

En conjunt, les activitats de comunicació institucional d'aquest any han reforçat la visibilitat del TERMCAT i la seva relació amb la societat, consolidant-lo com un centre de referència per a la terminologia catalana i la promoció del català com a llengua viva, moderna i capaç d'acompanyar els canvis socials i tecnològics.



## JORNADES I CONGRESSOS

El TERMCAT ha participat en les jornades que es detallen a continuació, amb l'objectiu de difondre la seva activitat i compartir coneixement amb el públic interessat.

- XXIV Jornada de l'Associació Espanyola de Terminologia (AETER): *Terminología y Lexicografía: recursos digitales, plataformas tecnológicas y diccionarios especializados* Cadis, 6 de novembre  
Comunicació: Repositorios terminológicos y gestión integrada: 40 años de conocimiento en el Centro de Terminología TERMCAT  
Maria Navas i Marcos Urbina



- XVIII Congreso Luso-Español de herpetología, XXII Congreso Español de herpetología i XIX Jornades Herpetològiques Catalanes  
Barcelona, 1-4 d'octubre de 2025  
Maria Antònia Julià  
Presentació del pòster: *Proposta de noms en català per a totes les espècies d'amfibis del món. Part I, els caudats*  
<<https://www.slideshare.net/slideshow/proposta-de-noms-en-catala-per-a-totes-les-especies-d-amfibis-del-mon-part-i-els-caudats/283941015#1>>



- Congrés de Ciència i Cuina Barcelona, 10 i 11 de novembre  
Participació en una taula rodona  
Comunicació sobre terminologia i gastronomia  
Jordi Bover i Mercè Bacardit



- XXI Jornada Científica REALITER Santiago de Compostel·la, 23 d'octubre  
Participació: moderació d'una taula rodona, reunió del comitè científic, assemblea general  
Jordi Bover



- Col·loqui Opale: « Quelles ressources pour dire le monde contemporain ? »  
París, 13 de novembre  
Participació en una taula rodona  
Jordi Bover



- XII Cimera Europea de Terminologia Innsbruck, 27 i 28 de novembre  
Presentació: pla de cooperació per a l'any 2026  
Participació: assemblea general  
Sandra Cuadrado





XXI Jornada Científica REALITER. Santiago de Compostel·la



Col·loqui Opale: « Quelles ressources pour dire le monde contemporain ? ». París



XII Cimera Europea de Terminologia. Innsbruck

## MITJANS ESPECIALITZATS

Aquest any s'han exposat o publicat en espais o mitjans externs gairebé 50 comunicacions. Com a novetat, s'ha volgut incidir en la publicació en mitjans especialitzats per a assegurar que la terminologia catalana arriba als usuaris reals de cada àmbit, i no únicament als professionals de la llengua que hi fan de mediadors.

El TERMCAT col·labora, de manera periòdica o puntual, amb els mitjans següents:

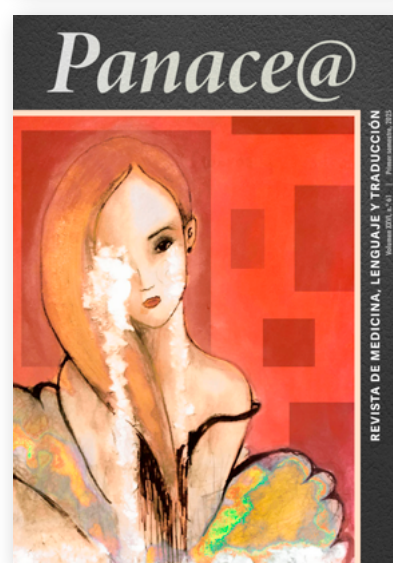
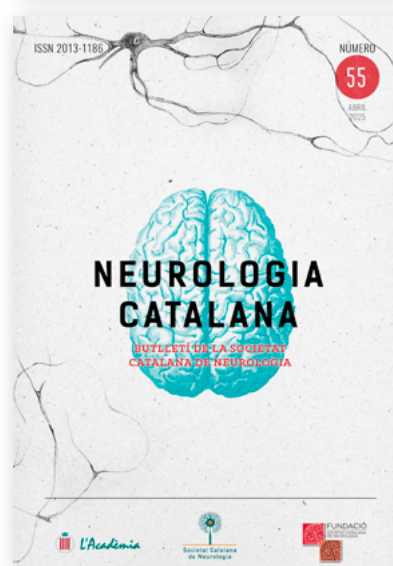
- *COMB Revista del Col·legi de Metges de Barcelona*
- *COMB El blog del teu col·legi professional. Col·legi de Metges de Barcelona*
- *Les notícies de Llengua i Treball.* Revista de la UGT de Catalunya
- *Neurologia Catalana.* Butlletí de la Societat Catalana de Neurologia
- *Panace@.* Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción. Treméfica, Associació Internacional de Traductors i Redactors de Medicina i Ciències Afins
- *RECERCAT.* Butlletí de la Secretaria d'Universitats i Recerca. Generalitat de Catalunya
- *Revista de Tecnologia.* Revista de la Societat Catalana de Tecnologia de l'Institut d'Estudis Catalans
- *RLD Blog.* Blog de la Revista de Llengua i Dret de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya
- *Terminàlia.* Revista de la Societat Catalana de Terminologia
- *Via Empresa.* Diari digital

El TERMCAT també ha participat en el consell editorial de la revista *Terminàlia*, de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM) i forma part del cos de revisors d'articles d'aquesta revista.

En el Catàleg de Publicacions 2025 es detallen els articles amb participació del TERMCAT publicats durant l'any 2025.

Entre aquestes comunicacions destaquen, per les reflexions sobre qüestions metodològiques, lingüístiques, criteriològiques o comunicatives relacionades amb el treball terminològic, les següents:

- LLOPART SAUMELL, Elisabet; REBAGLIATO NADAL, Joan; LLOBET SOLÉ, Anna. "Del 'kai-zen' a la 'millora contínua': sobre l'adopció de termes de la indústria japonesa de l'automoció i la fixació de propostes denominatives en català" [en línia]. *Revista de Tecnologia* (2025), núm. 13, p. 21-31. <<https://revistes.iec.cat/index.php/RTEC/article/view/155760>>
- SABATER BERENGUER, Marta. "El Diccionari de la transició energètica: nous termes per al canvi de model". *Terminàlia* (2025), núm. 31, p. 56-58. <<https://revistes.iec.cat/index.php/Terminàlia/article/view/155198>>
- BOVER, Jordi. "Per què es crea un terme?" [en línia]. *Via Empresa* (01 octubre 2025). <[https://www.viaempresa.cat/opinio/lopinio/es-crea-terme\\_2219962\\_102.html](https://www.viaempresa.cat/opinio/lopinio/es-crea-terme_2219962_102.html)>





47 articles publicats



### Pluja de mots

## Els termes de la intel·ligència artificial en el nostre dia a dia

Terminat, centre de terminologia

L' intel·ligència artificial (IA) ja és un tema de debat en moltes reunions de feina i converses informals. És per això que avui li dedicarem aquest espai, perquè la IA ha entrat en la nostra vida quotidiana més del que ens pensem. Així doncs, volem veure quines aplicacions té en els àmbits quotidians i, no menys important, de quina terminologia disposem en català per a les referències.

Per començar, les plataformes de vídeo a la carta es són un exemple clar. Quan de nosaltres no em tenim alguna per a entendre'ns? Doncs aquestes plataformes funcionen amb algorismes d'aprenentatge automàtic, que creen patrons i ens fan recomanacions personalitzades perquè, quan acabem una sèrie, en tinguem alguna altra de preparada per a no perdre temps. De fet, funcions de manera similar a les xarxes socials, que de manera automàtica ens ofereixen el contingut que més ens pot interessar sense haver-ho demanat explícitament.

Es el funcionament dels mòbils i redissadors no ens sorprèn saber que també hi intervé la IA. Per exemple: quan volem iniciar una sessió, tenim l'opció de no haver d'introduir cap contrasenya. Tan sols hem de mostrar la cara a l'aparell i es desbloqueja. Així és gràcies als sistemes de reconeixement facial que identifiquen automàticament l'usuari i comparació dels trets facial, amb un funcionament idèntic al que permet obtenir béns i serveis a través d'un compte bancari, un cop més sense cap clic.

Per que fa a la publicitat, sabem que gràcies a l'automatització i robotització de processos (RPA, de l'anglès robotic process automation) les empreses poden encarregar a la IA que ens faci les comandes personalitzades que ens arriben o, fins i tot, fer estudis de mercat, entre d'altres. L'RPA permet que un procés de producció repetitiu pugui funcionar controlat per una màquina, encara que generalment calgui una llegera supervisió humana.

Per a posar un últim exemple, podem parlar dels assistents virtuals, bots que realitzen tasques i proporcionen els serveis que els sol ferem. Els podem tenir a casa en forma d'assistents de veu o hi podem saltar en pàgines web, entre d'altres. El processament del llenguatge natural (PLN) permet que puguem mantenir una conversa amb aquests aparells, demanar-los que ens programin un temps lliure mentre cuinem o recomanar-los que ens recomanem un lloc. Així és gràcies a l'RPA, però també a les xarxes neuronals artificials (DNA), connectats en un model matemàtic inspirat en l'estructura i el funcionament del sistema nerviós que pot pensar i prendre decisions. De fet, fan servir el mateix funcionament les entrades de text predictiu, que quan estem escrivint un missatge ens ofereixen suggeriments de paraules.

### articles

## DEL KAIZEN A LA MILLORA CONTÍNUA: SOBRE L'ADOPCIÓ DE TERMES DE LA INDÚSTRIA JAPONESA DE L'AUTOMOCIÓ I LA FIXACIÓ DE PROPOSTES DENOMINATIVES EN CATALÀ

Elisabet Llopert Saumell  
TERMINAT, Centre de Terminologia (Barcelona, Espanya) | elllopert@terminat.cat

Joan Rebagliato Nadal  
TERMINAT, Centre de Terminologia (Barcelona, Espanya) | jrebagliato@terminat.cat

Anna Llobet Solé  
TERMINAT, Centre de Terminologia (Barcelona, Espanya) | alllobet@terminat.cat

**Resum:** Les innovacions que l'empresa Toyota ha aportat a la indústria automotriu i l'ús han donat una sèrie de idees que s'han popularitzat i que avui en dia són molt utilitzades per a la qualitat dels processos de producció i, en general, de la cadena de producció. L'anglès és el llenguatge bàsic de les tècniques de millora contínua, però les denominacions d'aquestes tècniques són molt diverses: Kaizen, millora contínua, que vol dir canvis petits però constants en la manera d'organitzar i dirigir el treball i la producció, o millora contínua, que vol dir canvis petits però constants en la manera d'organitzar i dirigir el treball i la producció. Aquestes denominacions són molt diverses i, en alguns casos, podrien ser confuses. Per això, després d'una anàlisi i revisió de la literatura científica i tècnica, s'ha decidit adoptar el terme japonès Kaizen i la seva traducció catalana, millora contínua, per a referir-se a aquestes tècniques de millora contínua.

**Paraules clau:** millora contínua, millorament, millorament, millorament, millorament.

**FROM KAIZEN TO CONTINUAL IMPROVEMENT: ON THE ADOPTION OF TERMS FROM THE JAPANESE CAR INDUSTRY AND THE FIXATION OF PROPOSAL DENOMINATIONS IN CATALAN**

Abstract: The innovations that the Toyota company has brought to the automotive industry have given rise to a series of ideas that have become very popular and are now widely used for production processes and, in general, for the production chain. English is the basic language of continuous improvement techniques, but the denominations of these techniques are very diverse: Kaizen, continuous improvement, which means small but constant changes in the way of organizing and directing work and production, or continuous improvement, which means small but constant changes in the way of organizing and directing work and production. These denominations are very diverse and, in some cases, they could be confusing. Therefore, after an analysis and review of the scientific and technical literature, it has been decided to adopt the Japanese term Kaizen and its Catalan translation, continuous improvement, to refer to these continuous improvement techniques.

**Keywords:** continuous improvement, improvement, improvement, improvement, improvement.

## VIAempresa

Economia Empresa Innovació Opinió Afterwork Agenda Podcasts Termitat

■ // **Nous conceptes que defineixen el creixement laboral**

EL CATALÀ D'EMPRESA

### Nous conceptes que defineixen el creixement laboral

Descobrim les propostes catalanes d'uns termes cada cop més presents a les empreses

TERMINAT

20 d'octubre de 2025 - 69:30

ELS MÉS LLEGITS

1. **Tren a Colòmb, la nova línia que connectarà B i Marçac amb l'aeroport**

## EL BLOG DEL TEU

### Sobre menopausa i climateri

06/08/2025

**Menopausa i Climateri**

Terminològicament parlant, menopausa i climateri són conceptes diferents i ben delimitats. Però és freqüent, en contextos no especialitzats, divulgatius o de llengua general, que hi hagi una superposició i s'utilitzin com a sinònims o una confusió (i es faci servir un terme en lloc de l'altre). En aquest apartat mirarem d'aclarir-ho. Parlarem de termes de ciències de la salut i també d'altres termes relacionats, pertanyents a l'àmbit de les ciències socials i la bioètica.

La **menopausa** (de meno-, que vol dir 'mes', i el grec paús 'cessació') es defineix per la desaparició definitiva de la menstruació, confirmada després de dotze mesos sense sang. I marca el final de la fase reproductiva de les dones. Generalment, ocorre entre els 45 i els 55 anys; si es presenta abans dels 40, es considera **menopausa prematura**. I després dels 55, **menopausa tardana**.

Aquest procés forma part del **climateri**, una transició hormonal que, en les dones, implica l'aturada de l'activitat ovariària, mentre que en els homes es relaciona amb una disminució gradual de la **testosterona**. Aquest cessament més o menys gradual de l'activitat de les hormones sexuals comporta un seguit de canvis que poden ocasionar efectes diversos en l'organisme –en el pla físic, mental i emocional–, d'intensitat i durada variable per a cada persona que, de vegades, causen problemes de salut.

## RÀDIO I TELEVISIÓ

### Pòdcast *Paraules habitables*

Impulsat pel TERMCAT i La Xarxa +, *Paraules habitables* és un pòdcast de divulgació terminològica que posa en relleu la vitalitat del lèxic especialitzat i el vincle amb la vida quotidiana. La sèrie, que inclou ja 30 pòdcasts, presenta un conjunt de converses en què, de manera informal, els terminòlegs del TERMCAT que han estudiat amb més detall els termes de cadascun dels temes tractats expliquen aspectes d'interès, anècdotes, criteris, dubtes i decisions que s'han pres per poder proposar les formes catalanes més adequades per a cada cas.

Aquest any s'han difós els episodis següents:

- Gener: Terminologia de sistemes de calefacció sostenibles
- Febrer: Terminologia de la discriminació laboral de les dones
- Març: Terminologia de la floració primaveral
- Abril: Terminologia de les parts del llibre
- Maig: Terminologia de les plantes remeieres
- Juny: Terminologia de la cobla
- Programa d'estiu: Obert per vacances
- Octubre: Terminologia del restaurant
- Novembre: 40 anys acompanyant els canvis socials a través dels termes
- Desembre: Contes escudellats



### Concurs lingüístic Pica Lletres

El TERMCAT ha continuat la seva col·laboració amb el concurs lingüístic Pica Lletres, de La Xarxa, proveint paraules noves que els estudiants han de lletrejar i que poden practicar prèviament amb l'aplicació del mateix programa.

En aquesta nova edició hi han participat 369 escoles de secundària de 159 municipis, que han disposat de 3.969 paraules per lletrejar i que podien practicar a l'app, que va rebre 16.092 descàrregues.

El Pica Lletres també té una versió de ràdio i una de televisió. En la versió radiofònica han participat més de 30 ràdios locals de tot el territori i 40 centres d'educació secundària. En el cas dels programes de televisió, hi han participat 121 centres de secundària de tot el territori.



### Intervencions en mitjans

25 de febrer  
Mitjà: Ràdio Mollet  
Entrevista a M. Antònia Julià sobre la xerrada que es fa anualment a l'Hospital de Mollet per a l'alumnat de secundària de la zona.

4 de març  
Mitjà: Vallès Visió  
Mollet celebra deu anys de creació de neologismes amb un acte de premis als estudiants.

25 de juny  
Mitjà: Ràdio Mollet  
La terminòloga M. Antònia Julià participa un pòdcast sobre neologia.

19 de novembre  
Mitjà: Betevé  
El programa Òrbita B entrevista el director del TERMCAT, Jordi Bover, amb motiu del 40è aniversari de l'entitat.

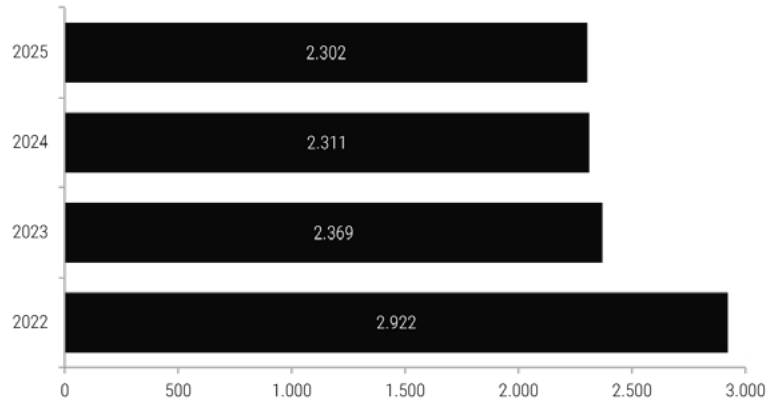


## XARXES SOCIALS

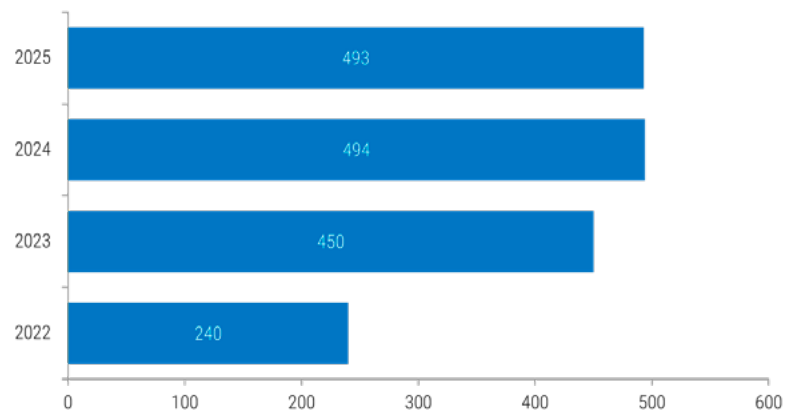
Aquest any s'ha consolidat la presència a les xarxes socials amb una aposta clara per continguts visuals i formats dinàmics, especialment carrusels visuals i vídeos curts (reels) a Instagram, que han incrementat l'abast i la interacció dels materials. La col·laboració amb altres departaments de la Generalitat, així com l'obertura al novembre del nou compte de Política Lingüística a Instagram, han estat clau per potenciar la difusió i l'impacte dels continguts.

Aquest any hi ha hagut un considerable augment d'apunts i d'històries a Instagram. Això es deu, en gran part, al fet que el 2025 ha estat l'any de celebració dels 40 anys i, alhora, l'any en què hem començat a potenciar més les col·laboracions entre departaments i institucions. Entre els vídeos curts (reels) més destacats, hi ha el de la presentació del *Diccionari de transició energètica* i els vídeos de la celebració dels 40 anys al Palau de Pedralbes, que van mostrar anècdotes i curiositats de la fundació i l'evolució del TERMCAT al llarg dels anys.

**X: Piulades i comentaris**



**Facebook: Entrades**



**Instagram: Publicacions i històries**



## APLICACIONS EXTERNES

La terminologia del TERMCAT es difon també des de nombroses fonts externes amb un impacte notable. En destaquem sis de rellevants.

### Aula virtual del Consorci per a la Normalització Lingüística

L'Aula virtual del Consorci per a la Normalització Lingüística ofereix als seus alumnes nombrosos enllaços a la terminologia del TERMCAT. Aquest any més de 20.000 accessos al Cercaterm han arribat per aquesta via.

### Biblioguies UOC

Es pot destacar aquest any la inclusió en les biblioguies de la Universitat Oberta de Catalunya d'enllaços als diccionaris del TERMCAT. Les

biblioguies són recopilacions bibliogràfiques sobre algun tema o camp d'especialització: les elabora la Biblioteca de la UOC i són consultades per professorat i sobretot estudiantat. És una acció que ha dut a terme el Servei Lingüístic de la UOC en el marc del seu Pla de llengües 2025-2027 per contribuir a la difusió de la terminologia entre estudiant i professorat universitaris.

En total, 38 biblioguies han rebut algun recurs terminològic, per sumar 66 enllaços a 38 productes diferents del TERMCAT.

### Recursos lingüístics de l'Institut d'Estudis Catalans

Una altra via important d'accés a la nostra terminologia ha estat els enllaços habilitats als recursos lingüístics de l'IEC, que condueixen a l'entrada del Cercaterm coincident amb la denominació cercada al recurs de l'IEC. Més de 16.000 accessos al Cercaterm han arribat per mitjà d'aquesta font.

### Viquipèdia

La Viquipèdia ofereix també milers d'articles amb font TERMCAT. Gairebé 13.000 accessos a la nostra terminologia procedien aquest any d'aquesta font.

### Aplicacions d'intel·ligència artificial

Encara que actualment no tenim dades que ens permetin comptabilitzar-ne l'impacte, s'ha constatat l'ús freqüent per part dels bots de conversa com ChatGPT o Copilot de la terminologia del TERMCAT com a font de les seves respostes. 8.571 usuaris han accedit a les fitxes del Cercaterm procedents de ChatGPT.

### Compèndium

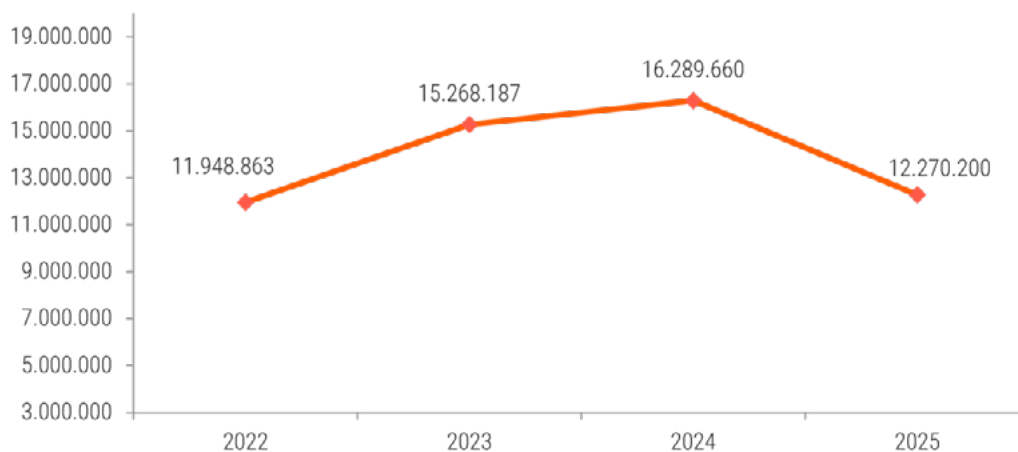
1.631 usuaris han accedit al Cercaterm a partir dels enllaços de Compendium.cat, el portal de recursos de llenguatge jurídic català, que indexa també els recursos del TERMCAT.

## IMPACTE

A continuació es presenten les dades que donen compte de l'impacte aconseguit amb les actuacions anuals del Centre. Les dades s'ofereixen en format gràfic i, sempre que és possible o pertinent, s'ofereixen dades també dels últims anys, amb alguns comentaris o informació complementària.

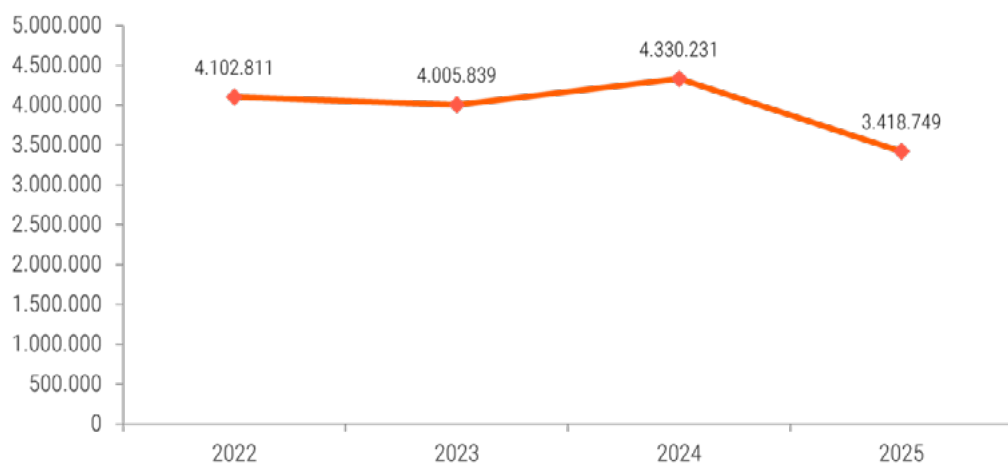
Els recursos terminològics en línia oferts pel TERMCAT són el Cercaterm, els Dicionaris en Línia, la Neoloteca, els Portals i les pàgines vistes a l'Optimot que han donat com a resposta una fitxa procedent del TERMCAT.

### Pàgines vistes als recursos terminològics en línia oferts pel TERMCAT (2022-2025)

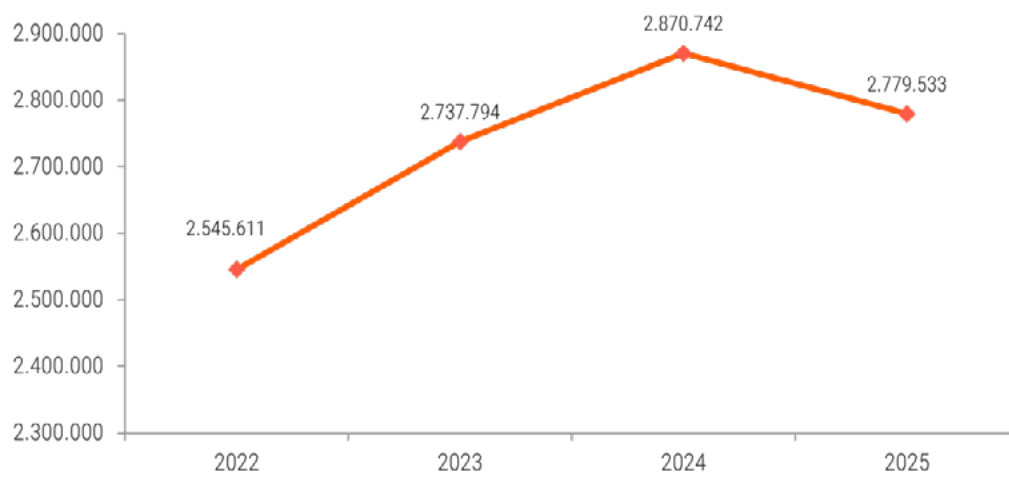


## LLOC WEB

### Pàgines vistes web (2022-2025)



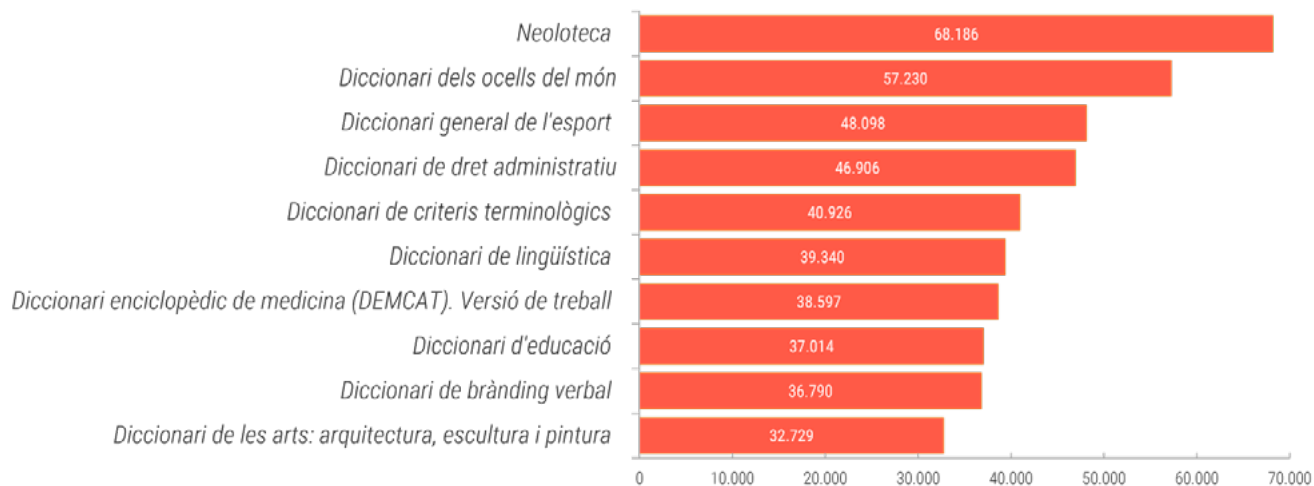
### Sessions web (2022-2025)



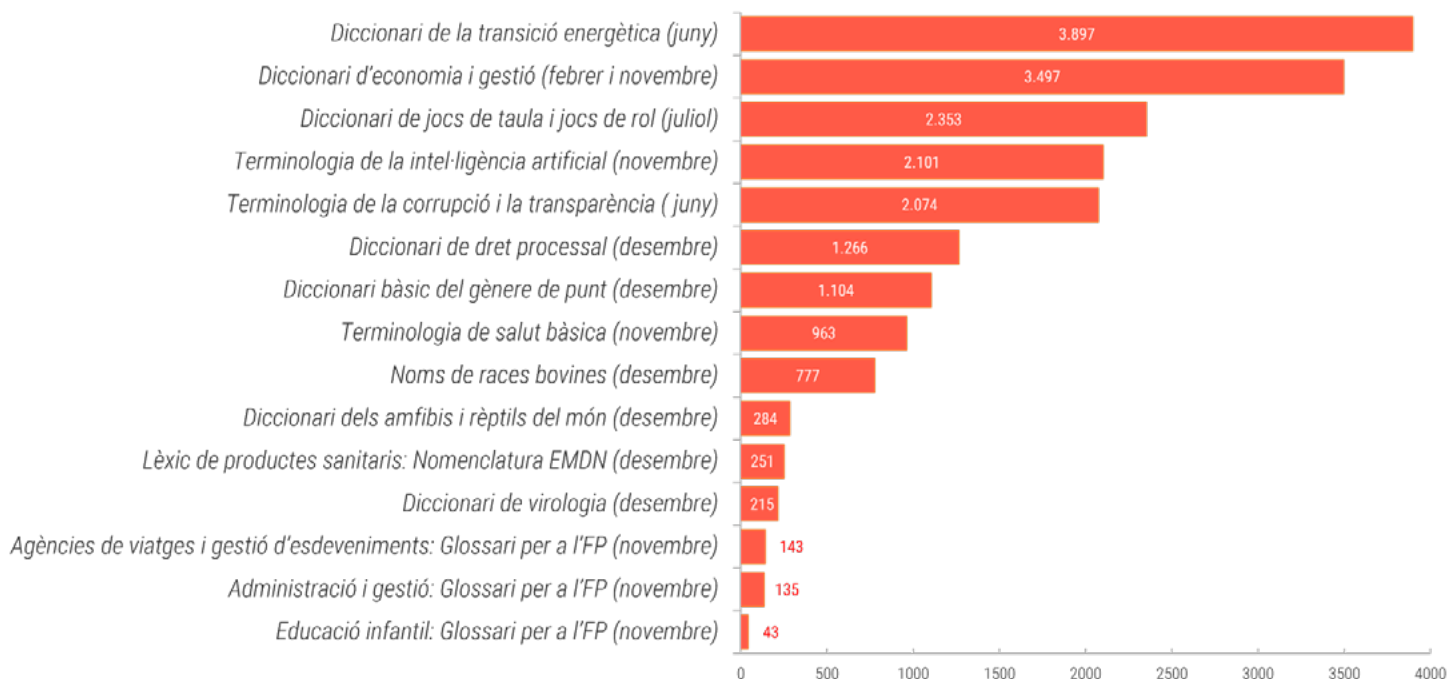
## Diccionaris en Línia

Pàgines vistes als diccionaris en línia més consultats durant el 2025: 1.395.363

### Pàgines vistes als diccionaris en línia més consultats durant el 2025



### Pàgines vistes als nous diccionaris en línia publicats el 2025

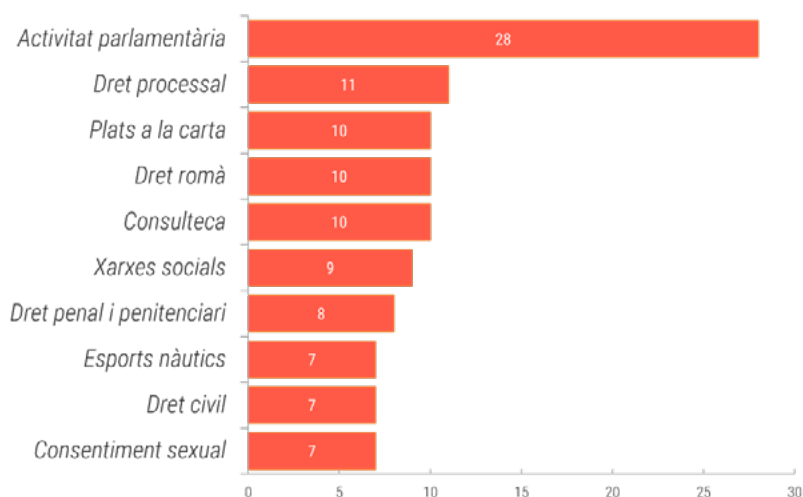


## Terminologia Oberta

Pàgines vistes 2025: 4.109

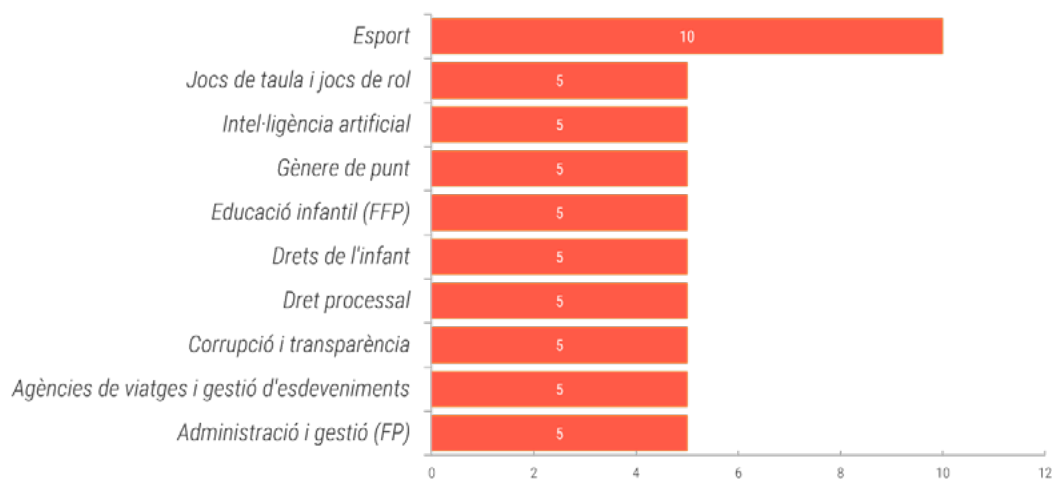
Descàrregues (HTML i XML): 271

### Repertoris descarregats en format HTML i XML el 2025



Sol·licituds PDF a la carta: 88

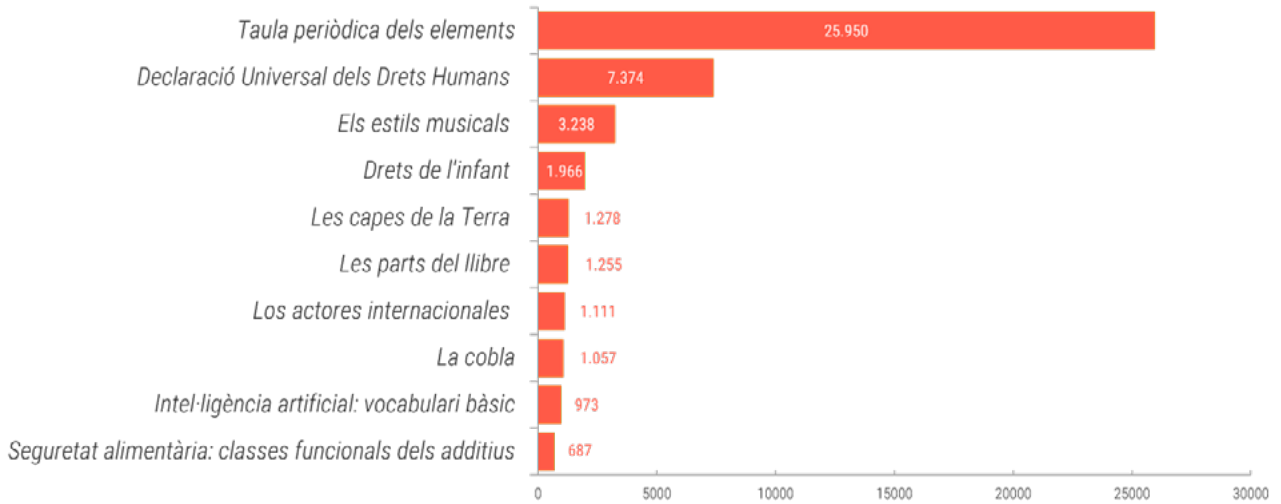
### Sol·licituds PDF a la carta el 2025



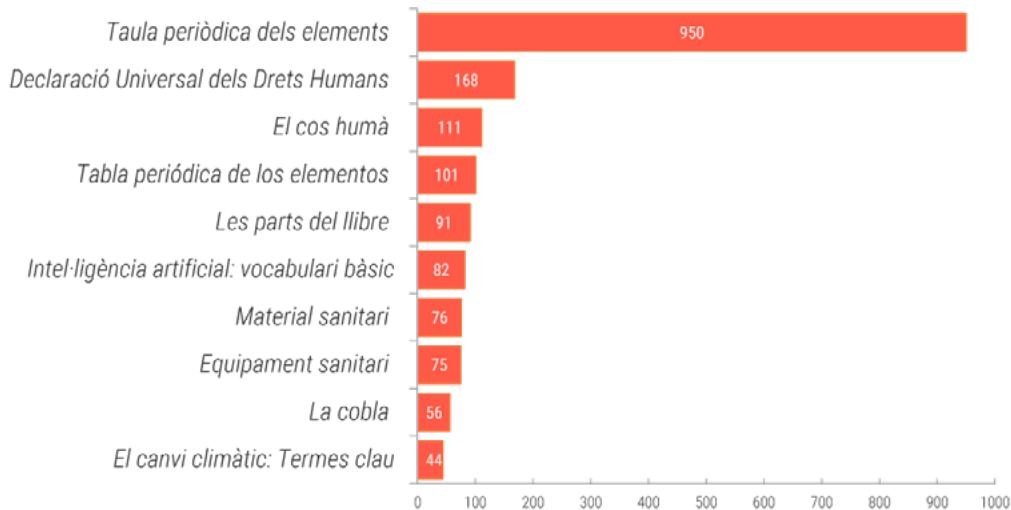
## Productes gràfics i multimèdia

Pàgines vistes 2025: 81.296

### Pàgines vistes als productes multimèdia més consultats durant el 2025



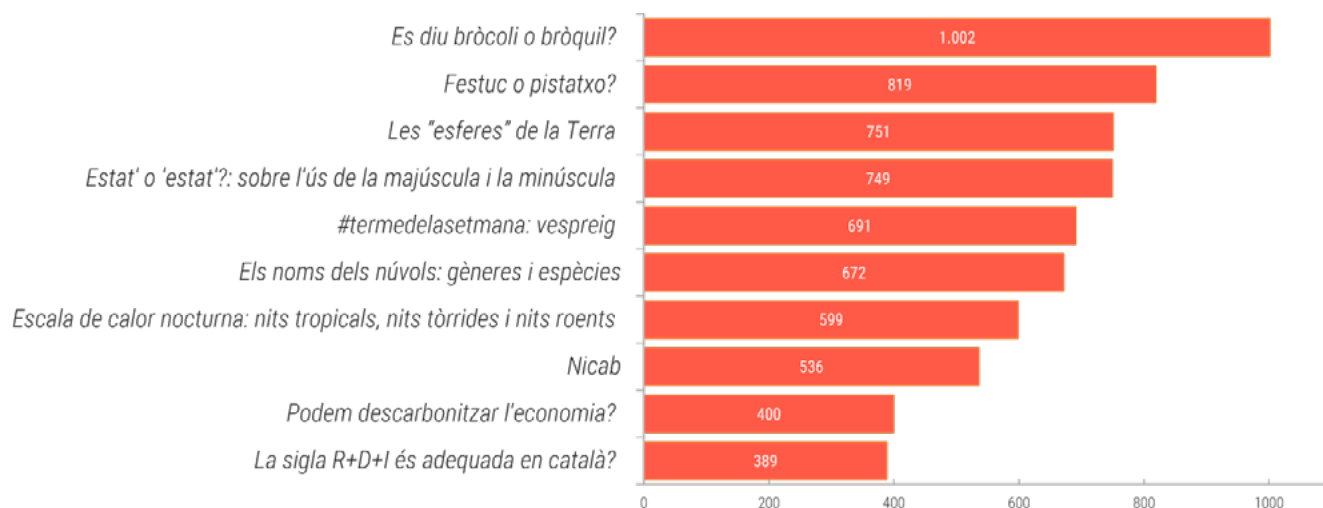
### Productes multimèdia descarregats durant el 2025



## Apunts

Pàgines vistes 2025: 34.106

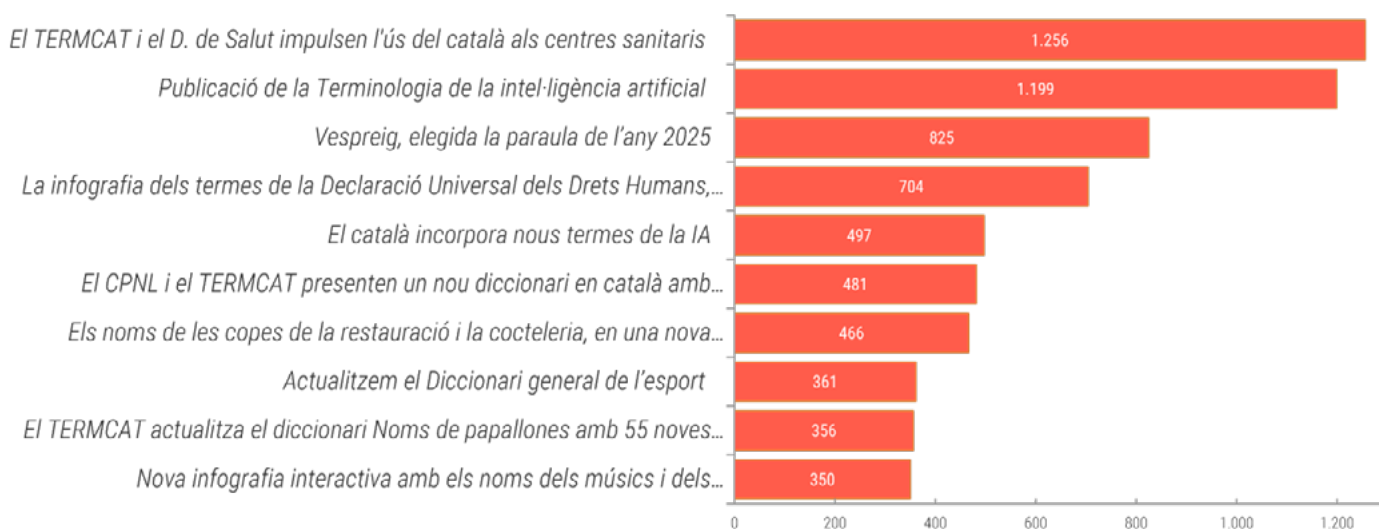
### Pàgines vistes als apunts durant el 2025



## Notícies

Pàgines vistes 2025: 23.218

### Pàgines vistes a les notícies durant el 2025



## XARXES SOCIALS

A X, malgrat la tendència a la baixa generalitzada pel que fa al nombre de seguidors, hi ha continguts que han tingut força impacte al llarg de l'any. Cal destacar el terme *vespreig* com el contingut més destacat de tot l'any (149 repiulades, 357 m'agrades, 36.600 visualitzacions), amb força repercussió mediàtica i reconeixement com a Neologisme de l'any 2025 a finals d'any.

A Facebook, la infografia dels noms de les copes ha estat el contingut més rellevant (220 m'agrades, 37 comentaris, 73 comparticions).

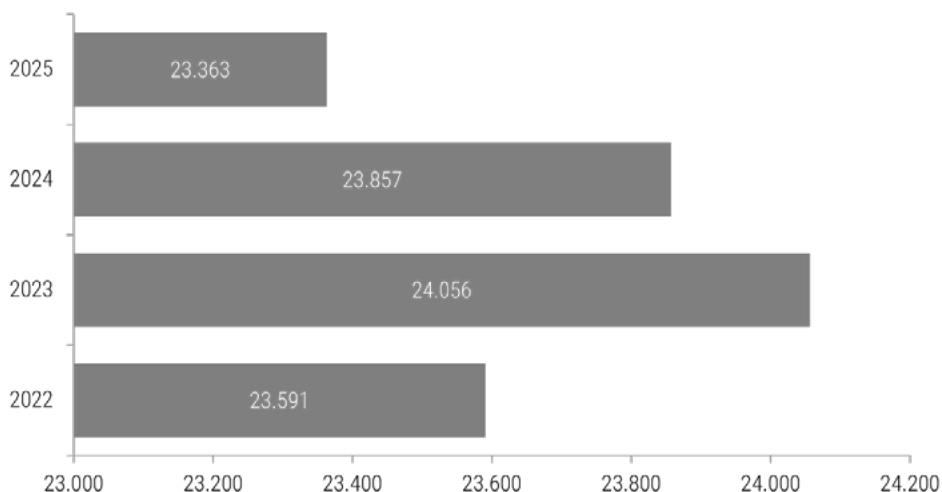
A Instagram, la publicació a l'agost de la terminologia *Castelleres i castellers* va aconseguir 2.058 m'agrades, 80.771 visualitzacions i un augment de 500 seguidors. Del mes d'agost fins a finals d'any, el perfil ha

crescut regularment (amb 1.027 seguidors).

El carrusel de termes clau de mobilitat sostenible ha estat el contingut visual amb més impacte de l'any, seguit del carrusel amb els termes clau de la IA.

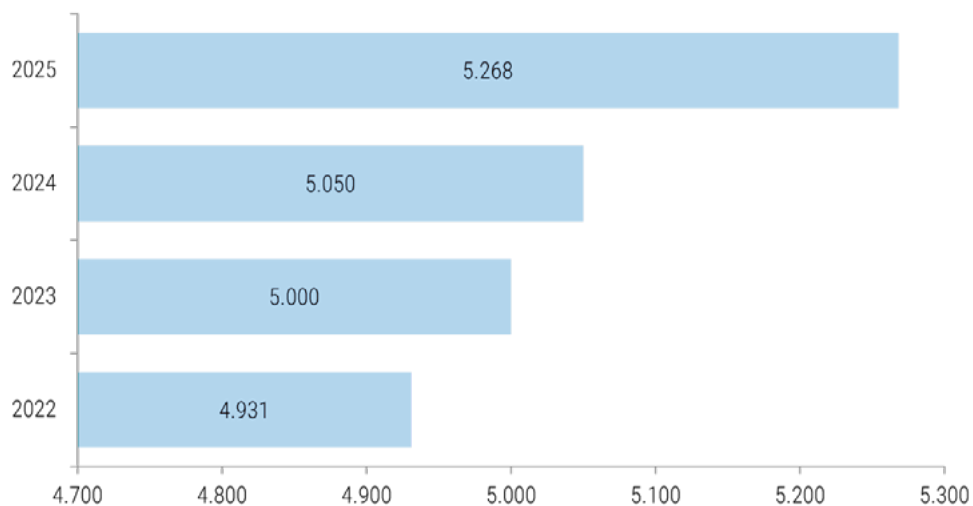
### X

#### X: Seguidors



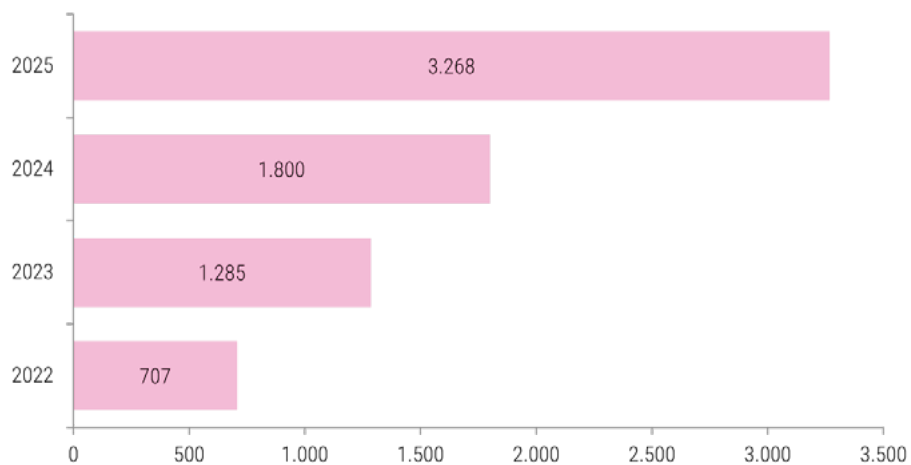
### Facebook

#### Facebook: Simpatitzants



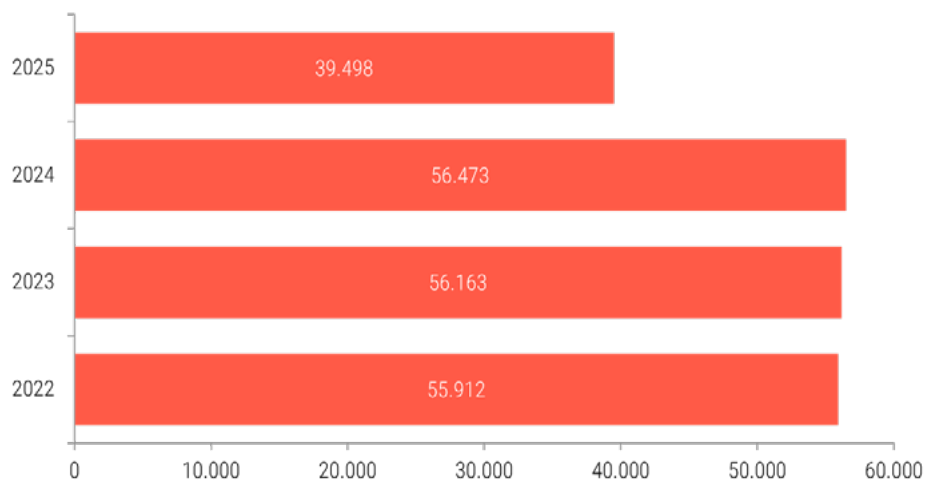
## Instagram

### Instagram: Seguidors



## Blog

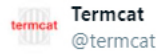
### Blog: Pàgines vistes



### Contingut amb més impacte a X: vespreig

Repercussió als mitjans:  
"El @termcat ha decidit que en català direm "vespreig": per què s'ha descartat "tardeig"?"

149 repiulades, 357 m'agrades, 36.600 visualitzacions



◆ A partir d'ara més 'vespreig' i menys "tardeig" o "tardeo", el nostre #termedelasetmana! 🍷🍷

Un concepte de moda que posen en pràctica joves i grans, és intergeneracional 🗨️

[termcat.cat/ca/actualitat/...](https://termcat.cat/ca/actualitat/)



11:20 a. m. · 11 de febr. de 2025 · 36,7m Visualitzacions



El @termcat ha decidit que en català direm "vespreig": per què s'ha descartat "tardeig"? [3cat.cat/324/mes-vespre...](https://3cat.cat/324/mes-vespre...)



De 3cat.cat

10:10 p. m. · 13 de febr. de 2025 · 15,2m Visualitzacions

Cites d'usuaris:  
 @termcat, ja hem anunciat el primer VESPREIG!



**Treu la llengua** 🇪🇺🇩🇪  
 @treu\_la\_llengua



@termcat, ja hem anunciat el primer VESPREIG! 😊

**Treu la llengua** 🇪🇺🇩🇪 @treu\_la\_llengua · 16 de febr. de 2025

🌟 Aquest dimecres, programa doble! 😊  
 🏳️‍🌈 Vincles LGTBI a les 19 h  
 🎵 I després, musiqueta en català al vespreig de Treu la Llengua!  
 ➡️ Més info: [meetup.com/treu-la-llengua](https://meetup.com/treu-la-llengua)

7:39 p. m. · 16 de febr. de 2025 · 46 Visualitzacions

**Segon contingut amb més impacte  
Crema de Sant Josep**

50 repulades, 248 likes, 48,4m visualitzacions

Cites d'usuaris:

"Quants anys teníeu quan va aprendre que els catalans no hem de dir "crema catalana"? Jo, 34."



**Sara Serrano**  
@swarua



Quants anys teníeu quan va aprendre que els catalans no hem de dir "crema catalana"? Jo, 34 🤔



1:59 p. m. · 19 de març de 2025 · 40,4m Visualitzacions

**Contingut amb més impacte a  
Facebook**

Infografia Els noms de les copes  
220 m'agradaes, 37 comentaris, 73 comparticions



**Termcat - Centre de Terminologia**  
5 agost del 2025 · 🌐



🍷 Els noms de les copes: Una copa per a cada ocasió... Mostra'n més...



Termes extrets del **Cerquatem**



👍👤 Tu, Anna Bernadas i 114 persones més

20 comentaris 28 comparticions

👍 M'agrada

💬 Comenta

🔗 Comparteix

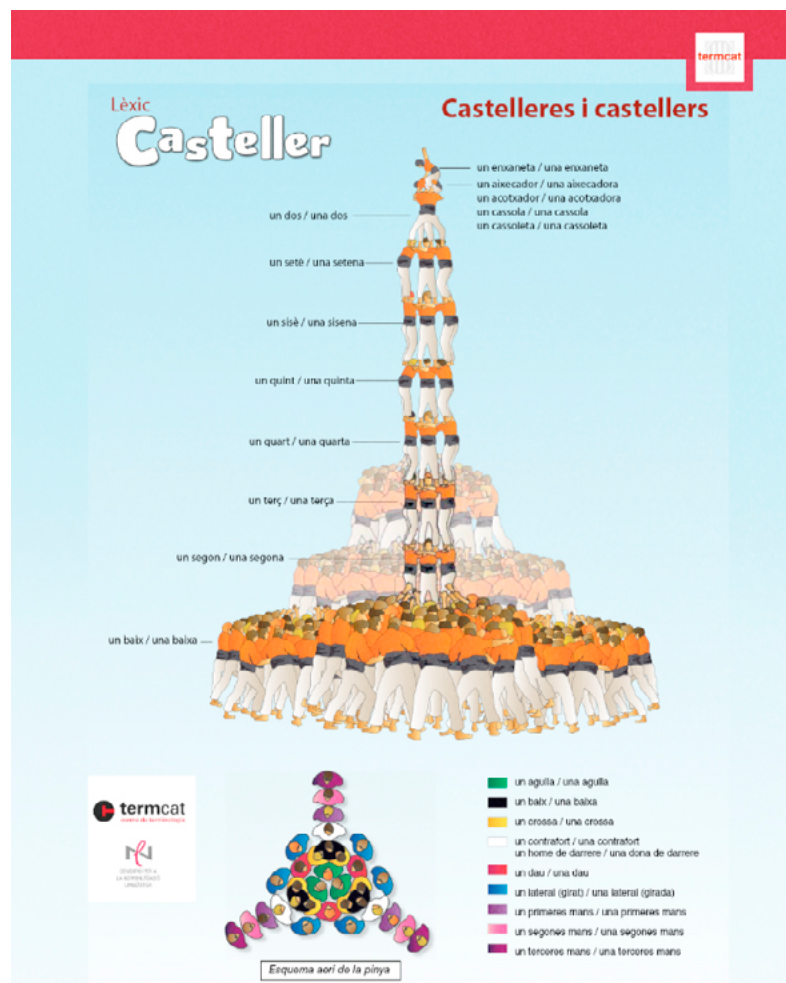
## Contingut amb més impacte a Instagram

### Apunts

#### Castelleres i castellers

2.058 m'agradaes, 80.771 visualitzacions

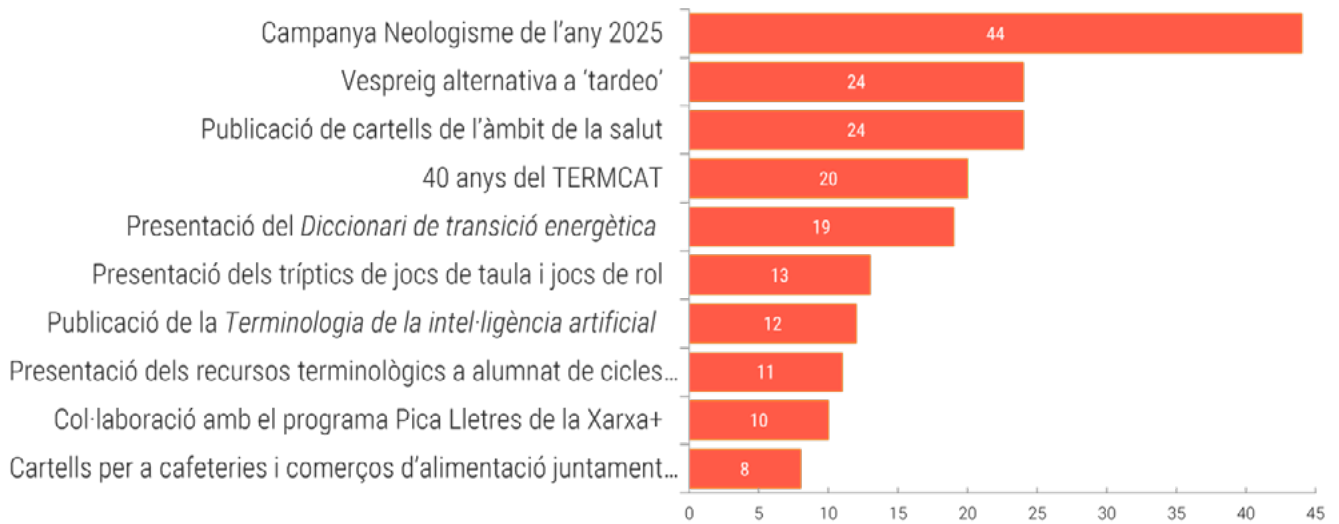
A partir d'aquest apunt, el perfil va fer una pujada de 500 seguidors. De l'agost al novembre, hem guanyat 803 seguidors.



## RECALL DE PREMSA

El TERMCAT s'ha citat de manera significativa en 267 notícies de mitjans diversos

### Recull de Premsa. Notícies més destacades el 2025





## SEGUIMENT DE L'ÚS

### DUES VIES D'ANÀLISI

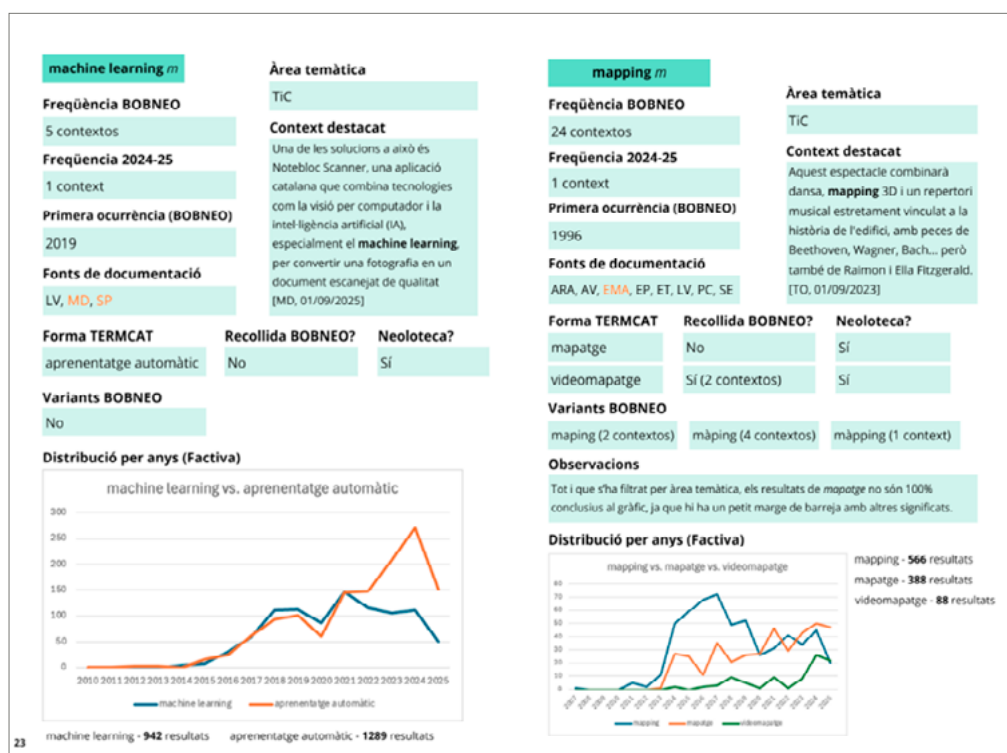
Durant el 2025 s'ha fet el seguiment de l'ús d'una cinquantena de termes normalitzats o proposats pel TERMCAT entre 2018 i 2024, generalment alternatives a manlleus de l'anglès, a partir de dos tipus d'anàlisis diferents.

### Col·laboració amb l'Observatori de Neologia

D'una banda, l'Observatori de Neologia ha elaborat un informe sobre l'evolució de l'ús de 46 denominacions catalanes a partir de les ocurrences documentades a la base de dades Factiva, que inclou textos de premsa general i especialitzada en català com el diari *Ara*, *El Punt Avui*, el *Diari de Girona*, *El Nacional* o les revistes *Cuina*, *Enderrock*, *Sàpiens* o *Time Out*, entre d'altres.

Alguns dels termes analitzats són: *botiga insígnia* (en anglès, *flagship store*), *espòiler* (en anglès, *spoiler*), *guerra judicial* (en anglès, *lawfare*), *jugador de videojocs* i *videojugador* (en anglès, *gamer*), *programari maliciós* (en anglès, *malware*) o *temps violent* (alternativa a *\*temps sever*).

Per a cada cas, l'informe presenta un gràfic que permet veure la distribució de l'ús en els últims anys tant de la denominació catalana difosa des del TERMCAT com de les formes competidores que designen el mateix concepte, a partir de les ocurrences documentades a la base de dades Factiva.



## Evolució de les ocurrences al cercador Google

D'altra banda, des del TERMCAT s'ha fet el seguiment de la implantació de 12 termes normalitzats en català entre 2022 i 2023 a partir de la comparació de les ocurrences en català al cercador Google registrades en l'estudi del terme (previ a la decisió del Consell Supervisor) i les ocurrences en l'actualitat (octubre de 2025).

Entre els termes estudiats en aquest cas hi trobem exemples com *cotreball* (en anglès, *coworking*), *furgoteca* (alternativa a *foodtruck*), *biologia alternativa* (en anglès, *biohacking*), *notícia falsa* (en anglès, *fake news*) o *revisió instantània* i *repetició instantània* (en anglès, *instant replay*).

## CONSTATAcions

Arran d'aquests dos estudis, s'ha constatat que en aproximadament la meitat dels casos l'ús de les denominacions catalanes és encara força baix. Tot i que sovint es constata l'efecte de la normalització o la difusió d'una denominació catalana amb un augment de l'ús, en la majoria dels casos no s'aconsegueix que la forma catalana proposada desplaci les formes competidores. Comparant característiques intrínseques així com factors extralingüístics d'aquestes denominacions amb poc ús al costat de diverses característiques i condicionants de les denominacions analitzades que presenten un ús més elevat, s'han pogut extreure algunes conclusions sobre els factors que poden afavorir l'augment de l'ús de les denominacions catalanes i s'han proposat algunes accions per mirar de potenciar l'ús d'aquestes denominacions i també afavorir que les noves denominacions aprovades pel Consell Supervisor o difoses pel TERMCAT en el futur puguin tenir més possibilitats d'implantació.

## PROPOSTES

Com a factors que sembla que poden afavorir la implantació es poden destacar l'establiment de denominacions catalanes semànticament properes a la denominació més estesa; la fixació de denominacions catalanes creatives o amb una motivació metafòrica; l'establiment de les denominacions d'una manera formal a través del Consell Supervisor; l'aprovació de denominacions noves abans de l'extensió de les formes competidores, o la difusió de les formes aprovades per múltiples canals, incloent-hi la redifusió en fonts externes (per exemple, la Viquipèdia, l'Ésadir o fonts especialitzades del sector).

A l'altre costat, alguns dels factors que sembla que poden dificultar la implantació són la fixació de denominacions catalanes excessivament llargues i descriptives, o que es puguin percebre com a denominacions poc naturals o artificioses, o la difusió limitada als canals propis del TERMCAT.

Aquestes consideracions es tindran en compte per revertir la situació d'alguns dels casos estudiats amb menys ús, però, sobretot, en la presa de decisions de normalització i en la difusió de termes en un futur proper.

## RELACIONS DE COOPERACIÓ

El TERMCAT ha col·laborat activament amb institucions, organismes i experts d'àmbits d'especialitat i dominis lingüístics diversos amb l'objectiu d'afavorir la difusió i l'ús de la terminologia catalana en els diferents àmbits de coneixement i sectors d'activitat i de reforçar la projecció del model terminològic català com a referent a escala internacional.

Durant el 2025, el TERMCAT ha mantingut aliances de cooperació amb organismes, de caràcter institucional, acadèmic, associatiu i professional, que tenen com a objectiu el foment de l'ús del català. En l'àmbit estatal i internacional, també ha continuat col·laborant amb institucions i organismes que, en un context multilingüe, faciliten la projecció exterior i el prestigi de la llengua i del

model terminològic català. Destaca també la participació i l'assistència en jornades i congressos de referència així com la rebuda de visites institucionals.

## ORGANISMES

### Àmbit institucional

#### Generalitat de Catalunya

Autoritat Catalana de Protecció de Dades (APDCAT)

Comissió Jurídica Assessora

Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació  
Secretaria d'Alimentació. Direcció General de Política Marítima i Pesca Sostenible

Departament d'Economia i Finances

Secretaria d'Afers Econòmics i Fons Europeus. Institut d'Estadística de Catalunya (Idescat). Subdirecció General de Producció i Coordinació. Àrea d'Estàndards i Qualitat

Departament d'Educació i Formació Professional

Departament d'Esports  
Secretaria General de l'Esport

- Consell Català de l'Esport
- Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC). Lleida

Departament d'Interior i Seguretat Pública

Institut de Seguretat Pública de Catalunya

Departament de Cultura

Direcció General d'Innovació i Cultura Digital  
Direcció General del Patrimoni Cultural. Servei de Museus i Protecció de Béns Mobles

Departament de Justícia i Qualitat Democràtica

Departament de la Presidència  
Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions (EADOP)  
Escola d'Administració Pública de Catalunya (EAPC)  
Secretaria de Mitjans de Comunicació i Difusió

- Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA)
- Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals. Catalunya Ràdio

Secretaria de Telecomunicacions i Transformació Digital

- Direcció General d'Infraestructures Digitals. Agència de Ciberseguretat de Catalunya

- Direcció General d'Infraestructures Digitals. Centre de Telecomunicacions i Tecnologies de la Informació de la Generalitat de Catalunya (CTTI)

#### Departament de Recerca i Universitats

Secretaria General de Recerca i Universitats

#### Departament de Salut

Agència de Protecció de la Salut  
Agència de Salut Pública de Catalunya. Agència Catalana de Seguretat Alimentària  
Institut Català d'Oncologia (ICO)  
Servei Català de la Salut (CatSalut)

#### Departament de Territori, Habitatge i Transició Ecològica

Direcció General de Transports i Mobilitat

Secretaria de Mobilitat i Infraestructures

- Autoritat del Transport Metropolità. Consorci per a la Coordinació del Sistema Metropolità del Transport Públic de l'Àrea de Barcelona (ATM)
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC)

Secretaria de Transició Ecològica

- Agència Catalana de l'Aigua (ACA)
- Agència de Residus de Catalunya
- Direcció General d'Energia
- Direcció General de Canvi Climàtic i Qualitat Ambiental
- Direcció General de Polítiques Ambientals i Medi Natural
- Institut Català d'Energia
- Servei Meteorològic de Catalunya

#### Institut d'Estudis Catalans

#### Associació Catalana de Sociologia

#### Secció de Ciències Biològiques

Institució Catalana d'Estudis Agraris (ICEA). Jardins i Jardiniers: art, ciència i ofici als Països Catalans  
Societat Catalana de Biologia.  
Virologia

#### Secció Filològica

Societat Catalana de Geografia

Societat Catalana de Neurologia

Societat Catalana de Tecnologia

Secció Catalana de Metrologia

Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)

Societat Catalana d'Estudis Jurídics (SCEJ)

#### Consorci per a la Normalització Lingüística

Centre de Normalització Lingüística l'Heura

Centre de Normalització Lingüística Tarragona

Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL)

#### Ajuntament de Barcelona

Institut Metropolità del Taxi  
Regidoria de Mobilitat

#### Diputació de Barcelona

Àrea d'Educació  
Centre de Recerca i Transferència de Tecnologia Tèxtil (CRTTT)

#### Govern d'Andorra

#### Govern d'Espanya

Ministeri de Ciència, Innovació i Universitats. Consell Superior d'Investigacions Científiques (IIIAC-CSIC). Institut d'Investigació en Intel·ligència Artificial

#### Govern de França

Delegació General de la Llengua Francesa i de les Llengües de França (DGLFLF)

#### Govern de les Illes Balears

Opale - Organitzacions francòfones per a la política i la planificació lingüística

#### Parlament de Catalunya

Departament d'Assessorament Lingüístic

- Serveis Jurídics

## Àmbit acadèmic

Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC)

Institut Gallecs

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Departament de Traducció i Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

- Grup d'estudi de la literacitat en l'ensenyament i l'aprenentatge de segones llengües i traducció (GELEA2LT)
- Grup de Recerca en Traducció del xinès al català i al castellà (TXICC)

Grup de Recerca en Estudis Polítics, les Identitats, les Institucions i la Corrupció (GREPIIC)

Universitat Catòlica del Sagrat Cor de Milà

Universitat d'Alacant

Universitat de Barcelona (UB)

Universitat de Bergen

Universitat de les Illes Balears (UIB)

Universitat de Salamanca

Universitat Jaume I de Castelló (UJI)

Universitat Oberta de Catalunya (UOC)

Universitat Politècnica de Catalunya

Universitat Pompeu Fabra (UPF)

Institut de Recerca en Lingüística Aplicada (IULA)

- Observatori de Neologia
- Observatori de la Producció Audiovisual

Universitat Ramon Llull. EIDOS

Universitat Rovira i Virgili (URV)

Xarxa Vives d'Universitats (XVU)

Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura (GTTN)

**Àmbit associatiu i professional**

	Centre de Recerca en Agrotecnologia (Agrotecnio)	Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya
Acadèmia Bridge Barcelona	Centres de Recerca de Catalunya (CERCA)	Innovae
Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears (ACMSCB) Societat Catalana de Neurologia Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (Soc-DEMCAT)	CIDAI, Center of Innovation for Data Tech and Artificial Intelligence	Institut Català de Paleoecologia Humana i Evolució Social (IPHES-CERCA)
Acadèmia nacional de farmàcia de França	Col·legi de Farmacèutics de Barcelona	Institut de Gastronomia de Barcelona
Acadèmia nacional de medicina de França	Col·legi de Llicenciats en Educació Física i Ciències de l'Activitat Física i de l'Esport de Catalunya (COPLEFC)	KDE
Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL)	Col·legi de Metges de Barcelona (COMB)	La Caixa Associació del Personal. Secció de Bridge de Barcelona Obra Social
Accent Obert	Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya	L'Aquàrium de Barcelona
Amical Wikimedia	Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya	MetaData
Arrels Fundació	Consorci de Serveis Universitaris de Catalunya (CSUC)	Museu de Ciències Naturals de Granollers
Associació Catalana d'Entitats de Salut (ACES)	DK. Penguin Libros	Museu de la Música de Barcelona
Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris (ACEDE)	Enciclopèdia Catalana, SLU	Nació Digital
Associació Espanyola de Normalització (UNE)	Enderrock	Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya
Associació Internacional de Traductors i Redactors de Medicina i Ciències Afins (TREMEDICA)	Federació Catalana de Basquetbol	Science and Cooking World Congress Foundation (SCWC Foundation)
Associació Lúdica i Cultural Club Diògenes Tarragona	Federació de Frisona de Catalunya	Seminari de l'Orient Cristià (SOC)
Associació per a la promoció del transport públic	Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA)	Societat Catalana d'Herpetologia (SCH)
Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC)	Filmin	Societat Catalana de Lepidoterologia
Baulacreix	Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears	Softcatalà
Cardemcat	Fundació de la Jardineria i el Paisatge	Som Sardana
Casa Gay	Fundació per la Conservació i Recuperació d'Animals Marins (CRAM)	TGN Juga
Centre de Recerca en Agrigenòmica (CRAG)	Fundació Torrens-Ibern	UGT Catalunya. Servei Lingüístic
	Hospital Universitari Vall d'Hebron	Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC)
	Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya	Via Empresa
		Xarxa Audiovisual Local (XAL)

## Associacions i xarxes terminològiques

Associació Espanyola de Terminologia (AETER)

Associació Europea de Terminologia (AET)

Centre Basc de Terminologia i Lexicografia (UZEI)

Centre de Recerca Científica de l'Acadèmia de Ciències i Arts d'Eslovènia (ZRC SAZU)

Centre Internacional d'Informació sobre Terminologia (INFOTERM)

Language Council of Norway

Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)

Xarxa Europea de Neologia (ENEOLI)

Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER)

Durant aquest any 159 organismes i 336 experts han col·laborat amb el TERMCAT en els diferents projectes del Centre.

## Associació Europea de Terminologia

Aquest any s'ha reforçat el paper de la cooperació internacional del TERMCAT en la Cimera Internacional de Terminologia. S'hi ha participat amb la presentació del pla de cooperació per a l'any 2026 en l'assemblea general de l'Associació Europea de Terminologia (AET), celebrada a la Universitat d'Innsbruck coincidint amb la XII Cimera de Terminologia. Aquesta trobada ha reunit enguany 117 participants procedents de 34 països, que representaven 40 llengües diferents.

Durant l'assemblea també es van abordar qüestions estratègiques, com ara la planificació de la propera Cimera Europea de Terminologia, els nous reptes de la planificació terminològica a Europa, la publicació d'un nou número de la revista *TSR (Terminology Science & Research)*, dedicat a terminologia i sostenibilitat, i l'organització de l'acció de cooperació prevista per al semestre vinent.

A més, els dies 23 i 24 de març es va celebrar a Donostia una nova trobada de l'equip directiu de l'AET, organitzada per UZEI, el centre basc de terminologia, consolidant la col·laboració institucional i estratègica entre els centres terminològics europeus.

L'Associació Europea de Terminologia té com a missió fomentar el multilingüisme a través de la terminologia, oferint una plataforma europea que impulsi i professionalitzi aquesta disciplina, en millori el reconeixement i promogui la cooperació entre organitzacions, associacions i entitats especialitzades.



## Visites institucionals

### Comissió noruega de terminologia

Aquest any el TERMCAT ha rebut la visita de la Comissió noruega de terminologia, vinculada a Termportalen (<https://www.termportalen.no/>), el projecte de creació del portal de terminologia a Noruega.

Per al desenvolupament del portal de terminologia noruec s'ha tingut

en compte el model català i l'experiència del TERMCAT en creació de bancs de dades i el desplegament del treball terminològic per mitjà de portals de terminologia d'àmbits diversos. Els objectius de Termportalen són la creació d'un motor de cerca terminològic, la coordinació del treball terminològic a Noruega i el desenvolupament de programes de recerca i de formació en terminologia. La intenció és que la col·laboració entre les dues organitzacions es mantingui amb noves reunions

a mesura que el projecte vagi avançant.

El director del TERMCAT, Jordi Bover, la responsable de l'Àrea TIC, Marta Grané, i la cap de Comunicació, Sandra Cuadrado, han compartit amb la delegació els recursos i les estratègies comunicatives del TERMCAT i han atès les qüestions plantejades pels col·legues noruecs.



### Visita d'un grup de lingüistes argentines vinculades a la Universitat Nacional de San Martín

Durant el 2025 també s'ha rebut la visita d'un grup de lingüistes argentines vinculades a la Universitat Na-

cional de San Martín. Concretament, treballen en projectes del CELES (Centre d'Estudis del Llenguatge en Societat), un dels quals, coordinat per la professora Virginia Unamuno, té per objectiu l'estudi i la revitalització del wichí.

El responsable de l'Àrea de Producció Terminològica, Xavier Fargas, ha fet una explicació de les característiques dels recursos i ha atès les qüestions plantejades per les col·legues argentines.



## FORMACIÓ EN TERMINOLOGIA

### Sessions de formació

Durant el 2025 s'han impartit 8 sessions de formació a estudiants de graus universitaris i màsters de diferents universitats dels territoris de parla catalana i de l'estranger:

#### Universitat Autònoma de Barcelona

30 alumnes de l'assignatura *Llengua Estàndard: Aplicacions Professionals en l'Era Digital*

20 estudiants de tercer i quarts curs del grau de Periodisme

#### Universitat d'Alacant

56 estudiants del grau de Filologia Catalana

#### Universitat de Barcelona

60 estudiants del grau de Filologia Catalana

4 alumnes del màster de Lingüística Aplicada Anglesa de l'assignatura *Gestió Lingüística als territoris de Parla Catalana*

#### Universitat Masaryk de Brno (República Txeca)

15 estudiants de llengua i literatura catalanes, amb la professora Lucie Kuzmová

#### Universitat Oberta de Catalunya

1 doctoranda dels estudis d'Art i Humanitats

#### Universitat Pompeu Fabra

80 estudiants de l'assignatura *Terminologia* del grau de Traducció i Interpretació

### Acollida i formació d'estadants

#### Estudiants en pràctiques

##### Susana Ros (setembre 2024 - gener 2025)

Grau en Tècniques d'Interacció Digital i Multimèdia  
Universitat Oberta de Catalunya

Tutor: Xavier Fargas  
Projectes: preparació d'una animació sobre els reactius químics, preparació d'una infografia sobre termes d'oftalmologia  
Hores: 300  
Modalitat: en línia

#### 7 estudiants en pràctiques

##### Marta Ninou (novembre 2024 - març 2025)

Grau en Filologia Catalana: Estudis de Literatura i Lingüística  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Tutores: Marta Grané, Cristina Bofill, Dolors Montes, Marta Sabater  
Projectes: actualització del *Diccionari de sociologia*, donar suport a la recerca del Servei de Consultes, donar suport a la recerca de normalització, completar terminologia de cultura popular  
Hores: 130  
Modalitat: semipresencial

##### Ànnia Acosta (abril - maig 2005)

Postgrau de Correcció i Assessorament Lingüístic  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Tutora: Núria Artigas  
Projectes: traducció de SNOMED (Systematized Nomenclature of Medicine - Clinical Terms), traducció de Normes ISO  
Hores: 105  
Modalitat: presencial

##### Claudia Floro (abril - maig 2025)

Postgrau en Assessorament Lingüístic i Edició  
Universitat de Barcelona



Tutor: Joan Rebagliato  
Projectes: elaboració de cartells de terminologia d'exercicis i aparells gimnàstics destinats als gimnasos  
Hores: 75  
Modalitat: presencial

**Luna Martínez** (abril - maig 2025)  
Postgrau en Assessorament Lingüístic i Edició  
Universitat de Barcelona  
Tutora: Cristina Bofill  
Projectes: elaboració de la infografia de les parts de la guitarra elèctrica, dintre de la sèrie d'infografies de parts d'instruments musicals que forma part del diccionari en línia *Terminologia dels instruments musicals*  
Hores: 75  
Modalitat: presencial

**Abril Arbós** (novembre - desembre 2025)  
Màster en Estudis Avançats de Llengua i Literatura Catalanes  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Tutores: Núria Artigas i Dolors Montes  
Projectes: elaboració de fitxes terminològiques de termes procedents de la detecció neològica i de la traducció de dues normes ISO  
Hores: 115  
Modalitat: presencial

**Berta Batlle** (novembre - desembre 2025)  
Postgrau de Correcció i Assessorament Lingüístic  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Tutora: Mercè Bacardit  
Projectes: elaboració de la *Terminologia del bridge*  
Hores: 105  
Modalitat: presencial

## CONVENIS

### Àmbit institucional i professional

**Col·legi de Professionals de l'Activitat Física i de l'Esport de Catalunya**  
Conveni marc de col·laboració (juny)

**Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris**  
Conveni marc de col·laboració (juny)

**Universitat Pompeu Fabra**  
Conveni de col·laboració (juliol)

**Institut Joan Lluís Vives**  
Conveni de col·laboració (juliol)

**Diputació de Barcelona - Centre de Recerca i Transferència de Tecnologia Tèxtil**  
Conveni de col·laboració per a normalitzar i fomentar l'ús en català de la terminologia del sector tèxtil (agost)

**Govern d'Andorra**  
Conveni de col·laboració per a l'elaboració i difusió de cartells amb terminologia bàsica dels àmbits de les cafeteries i l'alimentació (octubre)

**Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya**  
Conveni específic de col·laboració per al desenvolupament d'un projecte de doctorat industrial en la modalitat d'ajuda específica (octubre)

**Fundació Arrels**  
Conveni de col·laboració per editar en paper el *Diccionari del sensellarisme* (novembre)



Signatura del conveni TERMCAT-COPLEFC



Signatura del conveni TERMCAT-ACEDE

## Acollida d'estadants

### **Universitat Autònoma de Barcelona**

Postgrau de Correcció i Assessorament Lingüístic (febrer) i (octubre). 2 estudiants  
Màster Interuniversitari en Estudis Avançats en Llengua i Literatura Catalanes (UAB-UB). Pràctiques professionals i pràctiques professionals avançades (UAB-UB). (octubre) (desembre)

### **Universitat de Barcelona**

Postgrau en Assessorament Lingüístic i Edició (març). 2 estudiants

### **Universitat de Salamanca**

Grau en Traducció i Interpretació (juny)

## Acords i cessions

### **Xavier Tresserras Ribas**

Cessió al TERMCAT dels drets d'explotació de la sardana *Camí de la Unesco* de la compositora Anna Abad i Gils i interpretada per la Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona destinada a musicar la infografia La Cobla (abril)

### **Universitat d'Alacant**

Cessió al TERMCAT dels drets d'explotació de glossaris docents per a fer-ne la difusió més àmplia possible (setembre)

### **Consorci del Museu de Ciències Naturals de Barcelona**

Cessió al TERMCAT de drets d'explotació dels termes i les definicions del *Tesaurus Element* per a fer-ne la difusió més àmplia possible (setembre)

### **Hospital Universitari Vall d'Hebron**

Cessió de les denominacions catalanes i les equivalències en castellà i en anglès del *Lèxic de fàrmacs*, del TERMCAT i del Col·legi de Farmacèutics, per incorporar-les a la seva base de dades i poder fer traduccions de manera automàtica (octubre)

### **Àlex Mascarell Llosa**

Cessió al TERMCAT dels drets d'explotació de les il·lustracions i del pòster *Llimacs de mar* per a fer-ne la difusió més àmplia possible (octubre)



# ESTRUCTURA

## ORGANITZACIÓ

### Consell de Direcció

President  
Francesc Xavier Vila i Moreno  
Departament de Política Lingüística

Vicepresidenta  
M. Teresa Cabré i Castellví  
Institut d'Estudis Catalans

Secretari  
Jordi Bover i Salvadó  
TERMCAT

Anton Ferret Baig  
Departament de Política Lingüística

Mila Segarra i Neira  
Institut d'Estudis Catalans

Andreu Freixes González  
Departament d'Educació

Marta Esquiús Hernández  
Departament d'Empresa i Treball

Marina Massaguer Comes (fins a maig)  
Departament de Recerca i Universitats

Gemma Vázquez Simó  
Consorci per a la Normalització Lingüística



## Consell Supervisor

### Membres permanents:

Presidenta  
M. Teresa Cabré i Castellví  
**Institut d'Estudis Catalans**

Pere Montalat Buscató  
**Institut d'Estudis Catalans**

Andreu Domingo Valls  
**Institut d'Estudis Catalans**

Jordi Bover i Salvadó  
**TERMCAT**

Joan Rebagliato Nadal  
**TERMCAT**

Secretaria  
Dolors Montes i Pérez  
**TERMCAT**

### Membres adscrits:

A proposta de la presidenta del Consell Supervisor i del director del TERMCAT són assessors adscrits del Consell Supervisor:

Joan Nunes Alonso  
Doctor en Geografia

Carles Riera i Fonts  
Doctor en Filologia Catalana i  
llicenciat en Farmàcia i Teologia

### Assessors geolingüístics:

A proposta del president de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans i del director del TERMCAT són assessors geolingüístics externs del Consell Supervisor:

Maria Josep Cuenca i Ordiñana  
Doctora en Filologia Catalana

Ramon Sistac i Vicén  
Doctor en Filologia Catalana

Joan Veny i Clar  
Doctor en Filologia Catalana



## RECURSOS HUMANS

### Plantilla

#### Direcció

Jordi Bover i Salvadó

#### Administració

Clara Giralt Liesa  
Jordi Beramendi Higuera (de març a agost)  
Cristina Fernández Rueda  
Sandra Sánchez Torres

#### Àrea de Comunicació

Sandra Cuadrado Camps  
Míriam Lloret Martín  
Mariona Torra Ginestà  
Henar Velázquez Montané

#### Àrea de Gestió del Coneixement

Maria Navas i Jara

#### Àrea de Producció Terminològica

Xavier Fargas Valero  
Mariona Arnau Garcia (a partir de febrer)  
Núria Artigas Bellsollell (a partir de març)

Elisabeth Casademont Caixàs  
Pilar Hernández Abellán  
Anna Llobet Solé  
Sílvia Soler Vilagran

#### Àrea de Recerca Terminològica

Cristina Bofill Caralt  
Mercè Bacardit Peñarroya  
Mercè Colomer López (fins a abril)  
M. Antònia Julià Berruezo  
Dolors Montes Pérez  
Joan Rebagliato Nadal  
Marta Sabater Berenguer

#### Àrea TIC

Marta Grané Franch  
Albert Lago García  
Marcos Urbina Cabrera

### Col·laboracions externes

Ànnia Acosta Baborés  
Núria Artigas Bellsollell (fins a febrer)  
Òscar Aznar Alemany  
Mercè Colomer López  
Sílvia Maria Escrig Blanch  
Miquel Julià Pijoan  
Iolanda Miró Vinaixa  
Laura Moliné Grau  
Joana Navarro Sánchez  
Jone Pastor Almor  
Isabel Palau Casellas  
Lluís Pérez-Carrasco Ballester  
Elvira del Pozo de Torres  
Ignasi Rucabado Sala  
Anna Truyols Vázquez  
Laura Vilaplana Juncosa



## GESTIÓ DEL PERSONAL

### Condicions laborals

Durant l'any s'han dut a terme les accions següents:

- Posada en marxa del nou portal del treballador vinculat a la gestió de permisos Blaise 2.0.
- Convocats i resolts quatre processos de selecció de personal per aconseguir no arribat al límit de temporalitat marcat pel Govern (menys del 8%)
- Actualització de les taules salarials d'acord amb els increments decretats pel Govern.
- Continuitat de les activitats de control i vigilància de la salut per a cadascun dels llocs de treball.
- Avaluació de factors de risc psicosocial i actualització del Pla de prevenció ordinari.
- Oferiment de passar un reconeixement mèdic de caràcter voluntari a tots els treballadors.
- Accions de manteniment de l'imoble.

### Formació del personal

Durant l'any, 24 persones han fet algun tipus de formació. Això s'ha concretat en 50 accions formatives orientades al desenvolupament de les tasques de cadascun dels llocs de treball.

#### Llengua i terminologia

##### XVI Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia

CICAC (Consell de l'Advocacia Catalana)  
Durada: 4,5 h  
Assistència: Elisabeth Casademont Vic, 30 d'abril

##### XXII Jornada de l'SCATERM «Ponts de diàleg entre la creació i el consum de la terminologia»

Institut d'Estudis Catalans  
Durada: 4,5 h  
Assistència: Mariona Arnau, Núria Artigas, Cristina Bofill, Xavier Fargas, Dolors Montes i Maria Navas  
Seu Institut d'Estudis Catalans, 29 de maig

##### Tertulia terminològica: La variación terminológica frente a la normalización: un proyecto interdisciplinario RITERM (Red Iberoamericana de Terminología)

Durada: 1,5 h  
Assistència: Mariona Arnau, Jordi Bover, Marta Grané, Joan Rebagliato i Marta Sabater  
En línia, 29 de maig

##### Jornada de la Revista de Llengua i Dret 2025. Protecció jurídica de les llengües i regressió

EAPC (Escola d'Administració Pública de Catalunya)  
Durada: 5 h  
Assistència: Elisabeth Casademont  
Seu Escola d'Administració Pública de Catalunya, 3 d'octubre

##### Traducción biosanitaria y terminología: maridaje natural

Cosnautas i Universitat Autònoma de Madrid  
Durada: 5 h  
Assistència: Anna Llobet  
En línia, 6 d'octubre

##### Tècniques d'expressió escrita Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura)

Durada: 18 h  
Assistència: Cristina Fernández  
En línia, del 7 d'octubre a l'11 de novembre

##### AI Meets Language: International Seminar on Applied Linguistics and Artificial Intelligence

Asociación Española de Terminología (AETER)  
Durada: 8,5 h  
Assistència: Marta Grané  
En línia, 7 i 8 de novembre

##### XI càtedra Pompeu Fabra: "Parlar i entendre llengües en el marc dels nous paradigmes de la intel·ligència artificial (IA)"

Universitat Pompeu Fabra i Institut d'Estudis Catalans  
Durada: 5,5 h  
Assistència: Mariona Arnau, Núria Artigas, M. Antònia Julià i Joan Rebagliato  
Seu Universitat Pompeu Fabra i Institut d'Estudis Catalans, 13 i 14 de novembre

##### Traduir sense trair: agents d'IA amb la terminologia al timó

IULATERM (Universitat Pompeu Fabra)  
Durada: 1 h  
Assistència: Mariona Arnau i Núria Artigas  
En línia, 1 de desembre

##### Classes anglès (grup I)

Conversa  
Durada: 31,5 h  
Assistència: Clara Giralt, Pilar Hernández i Marcos Urbina  
Seu TERMCAT, del 13 de gener al 16 de juny i del 6 d'octubre al 15 de desembre

##### Classes anglès (grup II)

Conversa  
Durada: 19,5 h  
Assistència: Anna Llobet, Joan Rebagliato i Marta Sabater  
Seu TERMCAT, del 13 de gener al 16 de juny

##### Classes anglès (grup III)

Conversa  
Durada: 36 h  
Assistència: Jordi Bover i Xavier Fargas  
Seu TERMCAT, del 13 de gener al 18 de desembre

**Direcció estratègica i qualitat****Sistema d'avaluació per objectius: el nou model de productivitat**

Escola d'Administració Pública de Catalunya

Durada: 8 h

Assistència: Cristina Bofill, Jordi Bo-ver, Sandra Cuadrado, Xavier Fargas, Clara Giralt, Marta Grané i Maria Navas

En línia, 16 d'abril

**Treball en equip: comunicar, persuadir i motivar**

Generalitat de Catalunya

Durada: 8 h

Assistència: Xavier Fargas

En línia, del 6 al 13 de maig

**Jornada presentació de la Guia de transparència de les entitats del Sector públic de l'Administració**

EAPC (Escola d'Administració Pública)

Durada: 2 h

Assistència: Clara Giralt

Seu Escola d'Administració Pública, 17 de juny

**Curs per a referents en protecció de dades**

EAPC (Escola d'Administració Pública)

Durada: 60 h

Assistència: Clara Giralt

Presencial i en línia, del 19 de setembre al 21 de novembre

**Curs avaluació productivitat 360°**

Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura)

Durada: 8 h

Assistència: personal TERMCAT

En línia, novembre i desembre

**Recursos humans****Jornada sobre l'estigma en salut mental i primers auxilis en l'àmbit laboral**

EAPC (Escola d'Administració Pública)

Durada: 3 h

Assistència: Sandra Sánchez

Seu Escola d'Administració Pública, 31 de març

**Intel·ligència artificial aplicada als RRHH**

Cambrà de Comerç

Durada: 5 h

Assistència: Clara Giralt

Seu Cambrà de Comerç, 8 d'abril

**Taller Cegid XRP Enterprise Nòmina - Configuración y Formulación de conceptos**

CEGID

Durada: 1 h

Assistència: Sandra Sánchez

En línia, 16 d'octubre

**Gestió econòmica****Sessió tancament PANGEA**

Generalitat de Catalunya

Durada: 2 h

Assistència: Cristina Fernández

En línia, 13 de gener

**¡Bienvenido al futuro de la facturación en España!**

CEGID

Durada: 2,5 h

Assistència: Cristina Fernández

Auditori L'illa, Av. Diagonal, 547, 18 de febrer

**Jornada sobre l'ús del Gestor electrònic d'expedients de contractació (GEEC 2). Contractes menors**

EAPC (Escola d'Administració Pública)

Durada: 3 h

Assistència: Jordi Beramendi

En línia, 21 de març

**Jornada sobre novetats en factura electrònica**

KPMG

Durada: 3 h

Assistència: Jordi Beramendi

Oficines KPMG, Hospitalet de Llobregat, 2 d'abril

**Nova aplicació del Registre d'Empreses Licitadores i Classificades (RELIC)**

Generalitat de Catalunya

Durada: 1,5 h

Assistència: Cristina Fernández i

Clara Giralt

En línia, 24 d'abril

**Documentació****Introducció a la gestió documental**

Generalitat de Catalunya

Durada: 4,5 h

Assistència: Mariona Torra

En línia, del 7 al 14 de març

**Intel·ligència artificial aplicada a la gestió documental i de continguts. Cap a on anem? Oportunitats i desafiaments**

Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya i Universitat Oberta de Catalunya

Durada: 3 h

Assistència: Mariona Torra

Seu UOC Barcelona, 8 d'octubre

**Comunicació i habilitats****Curs bàsic de Comunicació clara Generalitat de Catalunya**

Durada: 4 h

Assistència: Marta Sabater

En línia, 4 i 11 d'abril

**Gestionar l'ansietat i l'estrès**

Generalitat de Catalunya

Durada: 6 h

Assistència: Cristina Fernández i

Maria Navas

En línia, 8 i 15 d'abril

**Jornada de comunicació clara: fer-la créixer, fer-la sostenible**

Escola d'Administració Pública

Durada: 3,5 h

Assistència: Mariona Arnau i Núria Artigas

Seu Escola D'Administració Pública, 5 de juny

**Taller d'aprofundiment de comunicació clara**

Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura)

Durada: 3 h

Assistència: Elisabeth Casademont i

Marta Sabater

En línia, 4 de novembre

**Microcurs: Pautes corporatives de les xarxes socials de la Generalitat**

Generalitat de Catalunya

Durada: 3 h

Assistència: Míriam Lloret

En línia, del 16 de juny a l'1 de juliol

### Comunicació institucional davant la desinformació: identificació, prevenció i resposta

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 6 h  
Assistència: Míriam Lloret  
En línia, 3 i 10 de juliol

## Tecnologia i innovació

### Utilitza la IA per a aconseguir més amb menys esforç

Cambra de Comerç  
Durada: 12 h  
Assistència: Marta Grané  
Presencial (Cambra de Comerç a Av. Diagonal, 452) i en línia, 22, 24 i 29 de gener

### 78 Sessió Web: L'Observatori de l'Administració Digital

Generalitat de Catalunya  
Durada: 0,5 h  
Assistència: Pilar Hernández  
En línia, 6 de febrer

### Cicle seminaris web: Parlem amb Àurea Rodríguez

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 1 h  
Assistència: Jordi Bover, Marta Grané, Pilar Hernández, Marcos Urbina, Albert Lago  
En línia, 13 de febrer

### Productivitat amb ChatGPT des de zero

Cibernàrium  
Durada: 2 h  
Assistència: Mariona Arnau, Núria Artigas, Cristina Bofill, Anna Llobet, Dolors Montes i Maria Navas  
En línia, març

### Experimentem amb la intel·ligència artificial

Cibernàrium  
Durada: 2 h  
Assistència: Núria Artigas  
En línia, 28 de març

### Intel·ligència Artificial per incrementar la productivitat

Generalitat de Catalunya  
Durada: 2,5 h  
Assistència: Pilar Hernández  
En línia, 1 d'abril

### Cicle seminaris web: Parlem amb Rony Medaglia

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 1 h  
Assistència: Mariona Arnau, Marta Grané, Pilar Hernández i Albert Lago  
En línia, 10 d'abril

### Microcurs d'introducció a l'accessibilitat web

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 2 h  
Assistència: Pilar Hernández  
En línia, del 12 al 23 de maig

### Cicle seminaris web: Parlem amb Clara Velasco

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 1 h  
Assistència: Mariona Arnau, Marta Grané, Pilar Hernández i Albert Lago  
En línia, 15 de maig

### Orex Intelligence

Orex  
Durada: 1 h  
Assistència: Albert Lago i Mariona Torra  
En línia, 15 de maig

### Jornada sobre la intel·ligència artificial i la comunicació clara

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 1 h  
Assistència: Mariona Arnau, Núria Artigas, Cristina Bofill, Cristina Fernán-

dez, Marta Grané, Pilar Hernández, Anna Llobet i Maria Navas  
En línia, 26 de maig

### Simposi INGRAM Micro

INGRAM Micro  
Durada: 9 h  
Assistència: Albert Lago i Marcos Urbina  
En línia, 2 d'octubre

### Cicle seminaris web: Parlem amb Andrés Pedreño

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 1 h  
Assistència: Mariona Arnau, Marta Grané, Pilar Hernández, i Albert Lago  
En línia, 16 d'octubre

### Cicle seminaris web: Parlem amb Margarita Castillo

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 1 h  
Assistència: Pilar Hernández  
En línia, 20 de novembre

## Eines ofimàtiques i de gestió

### Curs de formació per al teletreball de teletreballadors/es

EAPC (Escola d'Administració Pública)  
Durada: 8 h  
Assistència: Núria Artigas i Mercè Bacardit  
En línia, del 17 al 30 de setembre

## COMUNICACIÓ INTERNA

Aquest any el Departament de Política Lingüística ha recuperat les "Matinals de Llengua", un espai de robada entre els professionals del Departament de Política Lingüística, del Consorci per la Normalització Lingüística, del TERMCAT i de la Xarxa Tècnica de Política Lingüística, amb l'objectiu de posar en comú els projectes, les iniciatives i les bones pràctiques de les diferents direccions i unitats de la casa. Una manera àgil, propera i distesa de descobrir en què treballen els companys, de contribuir als seus projectes i d'aprendre els uns dels altres.

S'han celebrat 4 matinals en format híbrid: presencialment, a la sala d'actes del Palau Marc, i en línia, mitjançant un enllaç de Teams:

- Actuacions de foment del català en l'àmbit del videojoc, a càrrec d'Ernest Montserrat, tècnic del Servei de Foment del Català a l'Audiovisual  
25 anys del CINC, reptes i oportunitats, a càrrec de Jordi Curell, tècnic del Servei de Foment del Català a l'Audiovisual  
16 de maig
- Comunicació clara a la Generalitat de Catalunya, a càrrec d'Àngels Guerrero, cap del Servei de Recursos Lingüístics, i Joana Roch, responsable de recursos per a la comunicació  
30 de maig

- Recursos del TERMCAT útils per a la formació i el foment de l'ús del català, a càrrec de Xavier Fargas, cap de l'Àrea de Producció Terminològica del TERMCAT  
13 de juny
- Recerca-acció per a un enfocament competencial als cursos del CPNL, a càrrec d'Olga Esteve, professora jubilada del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge de la UPC, i Montse Pérez, coordinadora d'Ensenyament del CNL de Terrassa i Rubí. Consorci per a la Normalització Lingüística  
4 de juliol

Pel que fa a la comunicació interna dins del TERMCAT, s'articula especialment al voltant de l'aplicació informàtica Viva Engage, una xarxa que permet compartir informació del dia a dia de l'activitat de cadascun dels membres de l'organització i també informació externa.

També són una via de comunicació interna de l'organització i de formació els tallers oberts a tot el personal, que permeten presentar-hi projectes, intercanviar opinions i plantejar dubtes i comentaris sobre maneres de treballar.

### 13 Tallers interns

Aquest any 2025 se n'han dut a terme 13. D'aquests, 6 han estat dedicats a compartir aspectes de caràcter metodològic i informació sobre projectes terminològics en curs; 4 s'han dedicat a compartir informació de caràcter tecnològic, especialment sobre la implantació de recursos d'intel·ligència artificial en la tasca diària i sobre la nova organització en el núvol dels fitxers del Centre, i 3 han estat dedicats a altres aspectes d'interès transversal, com ara els dos dedicats a la perspectiva feminista en el treball terminològic i el dedicat a la salut mental en l'àmbit laboral. En aquests darrers tres casos, hem comptat amb la col·laboració d'experts que han conduït les sessions i han contribuït a enriquir-les.

A banda d'això, el personal del Centre duu a terme reunions en què es debaten aspectes de caràcter laboral i organitzatiu, convocades i coordinades pels representants sindicals.

## GESTIÓ I RECERCA

### Gestió del coneixement

Aquest any el TERMCAT també ha dedicat una part de la seva activitat a la gestió del coneixement. Es tracta d'una línia de treball de naturalesa transversal que té com a objectiu identificar, capturar, gestionar i compartir el coneixement involucrat dins l'organització, per tal que pugui proporcionar valor afegit i contribuir a la consecució dels objectius perseguits pel Centre.

Amb aquesta finalitat s'han dut a terme dos tipus d'actuacions:

- s'han identificat els documents disponibles que es consideren rellevants i vigents en relació amb l'activitat que es duu a terme en cada un dels eixos estratègics que articulen l'activitat del Centre i s'han donat a conèixer des de la intranet;

- cada un dels treballadors del Centre ha procedimentat per primera vegada un procés o una metodologia de treball relacionat amb la seva activitat ordinària fins ara no descrit.

Convé subratllar que aquesta activitat es duu a terme, també, per retenir el coneixement de l'organització, especialment en previsió del relleu generacional que hi haurà els propers anys.

Així mateix, la gestió del coneixement obre la porta a actuacions relacionades amb la intel·ligència artificial. En aquest sentit, aquest any s'ha creat un assistent virtual de gestió terminològica amb la documentació disponible i procedimentada per a les dinàmiques de treball relacionades amb la gestió terminològica i s'ha posat a disposició de tots els terminòlegs.

### Metodologia i criteris

S'ha actualitzat el corpus de criteris metodològics seguits pel TERMCAT, tant lingüístics com metodològics, que es pot consultar al nostre web en un apartat específic, perquè els usuaris interessats en terminologia o en la interpretació de punts concrets de la representació dels termes puguin informar-se sobre els criteris seguits pel TERMCAT.

termcat  
centre de terminologia

DICCIONARIS ▾ RECURSOS ▾ ACTUALITAT ▾ SERVEIS COL·LABORACIÓ ▾ TRANSPARÈNCIA ▾

Inici / Recursos / Criteris terminològics

## Criteris terminològics

Criteris terminològics, tant lingüístics com metodològics, que donen resposta a les necessitats sorgides en el treball terminològic.

Filtra el contingut terminològic d'aquest apartat per tema

CRITERIS LINGÜÍSTICS CRITERIS METODOLÒGICS

➤ Per al treball terminològic

➤ Per a un àmbit d'especialitat

## TIC

### Sistemes informàtics

- S'han atès 302 casos relacionats amb el manteniment del programari i el maquinari del Centre.
- S'han fet actualitzacions mensuals dels sistemes de còpies de seguretat i del tallafoç.
- S'ha renovat maquinari (pantalles, portàtils), i especialment s'ha adquirit un nou amfitrió per al control de la xarxa.
- S'ha traspassat al núvol el conjunt de fitxers compartits del centre, de manera que s'ha reduït la necessitat de connectar-se remotament a l'escriptori per accedir a les eines, s'ha millorat l'autonomia dels portàtils i s'ha garantit un nivell òptim de seguretat.
- S'han identificat els punts clau que s'han de tenir en compte per a una futura actualització i unificació de les bases de dades no terminològiques del Centre (Usuaris, Projectes i Convenis).
- S'ha ofert suport adequat als usuaris, els especialistes i els membres de la comunitat TERMCAT en relació amb les eines informàtiques de treball habituals.

### Plataforma web

- S'ha actualitzat el programari Drupal associat a la plataforma web.
- S'ha donat suport a la creació d'estadístics amb Google Analytics, Looker Studio i Tag Manager.
- S'han desenvolupat nous formats de menús al gestor de continguts.
- S'ha fet una auditoria d'accessibilitat seguint el marc de compliment marcat per la Generalitat de Catalunya.
- S'ha iniciat l'anàlisi dels mecanismes de cerca avançada del Cercaterm per detectar possibilitats de millora.

### Gestor de terminologia

- S'ha desenvolupat una eina de sincronització entre les bases de dades del nou GdT i del GdT actual.
- S'han atès les peticions internes d'importació de dades terminològiques en el marc de projectes de col·laboració amb organismes externs.

Des de l'àrea de tecnologia i aplicacions es presta suport als usuaris, els especialistes i els membres de la comunitat TERMCAT i es manté la plataforma tecnològica actualitzada per a l'elaboració i la difusió del treball terminològic.

### Eines de IA

- En tres tallers interns, s'ha compartit coneixement específic sobre les possibilitats d'integració de la IA en els fluxos de treball al TERMCAT i s'ha fet una proposta d'ús concreta i oberta, utilitzant tant ChatGPT com Copilot.
- S'ha creat 3 assistents corporatius propis en ChatGPT que actuen sobre:
  - les memòries d'activitat dels darrers 10 anys,
  - els documents de criteris terminològics,
  - els procediments de gestió terminològica.

Estan basats en la IA generativa i gràcies a l'entrenament fet són capaços de respondre preguntes, oferir informació i realitzar tasques en aquests àmbits d'activitat propis.

## GESTIÓ ECONÒMICA

### Gestió del pressupost

L'any 2025 s'ha treballat amb el pressupost prorrogat de l'any 2023.

El Departament de Política Lingüística preveia inicialment aportar 1.834.879,05 € per al funcionament ordinari del Centre i 37.120,00 € per aportació de capital. Posteriorment ha fet una retenció de 6.283,45 € per fer el pagament de tributs centralitzat des del Departament d'Eco-

nomia i Finances, una retenció de 39.084,91 € equivalent a l'import incorporat com a romanent de l'exercici anterior i una ampliació de 100.000,00 € per a fer front a despeses corrents. Finalment ha aportat 1.926.630,69 €.

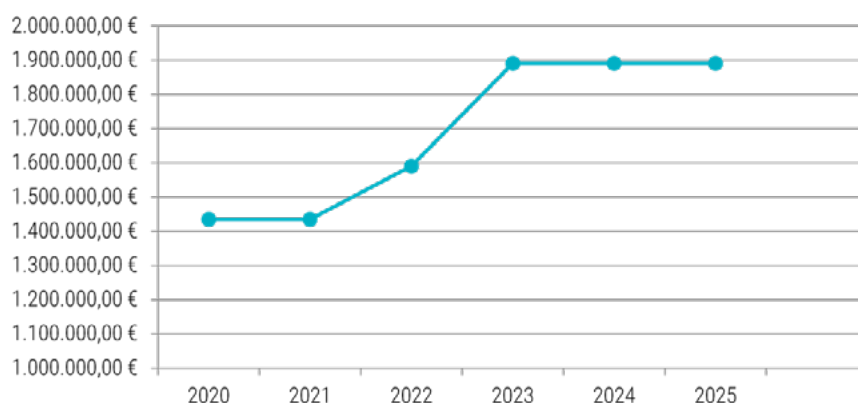
Les aportacions per convenis o encàrrecs aquest any han estat de 60.555,76 €. A més, hi ha hagut ingressos per prestació de serveis per un import de 7.755,00 € i altres ingressos per import de 1.788,51 €. En total, les aportacions fora de funcionament ordinari han significat un

3,5 % respecte del total de l'ingrés de l'exercici.

### Execució del pressupost per capítols (2020-2025)

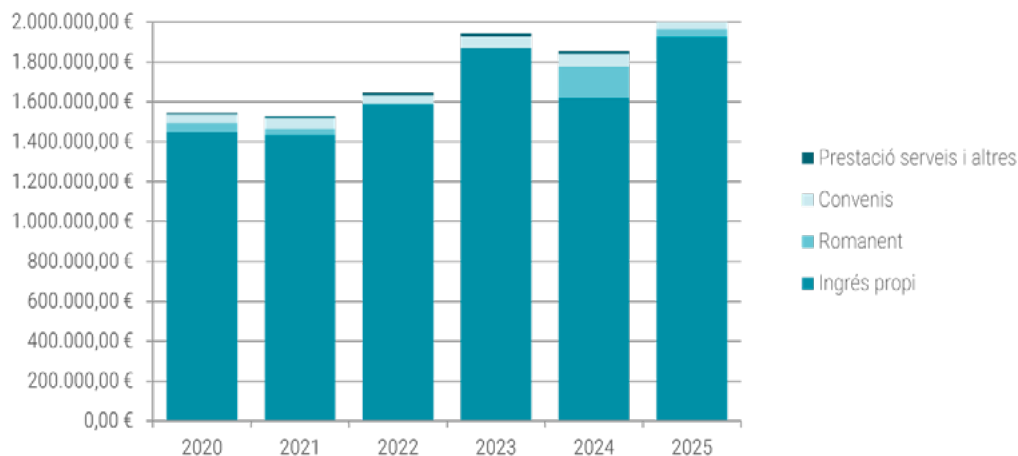
En el moment de tancar la memòria, s'està fent l'auditoria financera dels comptes anuals i la liquidació pressupostària de l'exercici 2025.

### Evolució del pressupost (2020-2025)



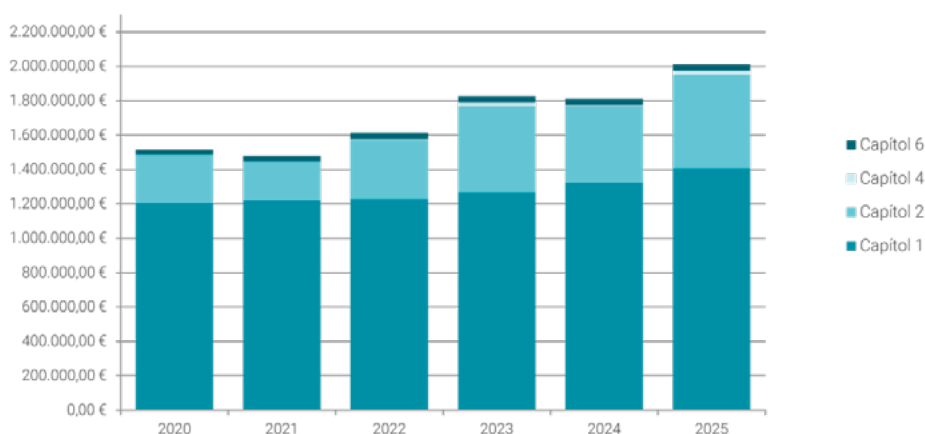
Any	2020	2021	2022	2023	2024	2025
Pressupost	1.434.931,50 €	1.434.931,50 €	1.590.559,05 €	1.890.559,05 €	1.890.559,05 €	1.890.559,05 €
Increment ^ anual	123.655,93 €	0,00 €	155.627,55 €	300.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Percentatge % anual	9,43%	0,00%	9,78%	18,86%	0,00%	0,00%

## Aportacions (2020-2025)



	2020	2021	2022	2023	2024	2025
Ingrés propi	1.450.921,50 €	1.432.921,50 €	1.588.999,05 €	1.871.999,05 €	1.619.988,48 €	1.926.630,69 €
Romanent	44.828,43 €	34.396,50 €	0,00 €	0,00 €	158.321,68 €	39.084,91 €
Convenis	41.776,77 €	54.459,70 €	42.270,34 €	56.728,26 €	61.581,77 €	60.555,76 €
Prestació serveis i altres	7.737,80 €	6.470,45 €	12.907,99 €	16.833,20 €	12.334,73 €	9.543,51 €
<b>TOTAL</b>	<b>1.545.264,50 €</b>	<b>1.528.248,15 €</b>	<b>1.644.177,38 €</b>	<b>1.945.560,51 €</b>	<b>1.852.226,66 €</b>	<b>2.035.814,87 €</b>

## Execució del pressupost de despesa per capítols (2020-2025)



	2020	2021	2022	2023	2024	2025
Capítol 1	1.204.552,86 €	1.220.750,11 €	1.226.692,65 €	1.266.205,75 €	1.324.164,22 €	1.408.250,13 €
Capítol 2	283.963,45 €	227.661,10 €	344.107,37 €	503.754,50 €	445.504,16 €	540.912,15 €
Capítol 4	0,00 €	0,00 €	5.795,92 €	18.520,54 €	5.000,00 €	25.788,50 €
Capítol 6	26.936,61 €	32.412,74 €	36.996,00 €	36.791,54 €	36.753,40 €	36.629,91 €
<b>TOTAL</b>	<b>1.515.452,92 €</b>	<b>1.480.823,95 €</b>	<b>1.613.591,94 €</b>	<b>1.825.272,33 €</b>	<b>1.811.421,78 €</b>	<b>2.011.580,69 €</b>

## Contractació administrativa

S'han gestionat un total de 196 expedients econòmics de despesa: 126 d'import reduït i publicats al Registre Públic de Contractes (RPC) i 70 menors d'import no reduït i publicats a la Plataforma de Contractació. A banda, s'han gestionat 16 expedients anticipats de 2026 i 3 procediments oberts simplificats abreujats per a 2026 amb possibilitat de fins a 3 pròrrogues.

## Gestió de les compres

S'han avaluat tots els proveïdors per garantir que compleixin els requisits adequats a les necessitats del Centre. Concretament, 147 proveïdors: de serveis o subministraments, que han obtingut una puntuació elevada (5,65 sobre 6).

S'ha dut a terme el projecte de substitució del sistema de climatització de l'edifici on el TERMCAT té la seu, la renovació de la instal·lació de la línia elèctrica de potència de la unitat de la sala de RAC, d'acord amb la normativa vigent de baixa tensió, i la reforma integral dels lavabos petits.

S'ha donat suport logístic i s'ha gestionat tota la contractació derivada del 40è aniversari del TERMCAT.



